

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,) 第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[ˈvɒljʊːm] - , [ˈeɪprəl] - , -
Volume 108 , April 13 , 1895
体积 - , 四月 - , -

第108卷，1895年4月13日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

" [aɪl] [sɪŋ] [ðɪː] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈærəbi] !
" **I'LL SING THEE SONGS OF ARABY !**
" 患病的 唱歌 你 歌曲 的 阿拉伯 !

“我要为你唱阿拉伯的歌！ ”

" [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .
" **IN PRAISE OF THE TRIANGLE .**
" 在 称赞 的 这 三角形 .

“赞美三角形。”

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][traɪ][ˈæŋɡ(ə)l] .
In Praise of Try Angle .
在 称赞 的 尝试 角度 .

赞美尝试角度。

[jiː; ji] ['kaʊntləs] [stɑːz] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Ye countless stars , both great and small ,
叶 无数 明星 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

无数繁星，无论大小，

[ðə; ði][pəʊˈetɪk][skaɪ] [huː] [ˈspæŋɡl] ,
The poetic sky who spangle ,
这 诗意的 天空 WHO 亮片 ,

那片闪耀着诗意的天空，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] ,
Not one of you , that I recall ,
不是 一 的 你 , 那 我 记起 ,

我记得你们当中没有一个人。

[hæz; həz] [him] [ðə; ði] [swiːt] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] !
Has hymned the sweet triangle !
有 赞美诗 这 甜的 三角形 !

唱出了甜蜜三角的赞歌！

[wɪð] [ˈlaɪə(r)][ænd; ənd] [lu:t] [tu:] [lɒŋ] , [tu:] [mʌtʃ] ,
With lyre and lute too long , too much ,
和 竖琴 和 琵琶 也 长的 , 也 很多 ,
里拉琴和鲁特琴演奏时间太长，太多了，

[jɪ:v] [θrɪd] [ˈlʌvz] [ˈmeɪzi][ˈtæŋg(ə)l] ,
Ye've thrid love's mazy tangle ,
你们已经 第三 爱的 迷宫 纠纷 ,
你已经陷入了爱情错综复杂的纠葛中，

[jet] [ʌnrɪˈspɒnsɪv] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʌtʃ]
Yet unresponsive to your touch
然而 无反应 到 你的 触碰
然而，你的触摸却毫无反应。

[hæv; həv][left][ðə; ði] [swi:t] [ˈtraɪæŋg(ə)l] .
Have left the sweet triangle .
有 左边 这 甜的 三角形 .
离开了甜蜜三角区。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mju:z] [kə'mɪʃnz] [em 'i:]
And so the Muse commissions me
和 所以 这 沉思 佣金 我
于是缪斯委托我

[ə; eɪ][leɪ] [tu:; tə] [ˈnju:li] [ˈfæŋgəl] —
A lay to newly fangle —
一个 躺 到 新 方格尔 —
一个新奇的谎言——

[aɪ][pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ju:; jʊ] [si:] —
I play the instrument , you see —
我 玩 这 乐器 , 你 看 —
你知道，我会演奏这种乐器——

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] .
In praise of my triangle .
在 称赞 的 我的 三角形 .
赞美我的三角形。

[nəʊ] [tæmbəˈri:n] , [nəʊ][ˈmɪnstrəl] [bəʊnz]
No tambourine , no minstrel bones
不 铃鼓 , 不 吟游诗人 骨头
没有铃鼓，也没有吟游诗人的骨头

[gɪv] [fɔ:θ] [wɒt] [ˈhɪldə][wɑ:ŋgəl]
Give forth what Hilda Wangel
给 前进 什么 希尔达 万格尔
把希尔达·旺格尔的言论表达出来

[wɒd] [kɔ:l] [sʌtʃ] " [ˈfraɪtʃəli] [ˈθrɪlɪŋ] " [təʊnz]
Would call such " frightfully thrilling " tones
会 称呼 这样的 " 可怕地 惊险 " 音调
会称之为“惊险刺激”的语气

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] .
As those of my triangle .
作为 那些 的 我的 三角形 .
就像我的三角形一样。

[nəʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [bənd] [meɪ] [traɪ]
No self - respecting band may try
不 自己 - 尊重 乐队 可能 尝试
任何有自尊的乐队都不会尝试

[tuː; tə] [pleɪ] — - [twɒd] ['sɪmpli] ['mæŋg(ə)l] —
To play — ' twould simply mangle —
到 玩 — - 特沃德 简单地 绞肉机 —

演奏——只会把——搞砸

[gʊd] ['mjuːzɪk] , [ʌnə'sɪstɪd] [baɪ]
Good music , unassisted by
好的 音乐 , 独自一人 经过

好的音乐，无需任何辅助

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] ['traɪæŋg(ə)l] .
The silver - tongued triangle .
这 银 - 舌头 三角形 .

巧舌如簧的三角恋。

[ɪn][veɪn] [dʌz] ['strefən] [wɪð] [ə; eɪ] [luːt]
In vain does Strephon with a lute
在 徒劳 做 斯特雷芬 和 一个 琵琶

斯特雷芬徒劳地弹奏鲁特琴。

[raʊnd] ['fɪlɪs] ['ɔːlweɪz]['dæŋg(ə)l] ;
Round Phyllis always dangle ;
圆形的 菲利斯 总是 悬挂 ;

圆圆的菲利斯总是垂着；

[ʃɪd] [hæv; həv][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz][suːt]
She'd have him , if he urged his suit
棚 有 他 , 如果 他 敦促 他的 套装

如果他主动提出求婚，她就会接受他。

[wɪð] ['pæʃənət] ['traɪæŋg(ə)l] .
With passionate triangle .
和 热情的 三角形 .

一段激情四溢的三角恋。

[fʊl] [breɪv] [meɪ] [breɪ] [ðə; ði][laʊd] [trɒm'bəʊn] ,
Full brave may bray the loud trombone ,
满的 勇敢的 可能 嘶叫 这 大声 长号 ,

勇敢者可以吹响响亮的号角，

[fʊl] [swiːt] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['dʒæŋgl] ,
Full sweet the cymbals jangle ,
满的 甜的 这 钹 争吵 ,

钹声清脆悦耳，

[ðə; ði]['bægpajps] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːst] [meɪ] [drəʊn] ,
The bagpipes till they burst may drone ,
这 风笛 直到 他们 爆裂 可能 无人机 ,

风笛可能会一直嗡嗡作响，直到爆裂为止。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][maɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
So I have my triangle .
所以 我 有 我的 三角形 .

所以我就有了我的三角形。

[ðə; ði] ['steɪtli] [kəʊld][pi'ænəʊ] [meɪ]
The stately cold piano may
这 庄严 寒冷的 钢琴 可能

那架庄严而冰冷的钢琴或许

[ɔːl] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['stræŋgl] ;
All depth of feeling strangle ;
全部 深度 的 感觉 扼杀 ;

所有深沉的情感都令人窒息；

[tuː; tə] [raʊz] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ai] ['esi] ,
To rouse deep feeling I essay ,
到 唤醒 深的 感觉 我 散文 ,

为了唤起深切的情感，我尝试，

[nɔ:(r)][feɪl] , [ɒn][maɪ]['traɪæŋg(ə)l] !
Nor fail , on my triangle !
也不 失败 , 在 我的 三角形 !

我的三角铁，绝不失手！

['ɒr] ['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv][,vaɪə'liːn]
O'er rival claims of violin
超过 竞争对手 索赔 的 小提琴

竞争小提琴

[ænd; ænd] - ['tʃeləʊ][sʌm; səm] [meɪ] ['ræŋg(ə)l] —
And ' cello some may wrangle —
和 - 大提琴 一些 可能 争吵 —

还有大提琴，有些人可能会争论——

[fɔ:(r); fə(r)][pʃʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nʌθɪŋz] [ɪn]
For pure expression nothing's in
为了 纯的 表达 没什么。 在

纯粹的表达方式，什么都不是。

[ðə; ði] [hʌnt] [wɪð] [maɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
The hunt with my triangle .
这 打猎 和 我的 三角形 .

用我的三角铁狩猎。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [mʌst; məst] [ɪk'si:d]
The diamond bracelet must exceed
这 钻石 手镯 必须 超过

钻石手链必须超过

[ɪn] [wɜ:θ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bæŋgl] —
In worth the silver bangle —
在 值得 这 银 手镯 —

银手镯的价值——

[nəʊ] ['ɪnstrəmənt] , [strɪŋ] , [wɪnd] , [ɔ:(r)] [ri:d] ,
No instrument , string , wind , or reed ,
不 乐器 , 细绳 , 风 , 或者 芦苇 ,

没有乐器，没有弦乐器，没有管乐器，也没有簧乐器。

[kəm'peəz] [wɪð] [maɪ]['traɪæŋg(ə)l] !
Compares with my triangle !
比较 和 我的 三角形 !

与我的三角形相比！

[tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfɪn] .
TO THE GRIFFIN .
到 这 格里芬 .

致狮鹫。

([baɪ] - - .)
(**By Calverlerius Rusticanus** .)
(经过 - - .)

(卡尔韦勒里乌斯·鲁斯蒂卡努斯著)

['grɪfɪn] , [hu:] [br'naɪnli] -
Griffin , who benignly beamest
格里芬 , WHO 良性地 -

格里芬，他温和地笑着

([səʊ][tuː; tə] [spi:k]) [ə'pɒn][ðə; ði][strænd] ,
(So to speak) upon the Strand ,
(所以 到 说话) 之上 这 斯特兰德 ,
(可以说) 在斯特兰德街上,

[tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk] [aɪ] [ðəʊ] [si:məst]
To the rustic eye thou seemest
到 这 乡村 眼睛 你 似乎
在乡野之人看来, 你似乎

[kwɔɪt] [su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli][grænd] .
Quite superlatively grand .
相当 极好的 盛大 .
极其宏伟壮丽。

['grɪfɪn] , [grɪm][ænd; ənd]['graɪmɪ] ['grɪfɪn] ,
Griffin , grim and grimy Griffin ,
格里芬 , 严峻 和 肮脏的 格里芬 ,
格里芬, 阴森肮脏的格里芬,

[fjuː] , [dʒəʊ] [telz] [em 'iː] , [wɪl] [ə'griː]
Few , Joe tells me , will agree
很少 , 乔 讲述 我 , 将要 同意
乔告诉我, 很少有人会同意。

[wɪð] [maɪ] ['ɑːtləs] ['nʌmbəz] , [ɪf] [ɪn]
With my artless numbers , if in
和 我的 不矫揉造作 数字 , 如果 在
用我这朴素的数字, 如果

[ʌndɑː'lʊːtɪd; ʌndɑː'ljuːtɪd] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiː] .
Undiluted praise of thee .
未稀释的 称赞 的 你 .
对你毫无保留的赞美。

['krɪtɪks] , [səʊ][hiː; hi] [sez] , [baɪ] [d'ʌzənz]
Critics , so he says , by dozens
评论家 , 所以 他 说道 , 经过 几十个
他说, 批评者多达数十人。

[sweə(r)] [ðəʊ] [kʊdst] [nɒt] [wel] [biː; bi] [wɜːs]
Swear thou couldst not well be worse ,
发誓 你 可以 不是 出色地 是 更糟 ,
我发誓你不可能更糟了,

[jet] [frɒm; frəm][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌzənz]
Yet from one poor country cousin's
然而 从 一 贫穷的 国家 表亲
然而, 却来自一位贫穷的乡下表兄

[pen] [ək'sept][ə; eɪ]['trɪbjʊːt] [vɜːs] .
Pen accept a tribute verse .
笔 接受 一个 贡 诗 .
笔接受一首赞颂诗。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['lʌndənz] [s'tætʃuːz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]
Some of London's statues now are
一些 的 伦敦的 雕像 现在 是
伦敦的一些雕像现在是

['feɪtɪd] ['rɪtʃli] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
Fêted richly once a year ;
庆祝 丰富 一次 一个 年 ;
每年举行一次盛大的庆祝活动;

[sʌm; səm] — [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [feɪm] , [aɪ] [vəʊ] — [ɑ:(r); ə(r)]
Some — it seems a shame , I vow — are
一些 — 它 似乎 一个 耻辱 , 我 发誓 — 是

有些——我发誓，这真令人遗憾——是

[ˈfɛrtɪd] [tu:; tə] [əˈblɪvɪən] [ðeə(r)] .
Fated to oblivion there .
命中注定 到 遗忘 那里 .

注定在那里走向毁灭。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [ˈbəʊə(r)]
Once a year a primrose bower
一次 一个 年 一个 报春花 凉亭

一年一度的报春花凉亭

[drɔ:z] [ðə; ði] [fəʊks] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ,
Draws the folks around for miles ,
平局 这 各位 大约 为了 英里 ,

吸引了方圆几英里内的人们前来观看。

[ˈdɪzi] [ˈblɒsəmz] [ˈɪntu:] [ˈflaʊə(r)] ,
Dizzy blossoms into flower ,
晕眩的 花朵 进入 花 ,

晕眩的花朵绽放，

[ˈɔ:lməʊst] [ˈɪntu:] " - [smaɪlz] .
Almost into " wreathèd smiles .
几乎 进入 " - 微笑 .

几乎变成了“花环般的微笑”。

" [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] ['or] -
" **Once a year by all the town o'er -**
" 一次 一个 年 经过全部 这 镇 超过 -

“每年一次，全镇上下——

- [hwelm] [ɪn] [beɪz] [ɪz] [ˈɡɔ:d(ə)n] [si:n] ,
- **whelmed in bays is Gordon seen ,**
- 不知所措 在 海湾 是 戈登 已见 ,

戈登被淹没在海湾中，

[ˈkaʊntləs] [ri:ðz; ri:θs] [rɪˈkɔ:dɪŋ] " [braʊn] ([ɔ:(r)]
Countless wreaths recording " Brown (or
无数 花圈 记录 " 棕色的 (或者

无数花圈记录着“布朗（或）

[dʒəʊnz]) [ðʌs] [ki:ps] [ðəɪ] [ˈmeməri] [gri:n] .
Jones) thus keeps thy memory green .
琼斯) 因此 保持 你的 记忆 绿色的 .

琼斯）这样就能让你的记忆永存。

" [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [kɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈstætʃu:]
" **Once a year King Charles's statue**
" 一次 一个 年 国王 查尔斯的 雕像

每年一次，查理国王的雕像

[ˈpærəgrɑ:fs] [dʒəˈkəʊs] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvɑɪts] ,
Paragraphs jocose invites ,
段落 滑稽的 邀请 ,

幽默的段落邀请，

[ri:ð] [wɪð] [ˈflaʊəz] [baɪ] - -
Wreathed with flowers by infatu -
花环 和 花朵 经过 - -

被爱慕者用鲜花环绕

- [et; eɪtʃ][ˈmɒd(ə)n][ˈdʒækəbaɪt] .
- ated modern Jacobites .
- ed 现代的 詹姆斯党人 .

现代雅各布派的-ated。

[ðʌs] [ðeə(r)] [ˈsʌbstəns] [ˈpi:p(ə)l] [weɪst] [ɒn]
Thus their substance people waste on
因此 他们的 物质 人们 浪费 在

因此，人们浪费了他们的物质

[ðɪs] [kwɪə(r)] [ˈdekəreɪtɪv] [fɪt] —
This queer decorative fit —
这 酷儿 装饰性的 合身 —

这种奇特的装饰风格——

[ri:ðz; ri:θs][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [pleɪst] [ɒn]
Wreaths are sometimes even placed on
花圈 是 有时 甚至 放置 在

有时甚至会将花圈放置在

[mɪə(r)] [ˌnɒnˈentəti] [laɪk] [pɪt] .
Mere nonentities like Pitt .
仅仅 非实体 喜欢 匹兹堡 .

像皮特这样的无足轻重的人物。

[bʌt; bət] — [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [dʒəʊ] [ment] — !
But — I cannot think what Joe meant — !
但 — 我 不能 思考 什么 乔 意思是 — !

但是——我实在想不明白乔是什么意思——！

[nəʊ][wʌn] — [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈi:] —
No one — so he said to me —
不 — — 所以 他 说 到 我 —

没有人——他这样对我说——

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪkˈspænsɪv] [ˈməʊmənt]
In his most expansive moment
在 他的 最多 广阔的 片刻

在他最开阔的时刻

[ɛə] [hæz; həz] [twaɪnd] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
E'er has twined a wreath for thee !
曾经 有 缠绕 一个 花圈 为了 你 !

祂已为你编织了花环！

[səʊ][aɪ][kɑ:st] — [ɪn][nəʊ] [dɪˈrɪʒn] —
So I cast — in no derision —
所以 我 投掷 — 在 不 嘲笑 —

所以我投稿——绝无嘲讽之意——

[frɒm; frəm][maɪ] - [bʌs] - [tɒp][ˈgɑ:d(ə)n] - [si:t]
From my ' bus - top garden - seat
从 我的 - 公共汽车 - 顶部 花园 - 座位

从我的“巴士顶花园座位”上

[ði:z] [fju:] [ˈvaɪələts] , [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
These few violets , with precision ,
这些 很少 紫罗兰 , 和 精确 ,

这几朵紫罗兰，精准地，

[æt; ət] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [ðəɪ] [fi:t] .
At what I must call thy feet .
在 什么 我 必须 称呼 你的 脚 .

在我称之为你的脚下。

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [ðɑɪ] [mi:n] [ɪz] ['steɪtli] ,
' **Tis not that thy mien is stately** ,
- 的 不是 那 你的 面容 是 庄严 ,

并非你的仪态庄重，

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [ðɑɪ] [greɪs] [ɪz][reə(r)] ,
' **Tis not that thy grace is rare** ,
- 的 不是 那 你的 优雅 是 稀有的 ,

并非你的恩典罕见，

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][səʊ] ['greɪtli]
' **Tis not that I care so greatly**
- 的 不是 那 我 关心 所以 非常

倒不是我特别在意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [kweɪnt] [he'rældɪk][eə(r)] ;
For thy quaint heraldic air ;
为了 你的 古雅 纹章学 空气 ;

你那古朴的纹章学气息；

[bʌt; bət] [kən'temptʃuəs] [men] [nɪ'glekt] [ði:] ,
But contemptuous men neglect thee ,
但 轻蔑的 男人 忽视 你 ,

但轻蔑的人却忽视你，

[ləʊd] [ði:] [wɪð] [ɪn'vektɪv] [streɪndʒ] ,
Load thee with invective strange ,
加载 你 和 谩骂 奇怪的 ,

用奇异的谩骂填满你，

[səʊ] [wɪð] ['vaɪələts][aɪ][hæv; həv] [dekt] [ði:] ,
So with violets I have decked thee ,
所以 和 紫罗兰 我 有 甲板 你 ,

所以我用紫罗兰装饰了你，

[ænd; ənd] [wɪð] ['vɜ:rsəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
And with verses , as a change .
和 和 诗句 , 作为 一个 改变 .

并以诗句作为改变。

[ðə; ði] [nju:] [dɪ'sklʌvəri] . — " ['ɑ:gɒn] " [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['gæsiəs] [kən'stɪtʃuənt] .
The New Discovery . — " Argon " is described as " a gaseous constituent .
这 新的 发现 . — " 氩气 " 是 描述 作为 " 一个 气态 组分 .

新发现——“氩”被描述为“一种气体成分”。

" [ɪn][məʊst] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] " ['ɑ:gɒn] .
" **In most constituencies can be found plenty of " Argons** .
" 在 最多 选区 能 是 成立 很多的 " 氩气 .

在大多数选区都能找到大量的“氩气”。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 170**]
" [页 -]

[第170页]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpi:ts] [ɪt'self] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [ˈæmən] .
HISTORY REPEATS ITSELF ; OR , THE MODERN ORACLE OF AMMON .
历史 重复 本身 ; 或者 , 这 现代的 神谕 的 阿蒙 .

历史总是惊人地相似；或者说，现代的阿蒙神谕。

" [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ([ðə; ði] [ˈlɪbiənz]) [ˈdi:mɪŋ] [ðəmˈselvz] [nɒt][ɪˈdʒɪp(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
" The people (the Libyans) deeming themselves not Egyptians , and being
" 这 人们 (这 利比亚人) 认为 他们自己 不是 埃及人 , 和 存在
[ˌdɪskənˈtentið] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] ,
discontented with the institutions ,
不满 和 这 机构 ,
“利比亚人民认为自己不是埃及人，并且对埃及的制度感到不满，

[sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrækəl] [ɒv; əv] [ˈæmən] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
sent to the Oracle of Ammon , saying that they had no relation to the
发送 到 这 甲骨文 的 阿蒙 , 说 那 他们 有 不 关系 到 这
[ɪˈdʒɪp(ə)nz] .
Egyptians .
埃及人 .
他们派人去见亚扪神谕，说他们与埃及人没有任何关系。

[ðə; ði][ɡɒd] , [haʊˈevə(r)] , [sed] , - [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [naɪ] [ˈɪrɪɡeɪtɪd; ˈɪrəɡeɪtɪd][wɒz; wəz]
The god , however , said , ' that all the country which the Nile irrigated was
这 上帝 , 然而 , 说 , - 那 全部 这 国家 哪个 这 尼罗河 灌溉 曾是
[ˈi:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .
然而，神却说：“尼罗河灌溉的所有国家都是埃及。”

- " — [hɪˈrɒdətəs] , [aɪ ˈaɪ] . , - .
' " — Herodotus , II : , 15 :
- " — 希罗多德 , 二 : , - :
——希罗多德，《历史》第二卷，第15章。

[bi:] . [si:] . - .
B : C : 452 :
B : C : - :
公元前452年。

" [aɪ][ˈstɛɪtɪd] [ðæt] ,
" I stated that ,
" 我 声明 那 ,
我曾说过，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [naɪ]
in consequence of these claims of ours and the claims of Egypt in the Nile
在 结果 的 这些 索赔 的 我们的 和 这 索赔 的 埃及 在 这 尼罗河
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,
鉴于我们和埃及在尼罗河谷的这些诉求，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [sfiə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ] [ˈwɔ:təweɪ] .
the British sphere of influence covered the whole of the Nile waterway .
这 英国 领域 的 影响 涵盖 这 所有的 的 这 尼罗河 水路 .
英国的势力范围涵盖了整个尼罗河水道。

" — [sɜ:(r)][i:] . [ɡreɪ] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
" — Sir E . Grey in House of Commons , A : D : 1895 :
" — 先生 E : 灰色的 在 房子 的 公共领域 , 一个 : D : - :
“——E·格雷爵士在下议院，公元 1895 年。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .
约翰牛。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈnaɪləs] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei]
" **You see , Nilus , the Father of History and I are of the same way**
" 你 看 , 尼罗河 , 这 父亲 的 历史 和 我 是 的 这 相同 的 方式
[ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
of thinking .
的 思维 .

“你看，历史之父尼洛斯和我的想法是一样的。”

[səʊ][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] !
So you're all right , my Boy , while I'm here !
所以 你是 全部 正确的 , 我的 男生 , 尽管 我是 这里 !

所以，孩子，在我陪伴下，你一切都好吗？

" [,piː ˈdʒiː -]
" [**pg 171**]
" [页 -]

[第171页]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːts] [ɪtˈself] ;
HISTORY REPEATS ITSELF ;
历史 重复 本身 ;

历史总是惊人地相似；

[ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈbrækl] [ɒv; əv] [ˈæmən] .
Or , The Modern Oracle of Ammon .
或者 , 这 现代的 甲骨文 的 阿蒙 .

或者，现代的阿蒙神谕。

[ˈnaɪləs] ([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][pəˈrɪziən] [pres]) .
Nilus (referring to Parisian Press) .
尼罗河 (指 到 巴黎人 按) .

Nilus（指巴黎新闻社）。

[bʌt; bət] — [wʊənt][,aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [frentʃ] [frendz] [ˈfjʊəriəs] ?
But — won't it make our French friends furious ?
但 — 惯于 它 制作 我们的 法语 朋友们 狂怒 ?

但是——这难道不会让我们的法国朋友非常生气吗？

[ˈmɪstə(r)] . [bʊl] . [ˈgæmən] !
Mr . Bull . Gammon !
先生 : 公牛 : 加蒙 !

公牛先生。加蒙！

[ˈnaɪləs] .
Nilus .
尼罗河 :

尼罗河。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði][njuː] [ˈbrækl] [ɒv; əv] [ˈæmən] ?
Are you , then , the new Oracle of Ammon ?
是 你 , 然后 , 这 新的 甲骨文 的 阿蒙 ?

那么，你就是新的阿蒙神谕吗？

[ˈmɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull :
先生 : 公牛 :

布尔先生。

[wel] , [,ælɪgˈzɑːndə(r); ,ælɪgˈzændə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði][ɡɒd][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] .
Well , Alexander claimed the god his sire .
出色地 , 亚历山大 声称 这 上帝 他的 父系 :

亚历山大声称这位神是他父亲的神。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [aɪ] ?
So why not I ?
所以 为什么 不是 我 ?

那我为什么不行呢？

[ˈnaɪləs] .
Nilus .
尼罗河 .

尼罗河。

[aɪ] [əʊn] [aɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtaɪə(r)]
I own I rather tire
我 自己的 我 相当 胎

我拥有我相当疲倦

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈskwɒbl] .
Of all these squabbles .
的 全部 这些 争吵 .

在所有这些争吵中。

[piːs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
Peace is what I want .
和平 是 什么 我 想 .

我想要的是和平。

[əʊ] [waɪ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtruːsɪv] [spiːk] [ænd; ənd] [grɑːnt] *
Oh why did your intrusive Speke and Grant *
哦 为什么 做过 你的 侵入性的 斯皮克 和 授予 *

哦，为什么你们这些爱管闲事的斯皮克和格兰特*

[dɪˈstɜːb] [maɪ] [ˈfɔːti] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈkwaɪət] ?
Disturb my forty centuries of quiet ?
打扰 我的 四十 几个世纪 的 安静的 ?

打扰我四千多年的宁静？

[sɪns] [ðen] [ɪts] [biːn] [ɔːl] [ˈrʌmpəs] , [ænd; ənd] [red] [ˈraɪət] .
Since then it's been all rumpus , and red riot .
自从 然后 它是 到过 全部 喧闹 , 和 红色的 暴动 .

从那以后，就一直乱成一团，一片混乱。

[ˈmɪstə(r)] . [bɔɪ] .
Mr Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈræmisiːz] , [əʊld] [ˈkɒkəˈlɔːrəm] ?
How about Rameses , old cockalorum ?
如何 关于 拉美西斯 , 老的 鸡胗 ?

拉美西斯，老公鸡，你觉得怎么样？

[ˈnaɪləs] .
Nilus .
尼罗河 .

尼罗河。

[əʊ] ! [ˈbetə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeə,rɔʊz] [ɪn] [fʊl] [ˈkwɔːrəm]
Oh ! better all the Pharoahs in full quorum
哦 ! 更好的 全部 这 法老 在 满的 法定人数

哦！最好所有法老都到齐。

[ðæn; ðən] [ˌkɒndəˈminiəmz] .
Than Condominiums .
比 公寓 .

比公寓好。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [kɔ:ld] ['dju:əl] — —
The Control called Dual — —
这 控制 称为 双重的 — —

名为 Dual 的控制——

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[əʊ] , [daʊnt][ju:; jʊ]['bʊðə(r)] !
Oh , don't you bother !
哦 , 不 你 打扰 !

哦，别费劲了！

[ðæt] [hæz; həz][gɒt][ɪts]['gru:əl] .
That has got its gruel .
那 有 得到 它是 粥 .

那件事有它的难处。

['naɪləs] .
Nilus .
尼罗河 .

尼罗河。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] ?
But these Exploring Expeditions ?
但 这些 探索 探险 ?

但这些探险队呢？

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

['bəʊgi] !
Bogey !
博基 !

博基！

[jʌŋ] [greɪ][ʃʊd; ʃəd][,ri:ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][əʊld] ['fəʊgi] .
Young Grey should reassure you , my old fogey .
年轻的 灰色的 应该 保证 你 , 我的 老的 老顽固 .

年轻的格雷应该能让你放心，我的老家伙。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [daʊnt] [spi:k] ['skʌt(ə)l][ɔ:(r)] ['ʃɪli] - ['ʃæli]
His words don't speak scuttle or shilly - shally
他的 字 不 说话 偷偷溜走 或者 犹豫不决 - 夏利

他的话语中没有闪烁其词或犹豫不决。

" [maɪ] - [sfɪə(r)] [pʌv; əv] ['ɪnfluəns] - ['kʌnvəz] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] .
" My ' sphere of influence ' covers the Nile Valley .
" 我的 - 领域 的 影响 - 封面 这 尼罗河 谷 .

“我的‘势力范围’涵盖尼罗河谷。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't that plain enough ?
" 不是 那 清楚的 足够的 ?

难道这还不够清楚吗？

[gɒd] [-] [nɒd]
God Ammon's nod
上帝 阿蒙的 点头

阿蒙神的点头

[wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [mɔ:(r)] [dr'saɪsɪv] .
Was hardly more decisive .
曾是 几乎 更多的 决定性 .

几乎没有更果断的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɒd]
It is odd
它 是 奇怪的

这很奇怪

[haʊ] ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['ɔ:rəkəlz] [streɪt] [tɪp]
How very like the Oracle's straight tip
如何 非常 喜欢 这 神谕的 直的 提示

多么像先知的直尖啊

[wɒz; wəz][tu:; tə][sɜ:(r)] ['ɛdwərdz] .
Was to Sir Edward's .
曾是 到 先生 爱德华的 .

是去爱德华爵士那里。

[ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp]
A stiff upper lip
一个 僵硬的 上 唇

坚忍不拔的嘴唇

[seɪvz] [lɒts][ɒv; əv] [tɔ:k] .
Saves lots of talk .
保存 很多 的 讲话 .

省去了很多废话。

" [ɪk'splɔ:rərz] " [wɪl] [pru:v] ['skɪtɪʃ]
" Explorers " will prove skittish
" 探险家 " 将要 证明 胆怯的

“探险家”们将会显得胆怯

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [naɪlz] [i'dʒɪpʃn] ([ænd; ənd] [ðʌs] ['brɪtɪʃ]) .
But the whole Nile's Egyptian (and thus British) .
但 这 所有的 尼罗河的 埃及人 (和 因此 英国) .

但整个尼罗河都是埃及的（因此也是英国的）。

[dʒʌst][æz; əz] [hɪ'rɒdətəs] [telz] [ju: 'es] ['æmən] [sed] .
Just as Herodotus tells us Ammon said .
只是 作为 希罗多德 讲述 我们 阿蒙 说 .

正如希罗多德所记载的那样，阿蒙说道。

[sɜ:(r)] ['ɛdwəd] , [maɪ][dɪə(r)] [naɪl] , [hæz; həz][æn; ən][əʊld] [hed]
Sir Edward , my dear Nile , has an old head
先生 爱德华 , 我的 亲爱的 尼罗河 , 有 一个 老的 头

爱德华爵士，我亲爱的尼罗河，他年纪大了。

[ə'pɒn] [jʌŋ] ['føuldəz] ; ['kɜ:tiəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['græŋvɪl] ,
Upon young shoulders ; courteous as a Granville ,
之上 年轻的 肩膀 ; 有礼貌 作为 一个 格兰维尔 ,

扛在年轻的肩膀上；彬彬有礼，如同格兰维尔先生一般。

[hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl] —
He comes down like a hammer on an anvil —
他 来 向下 喜欢 一个 锤 在 一个 砧 —

他像锤子砸在铁砧上一样猛烈地落下——

[ɔ:(r)] ['æmən] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbiənz] — [wen] - [tɪz] ['ni:dl] .
Or Ammon on the Libyans — when ' tis needful .
或者 阿蒙 在 这 利比亚人 — 什么时候 - 的 需要 .

或者在必要时，可以称利比亚人为阿蒙。

[ɒv; əv] [ˈruːməd] [eksprɪˈdɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [ˈhiːdf(ə)]
Of rumoured expeditions he is heedful
的 传闻 探险 他 是 谨慎的
他对传闻中的探险活动保持警惕

[bʌt; bət][nɒt][əˈfreɪd] .
But not afraid .
但 不是 害怕的 .
但并不害怕。

[ɪˈfektɪv] [ɒkjuˈpeɪ(ə)n] ?
Effective occupation ?
有效的 职业 ?
有效的职业？

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [pɔɪnt] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] .
Why that's a ticklish point — for many a nation .
为什么 那就是 一个 痒痒的 观点 — 为了 许多 一个 国家 .
为什么这对许多国家来说是一个棘手的问题？

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But why define it ?
但 为什么 定义 它 ?
但为什么要给它定义呢？

[ˈedwəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] ;
Edward has a shorter way ;
爱德华 有 一个 较短 方式 ;
爱德华有一条更近的路；

[hiː; hi] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ˈwɔːtəweɪ] ,
He claims for me the whole of your long waterway ,
他 索赔 为了 我 这 所有的 的 你的 长的 水路 ,
他声称你那条长长的水道全部归我所有，

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [sez] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌvjuː]
And plainly says intrusion would be viewed
和 显然 说道 入侵 会 是 已查看
并明确表示，这种侵权行为将被视为侵犯。

[æz; əz] — [wel] , " [ʌnˈfrendli] .
As — well , " unfriendly .
作为 — 出色地 , " 不友好 .
嗯，不太友好。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][fræŋk] [ɪnˈtruːd] — —
" Should the Frank intrude — —
" 应该 这 坦率 侵入 — —
“如果弗兰克插手——”

[ˈnaɪləs] .
Nilus .
尼罗河 .
尼罗河。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [frend] [dʒɒn] , [huːz] [hed] [ɪz][ˈjɒndə(r)]
by the way , friend John , whose head is yonder
经过 这 方式 , 朋友 约翰 , 谁 头 是 远处
对了，朋友约翰，你的头在那边。

[prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] ?
Protruding through the reeds ?
突出 通过 这 芦苇 ?

从芦苇丛中探出头来？

[ˈmɪstə(r)] . [bʊl] ([ˈlaʊdli]) .
Mr . Bull (loudly) .
先生 : 公牛 (高声) :

布尔先生 （大声地）。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[let] [hɪm][ˈpɒndə(r)]
Let him ponder
让 他 思考

让他好好想想。

[wɒt] [hiː; hi] , [pəˈtʃɑːns] , [hæz; həz][,əʊvərˈhɜːrd] .
What he , perchance , has overheard .
什么 他 , 或许 , 有 无意中听到 :

他或许无意中听到了什么。

[nəʊ][ˈmɪst(ə)ri] !
No mystery !
不 神秘 !

没什么神秘的！

[aɪ] [ˈsɪmpli] [həʊld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪə(r)][bʊ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I simply hold with the great Sire of History .
我 简单地 抓住 和 这 伟大的 父系 的 历史 :

我只是赞同伟大的历史之父的观点。

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][əʊld] [hɪˈrɒdətəs] [kwɔɪt] [əˈgriː] .
The Times and old Herodotus quite agree .
这 《时代周刊》 和 老的 希罗多德 相当 同意 :

《泰晤士报》和古代希罗多德的说法完全一致。

[ænd; ənd][bəʊθ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrəkl] — [dʒeɪ] . [biː] . ,
And both speak for the Oracle — J : B : ,
和 两个都 说话 为了 这 甲骨文 — J : B : ,

他们都代表Oracle发言——JB，

[ɔː(r)][ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈæmən] .
Or Jupiter Ammon .
或者 木星 阿蒙 :

或者朱庇特·阿蒙。

[ðə; ði] [derˈbɑː] [meɪ] [ˈdɪfə(r)]
The Débats may differ
这 辩论 可能 不同

辩论可能会有所不同

([æt; ət][ðə; ði] [frɛntʃ] [pres] , [æt; ət][best] , [aɪ][,eɪ ˈem][nəʊ][ˈsnɪfə(r)]) ,
(**At the French Press , at best , I am no sniffer**) ,
(在 这 法语 按 , 在 最好的 , 我 是 不 嗅探器) ,

（至于法式压滤咖啡，我最多只能算个不怎么会闻的人。）

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈlɑːmd] [baɪ] [ˈsplɪːnfʊl] [ˈsplʌtə(r)] ,
But don't you be alarmed by spleenful splutter ,
但 不 你 是 惊慌 经过 脾气暴躁的 溅射 ,

但不要被这恼人的咆哮声所惊扰，

[ɔ:(r)] [wɒt] [mɪə(r)] ['bʌʊnsɪŋ] [bu:ləvɑ:'diə(r)] ['ʌtə(r)] .
Or what mere bouncing boulevardiers utter .
或者 什么 仅仅 弹跳 大道漫步者 说出 .
或者那些只会闲逛的街头艺人会说些什么。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪn'tru:dəz] [jʊl] [bi:; bi] [seɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ]
From all intruders you'll be safe , if you
从 全部 入侵者 你会 是 安全的 , 如果 你
只要你这样做, 你就能免受所有入侵者的侵害, 你

[bʌt; bət] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['brækɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] !
But trust to the Old Oracle — and the New !
但 相信 到 这 老的 甲骨文 — 和 这 新的 !
但要相信古老的神谕——以及新的神谕!

[fɑ:(r)][kraɪ] , [əʊld] [bɔɪ] , [frɒm; frəm] ['fɛə,rɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [gwɛlf] .
Far cry , old boy , from Pharoah to the Guelph .
远的 哭 , 老的 男生 , 从 法老 到 这 圭尔夫 .
老兄, 从法老到圭尔夫, 真是天壤之别。

['fʌni] [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] !
Funny how History does repeat itself !
有趣的 如何 历史 做 重复 本身 !
历史总是惊人地相似!

* [si:] [kɑ:'tu:n] " [brɪ'tæniə] [dr'skʌvəriŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ] , " [pi:] . - ,
* See Cartoon " Britannia Discovering the Source of the Nile , " p . 233 ,
* 看 卡通片 " 不列颠尼亚 发现 这 来源 的 这 尼罗河 , " p . - ,
* 参见漫画“不列颠尼亚发现尼罗河源头”, 第 233 页,

[vɒl] . [ˌɛks,ɛl'ar'vi:] . , [dʒu:n][sɪks] , - .
Vol . XLIV . , June 6 , 1863 .
沃尔 : xliv . , 六月 6 , - .
第 44 卷, 1863 年 6 月 6 日。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] " [baɪ'met(ə)lɪzəm] .
A STUDY IN " BIMETALLISM .
一个 学习 在 " 双金属主义 .
对“双金属主义”的研究。

" [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" Quotation from the Right Hon .
" 引述 从 这 正确的 尊敬的 .
“引自尊敬的阁下:

[ɑ:rθ] - [ɑ:(r)][bi:] - [ɛl'ɛf] - [ɑ:(r)] [spi:tʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][lɑ:st] [wi:k] .
Arth - r B - lf - r's Speech on this subject last week .
阿尔斯 - r B - lf - r 的 演讲 在 这 主题 最后的 星期 .
Arth-r B-lf-r 上周就此主题发表了演讲。

— " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fɔ:l] [ɪn][praɪsɪz][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] .
— " A general fall in Prices was said to be good for the Consumer .
— " 一个 一般的 落下 在 价格 曾是 说 到 是 好的 为了 这 消费者 .
—— “物价普遍下跌对消费者来说是好事。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ? [* * *
" Does it look like it in this instance ? [* * *
" 做 它 看 喜欢 它 在 这 实例 ? [* * *
“这次看起来像吗? ”[***

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [bi:] - [ɛl'ɛf] - [ɑ:(r)] .]
So far the Court is with Mr . A . B - lf - r .]
所以 远的 这 法庭 是 和 先生 : 一个 : B - lf - r .]
目前, 法院支持A. B-lf-r先生的观点。

[tuː; tə] [kəu'rinə] , ['æŋgri] .
To Corinna , angry .
到 科琳娜 , 生气的 .

对科琳娜来说, 很生气。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][main] .
The fault was mine .
这 过错 曾是 矿 .

是我的错。

[wɪð] ['piəsɪŋ] [pæŋ]
With piercing pang
和 冲孔 疼痛

一阵剧痛

[maɪ] ['trespəs] [ai][drɪ'plɔ:(r)] ;
My trespass I deplore ;
我的 侵入 我 遗憾 ;

我为我的过错感到懊悔；

[bʌt; bət] , [wen] - [tɪz][ai][juː; jʊ] ɔ:t [tuː; tə] [bæŋ] ,
But , when ' tis I you ought to bang ,
但 , 什么时候 的 我 你 应该 到 砰 ,

但是, 如果是我, 你就应该猛击。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bæŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ?
Why do you bang the door ?
为什么 做 你 砰 这 门 ?

你为什么砰地关门？

[kju:] . [i:] . [di:] . — [ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['æbsəns]
Q . E . D . — There is said to be a good deal of illness and absence
问 . E . D . — 那里 是 说 到 是 一个 好的 交易 的 疾病 和 缺席
[frɒm; frəm] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:l'bɔɪ] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
from lessons of the schoolboy population of London at present .
从 课程 的 这 男生 人口 的 伦敦 在 展示 .

QED——据说目前伦敦学童群体中有很多学生生病或缺课。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [kə'nekʃn] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [wɪtʃ]
Can there be any connection between this phenomenon and a paragraph which
能 那里 是 任何 联系 之间 这 现象 和 一个 段落 哪个
[ɪz][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
is going the round of the papers ,
是 去 这 圆形的 的 这 文件 ,

这种现象是否与报纸上流传的一段文字有关？

['hedɪd] , " [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ju:klɪd] " ?
headed , " An objection to Euclid " ?
标题 , " 一个 异议 到 欧几里得 " ?

标题为“对欧几里得的反对意见”？

[wɒt] [ɪz] [spɔ:t] [tuː; tə][ju: 'es] [meɪ] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
What is sport to us may be death to them !
什么 是 运动 到 我们 可能 是 死亡 到 他们 !

对我们来说是运动的事情, 对他们来说可能是死亡！

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The Long and Short of It .
这 长的 和 短的 的 它 .

长话短说。

[ɑ:z] ['lɔ:ŋgə][,i: es 'ti:] !
Ars longa est !
阿尔斯 长 est ！

Ars longa est!

[ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] [wʌns] [ðæt] [ment] ；
All know what once that meant ；
全部 知道 什么 一次 那 意思是 ；

大家都知道那曾经意味着什么；

[bʌt; bət][kræŋks] [kə'ɾʌpt] [səʊ] ['sɪkənɪŋli] [hæv; həv] -
But cranks corrupt so sickeningly have shindied
但 曲柄 腐败 所以 令人作呕 有 -

但那些腐败堕落的怪人却如此令人作呕地闪耀着光芒。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɑ:t] [pʊ; əv] [leɪt] , - [tɪz] ['eɪvɪdənt]
About their Art of late , 'tis evident
关于 他们的 艺术 的 晚的 , - 的 明显

关于他们近期的艺术作品，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] , " [ɑ:t] [ɪz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] !
The rendering now must be , " Art is long - winded !
这 渲染 现在 必须 是 , " 艺术 是 长的 - 喘息 ！

现在的解读一定是：“艺术很冗长！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)]['vi:tə]['bri:vis] , — [ɔ:l] [tru:] [men][mʌst; məst][həʊp] ,
" **For Vita brevis , — all true men must hope** ,
" 为了 维塔 短篇 , — 全部 真的 男人 必须 希望 ,

“因为人生短暂，——所有真正的男人都必须抱有希望。”

[bri:f] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [beɪs] [ɑ:t] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rəʊp] !
Brief life for such base Art — and a short rope !
简短的 生活 为了 这样的 根据 艺术 — 和 一个 短的 绳索 ！

这种低俗艺术的生命如此短暂——就像一条短绳！

[ˈmɒtəʊ] — ['slɑɪtli] ['mɒdɪfaɪd][frɒm; frəm] [greɪz] " ['elədʒi] " — [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑ:dərz] [ɪ'lev(ə)n] . — " [stiɪl]
Motto — slightly modified from Gray's " Elegy " — for Stoddart's Eleven . — " Still
座右铭 — 轻微地 修改的 从 格雷的 " 挽歌 " — 为了 斯托达特的 十一 . — " 仍然
[ɪn] [ðəʊz] - ['æʃɪz] - [lɪv; laɪv][ðeə(r)]['wəʊntɪd][ˈfaɪə(r)] .
in those ' ashes ' live their wonted fire .
在 那些 - 灰烬 - 居住 他们的 惯常 火 .

斯托达特十一队的座右铭——略微修改自格雷的《挽歌》——“在那些‘灰烬’中，仍然燃烧着他们惯常的火焰。

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [**pg 172**]
" [页 -]

[第172页]

['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈedʒwɛə(j)] [rəʊd] .
SATURDAY NIGHT IN THE EDGWARE ROAD .
周六 夜晚 在 这 埃奇韦尔 路 .

埃奇韦尔路的星期六晚上。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] ['peɪvmənt] [pɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][rəʊd] [ɪz]
For over half a mile the pavement on the East side of the road is
为了 超过 一半 一个 英里 这 路面 在 这 东方 边 的 这 路 是
[θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ] [wɪð] [pɹɪˈəʊmnerdəz] ,
thronged with promenaders ,
熙熙攘攘 和 漫步者 ,

道路东侧人行道上，超过半英里的路段都挤满了散步的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [laɪnd] [wɪð] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['bærəʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs]
and the curbstone lined with stalls and barrows , and hawkers of various
和 这 路缘石 衬里 和 摊位 和 墓丘 , 和 小贩 的 各种各样的
[weəz] .
wares .
商品 .

路边摆满了摊位和手推车，还有兜售各种商品的商贩。

[ˈmɑːkɪtɪŋ] ['haʊswaɪvz] [wɪð] ['kʌvəd] [bˈɑːskɪts] [ˈɒsɪleɪt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [frɒm; frəm] [stɔːlz] [tuː; tə] [ʃɒps]
Marketing housewives with covered baskets oscillate undecidedly from stalls to shops
营销 家庭主妇 和 涵盖 篮子 摆动 犹豫不决 从 摊位 到 商店
,
.
.

拎着带盖篮子的推销员家庭主妇们犹豫不决地在摊位和商店之间来回切换。

[ænd; ənd][pʊt] [ɒf] ['pɜːtʃəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈpɒsəb(ə)][ˈməʊmənt] .
and put off purchasing to the last possible moment .
和 放 离开 购买 到 这 最后的 可能的 片刻 .

并尽可能推迟购买时间。

[meɪdz] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [pəˈræmbjuleɪt] [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] ['eəri] ['bædɪnɑːʒ] [wɪð] [juːðz]
Maids - of - all - work perambulate arm in arm , exchanging airy badinage with youths
女佣 - 的 - 全部 - 工作 漫步 手臂 在 手臂 , 交换 轻盈的 玩笑 和 青年
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
of their acquaintance ,
的 他们的 熟人 ,

女佣们挽着胳膊四处闲逛，与她们认识的年轻人闲聊打趣。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [siːm] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .
though the latter seem to prefer the society of their own sex .
尽管 这 后者 似乎 到 更喜欢 这 社会 的 他们的 自己的 性别 .

不过后者似乎更喜欢与同性交往。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] ['skɪtl] - [bɔːd] [pleɪz] ['gluːmi] [geɪmz] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən]
A man with a switchback skittle - board plays gloomy games by himself to an
一个 男人 和 一个 折返 保龄球 - 木板 演出 阴沉 游戏 经过 他自己 到 一个
[ʌnˈspekjə,leɪtɪv] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .
unspeculative group of small boys .
不带推测性的 团体 的 小的 男孩们 .

一个男人拿着回旋式保龄球板，独自一人对着一群懵懂的小男孩玩着阴郁的游戏。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [kən'dʌkt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]
The tradesmen stand outside their shops and conduct their business with a happy
这 商人 站立 外部 他们的 商店 和 执行 他们的 商业 和 一个 快乐的
[blend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] .
blend of the methods of a travelling showman and a clown .
混合 的 这 方法 的 一个 旅行 表演者 和 一个 小丑 .

商贩们站在店外，用一种融合了巡回表演者和小丑表演方式的快乐组合进行着他们的生意。

[bɜːˈlesk] ['bʊtʃə(r)] .
Burlesque Butcher .
滑稽剧 屠夫 .

滑稽剧屠夫。

[naʊ] [ðen] [ɔːl][əʊ] - [juː; jʊ][ðeə(r)] !
Now then all o ' you there !
现在 然后 全部 o - 你 那里 !

好了，你们都过来！

[bai] , [bai] , [bai] !
Buy , buy , buy !
买 , 买 , 买 !

买! 买! 买!

[dʒest] [gɪv] [jə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['spendɪn] - [jə(r)] ['mʌni] !
Jest give yer minds to spendin ' yer money !
笑话 给 你的 思想 到 花费 - 你的 钱 !

别再想着花钱了!

([ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['wʌndə(r)] .)
(In a tone of artless wonder .)
(在 一个 语气 的 不矫揉造作 想知道 .)

(语气中带着一丝纯真的惊奇。)

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [gɪt] [ðɪs] [lʌvə-li] [mi:t] ?
Where does the Butcher git this luverly meat ?
在哪里 做 这 屠夫 git 这 可爱的 肉 ?

屠夫是从哪里弄到这美味的肉的?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɜː(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [mɑːm] ?
What can I do fur you now , Marm ?
什么 能 我 做 毛皮 你 现在 , 玛姆 ?

玛姆, 我现在能为您做些什么?

([traɪ'ʌmfəntli] , ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði][skræg] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] .)
(Triumphantly , after selling the scrag - end of a neck of mutton .)
(凯旋而归 , 后 销售 这 碎片 - 结尾 的 一个 脖子 的 羊肉 .)

(得意洋洋地卖掉了羊脖子上的那点边角料。)

[naʊ] [wɪr] ['bɪzi] !
Now we're busy !
现在 是 忙碌的 !

现在我们很忙!

['fɑːsɪk(ə)l] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ([wɪð] [tuː] ['kɒmɪk] [ə'sɪstənts]) .
Farcical Fishmonger (with two Comic Assistants) .
滑稽的 鱼贩 (和 二 漫画 助理) .

滑稽的鱼贩 (带着两个滑稽的助手)。

[ɑː'hɑːr] !
Ahar !
阿哈尔 !

阿哈尔!

([tuː; tə] [kraʊd] .)
(To crowd .)
(到 人群 .)

(对人群说。)

[kʌm] - [eə(r)] , [juː; jʊ] ['sɪli] [jʌŋ] !
Come ' ere , you silly young snorkers !
来 - 埃雷 , 你 愚蠢的 年轻的 潜水者 !

过来, 你们这些傻乎乎的年轻潜水员!

[aɪv] [ðə; ði] - !
I've the qualitee !
我已经 这 - !

我有质量保证!

[aɪv] [ðə; ði] - !
I've the qualitay !
我已经 这 - !

我具备这种品质!

[ki:p] ['tɑ:ki:n] - ['mʌni] ！
Keep takin ' money ！
保持 拿 - 钱 ！

继续收钱！

[fɜ:st] ['kɒmɪk] [ə'sɪstənt] .
First Comic Assistant .
第一的 漫画 助手 .

第一漫画助理。

[ɑ:'haɪ] ！
Ahye ！
艾耶 ！

啊！

- [ə; eɪ] [paʊnd] [naɪs] [pleɪs] ！
Foppence a pound nice plaice ！
- 一个 磅 好的 鲈鱼 ！

每磅五便士的美味鲈鱼！

['kɪpə(r)] [tu:] [fɜ:(r)] [θri:] - - .
Kippers two fur three ' apence .
熏鲱鱼 二 毛皮 三 - - .

熏鲱鱼两毛三便士。

[wɪr] [ðə; ði] - ['kjʊərə(r)] ！
We're the Perfeshnal Curers ！
是 这 - 治疗者 ！

我们是佩尔费什纳尔治愈者！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)][ɔ:l] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] ？
What are yer all goin ' to do ？
什么 是 你的 全部 去 - 到 做 ？

你们打算怎么办？

[sɔ:t] - [ɪm] [aʊt] [tʃi:p] ！
Sort ' em out cheap ！
种类 - 呃 出去 便宜的 ！

低价出售！

['sekənd] [si:] . [ə; eɪ] . [aɪ][daʊnt][maɪnd] .
Second C . A . I don't mind .
第二 C . 一个 . 我 不 头脑 .

第二，我不介意。

[wɒt] [keə(r)][aɪ] ？
What care I ？
什么 关心 我 ？

我为什么要关心？

([bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [sɒŋ] .)
(**Bursting into song .**)
(爆发 进入 歌曲 .)

(突然放声歌唱。)

" - [aʊ] , [ʃi:; ʃi] - [em 'i:] - [ed] , [ænd; ænd] ['rʌmbɪ] [ɪn][ðə; ði] - [eɪ] ！
" ' **Ow , she rowled me ' ed , and rumbled in the ' ay ！**
" - 现在 , 她 - 我 - 编辑 , 和 隆隆声 在 这 - 哎 ！

“哦，她划着船向我驶来，并在船舱里隆隆作响！”

" [ɒn][em 'i:] [wɜ:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , ['leɪdɪz] ！
" **On me word , she did , ladies ！**
" 在 我 单词 , 她 做过 , 女士们 ！

“我发誓，她真的做到了，女士们！”

[[hi:; hi][ˈeksɪkjʊ:ts][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˈʃʌf(ə)l] ,
[He executes a double shuffle ,
[他 执行 一个 双倍的 洗牌] ,
他做了一个双重洗牌动作,

[ænd; ʌnd] [nɒk] [ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ˈbləʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and knocks over several boxes of bloaters in the gaiety of his heart .
和 敲门声 超过 一些 盒子 的 胀气者 在 这 欢乐 的 他的 心 .
他一时高兴，碰倒了好几箱膨胀剂。

[ə; eɪ][ˈhɔ:kə(r)] [ɒv; əv] [ˈpeni] [ˌmeməˈrændəm] [bʊks] ([tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv][smɔ:l] [bɔɪz]) .
A Hawker of Penny Memorandum Books (to an audience of small boys) .
一个 霍克 的 一分钱 备忘录 图书 (到 一个 观众 的 小的 男孩们) .
向一群小男孩兜售便士记账簿的小贩。
[ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] - [ˌuːz:r][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [məˈkæniks] , [drˈsaɪdɪli] [ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] [məˈkænikl] -
Those among you ' oo are not mechanics , decidedly you ' ave mechanical hideers
那些 之中 你 - oo 是 不是 机械学 , 绝对地 你 - 大道 机械的 -
!
!
!

你们当中那些不是机械师的人，肯定都是机械隐藏者！
[[hi:; hi] [inˈlɑ:dʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒɒt]
[He enlarges upon the convenience of having a note - book in which to jot
[他 放大 之上 这 方便 的 拥有 一个 笔记 - 书 在 哪个 到 点
[daʊn] [ˈeni] [ˌɪnspəˈreɪnɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
down any inspirations of this kind ;
向下 任何 灵感 的 这 种类 ;
他进一步阐述了随身携带笔记本记录此类灵感的便利性；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhiərə(r)] [du:; də][nɒt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð] [hɪm] .
but his hearers do not appear to agree with him .
但 他的 听众 做 不是 出现 到 同意 和 他 .
但听众似乎并不认同他的观点。
[ə; eɪ] [ləˈgu:briəs] [ˈvendə(r)] .
A Lugubrious Vendor .
一个 忧郁的 小贩 .

一位愁容满面的摊贩。
[wʌŋ] [ˈpeni] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ˈkɒmɪk] - .
One penny for six comic pypers .
— 一分钱 为了 六 漫画 - .
一便士买六个漫画纸片。
[hævɜ-i] [wʌŋ] [ˈdɪfrənt] !
Hevery one different !
非常 — 不同的 !

每个都不一样！
[ə; eɪ] [ru:d] [bɔɪ] .
A Rude Boy .
一个 粗鲁的 男生 .
一个粗鲁的男孩。
[ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] - [əʊ] - [ˈeni] [ɒn] - [ɪm] , - [ˈɑ:veɪ][jə(r)] , [ˈɡʌvnər] ?
You ain't bin readin ' o ' any on ' em , ' ave yer , guv'nor ?
你 不是 垃圾桶 阅读 - o - 任何 在 - 呃 , - 大道 你的 , 州长 ?
你没看过他们的任何资料，是吧，先生？

- [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdɪn] - [əʊ] - ['eni] [ɒn] - [ɪm] , - ['ɑːveɪ][jə(r)] , ['ɡʌvnər] ?
- ' **You ain't bin a readin ' o ' any on ' em , ' ave yer , guv'nor ?**
- 你 不是 垃圾桶 一个 阅读 - o - 任何 在 - 呃 , - 大道 你的 , 州长 ?

“你没看过任何一份吧，先生？”

" [ə; eɪ] ['krɒkəri] ['mɜːtʃənt] ([æz; əz][hiː; hi] [,ʌn'pæk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][vɑːzɪs][ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ]
" **A Crockery Merchant (as he unpacks a variety of vases of appalling**
" 一个 陶器 商人 (作为 他 展开 一个 种类 的 花瓶 的 令人震惊
[h'ɪdiəs nə s]) .
hideousness) .
丑陋) .

“一位陶器商人（一边打开包装，一边展示各种丑陋不堪的花瓶）。

[aɪ][daʊnt][keə(r)] — [ɪts] [self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] !
I don't care — it's self - sacrifice to give away !
我 不 关心 — 它是 自己 - 牺牲 到 给 离开 !

我不在乎——付出就是一种自我牺牲！

[ʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['baɪɪn] - ['kɒmən] [θɪŋz] , [jʊr; jər] ['baɪɪn] - ['sʌθɪn] - [ɡʊd] !
Understand , you ain't buyin ' common things , you're buyin ' suthin ' good !
理解 , 你 不是 购买 - 常见的 事物 , 你是 购买 - 苏辛 - 好的 !

你要明白，你买的不是普通的东西，而是好东西！

[aɪ'tiː] - [æpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
It ' appens to be my buthday to - night ,
它 - 应用程序 到 是 我的 - 到 - 夜晚 ,

今晚恰好是我的生日。

[səʊ][aɪm][ɡɔɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] ['piːp(ə)] - ['ɑːveɪ][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] .
so I'm goin ' to let you people ' ave the benefit of the doubt .
所以 我是 去 - 到 让 你 人们 - 大道 这 益处 的 这 怀疑 .

所以我决定先相信你们。

[kʌm] [ɒn] - [eə(r)] .
Come on ' ere .
来 在 - 埃雷 .

过来。

[aɪ][daʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bliːv] [em 'iː] — ['ɒni][tuː; tə][dʒɛdʒ][fɜː(r)] [jə'selvz] .
I don't ask you to b'lieve me — ony to jedge fur yerselves .
我 不 问 你 到 相信 我 — 仅 到 边缘 毛皮 你们自己 .

我并不要求你们相信我——你们自己去判断吧。

[aɪm][nɒt] - [eə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nəʊ] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ;
I'm not ' ere to tell you no fairy tales ;
我是 不是 - 埃雷 到 告诉 你 不 仙女 故事 ;

我不是来给你讲童话故事；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tuː; tə] - [ʌp] [ðɪːz] - — [ɔːl] ['rɪtʃli] [ɡɪlt] ,
and the reason why I'm in a position to offer up these vawses — all richly gilt ,
和 这 原因 为什么 我是 在 一个 位置 到 - 向上 这些 - — 全部 丰富 镀金 ,

而我之所以能够拿出这些金碧辉煌的宝物，原因如下：

[ænd; ænd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [θriː] ['kʌləs] ,
and decorated in three colours ,
和 装饰 在 三 颜色 ,

并以三种颜色装饰，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['evə(r)] [meɪd] — [ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][səʊ] [tʃi:p]
the most expensive ever made — the reason I'm able to sell them so cheap
这 最多 昂贵的 曾经 制成 — 这 原因 我是 有能力的 到 卖 他们 所以 便宜的
[æz; əz][aɪm]['dɔɪn] - [ɪz] [ðɪs] — ([hi:; hi] ['ləʊə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪ'strɪəriəsli]) — [ɑ:f][ðə; ði] [stʌf] [aɪ] -
as I'm doing is this — (he lowers his voice mysteriously) — arf the stuff I 'ave
作为 我是 做 - 是 这 — (他 下 他的 嗓音 神秘地) — 啊 这 东西 我 -
[ˈɑ:veɪ] -
ave
大道 -

有史以来最贵的——我能以如此低的价格出售它们的原因是——（他神秘地压低了声音）——我拥有的这些东西的一半

[eə(r)][wi:; wi][ɡɪt][ɪn] ['veri] ['fʌni] [weɪz] !
ere we git in very funny ways !
埃雷 我们 git 在 非常 有趣的 方式 !

我们以非常搞笑的方式开始了！

[[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəsli] [sə'dʒestɪv] [hɪnt] [ɪn'hɑ:nsɪz] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][weə(r)][tu:; tə]
[This ingeniously suggestive hint enhances the natural charm of his ware to
[这 巧妙地 暗示性的 暗示 增强 这 自然的 魅力 的 他的 仓库 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt][ðə; ði][vɑ:zɪs][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [ʌp] ['brɪskli] ,
such a degree that the vases are bought up briskly ,
这样的 一个 程度 那 这 花瓶 是 买 向上 轻快地 ,

[这种巧妙而富有暗示性的暗示，极大地提升了他作品的天然魅力，以至于这些花瓶很快就被抢购一空。

[æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] [həʊm] .
as calculated to brighten the humblest home .
作为 计算 到 提亮 这 最谦逊的 家 .
旨在照亮最简陋的家。

[ə; eɪ][ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [jʌŋ] [mæn] ([wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
A Sanctimonious Young Man (with a tongue too large for his mouth ,
一个 伪善的 年轻的 男人 (和 一个 舌头 也 大的 为了 他的 嘴 ,
一个道貌岸然的年轻人（舌头太大，嘴巴都装不下他），

[hu:] [hæz; hæz][dʒʌst] [sæk'si:dɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [raʊnd] [hɪm]) .
who has just succeeded in collecting a circle round him) .
WHO 有 只是 成功了 在 收集 一个 圆圈 圆形的 他) .
他刚刚成功地在他周围聚集了一个圆圈)。

[aɪ][eɪ 'em]['əʊnli] - [eə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['sɜ:vənt] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I am only ' ere to - night , my friends , as a paid servant — for the
我 是 仅有的 - 埃雷 到 - 夜晚 , 我的 朋友们 , 作为 一个 有薪酬的 仆人 — 为了 这
['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .
purpose of deciding a wager .
目的 的 决定 一个 赌注 .

朋友们，我今晚来到这里，只是作为一名受雇的仆人——为了裁决一场赌局。

[sʌm; səm][əʊ] - [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] - ,
Some o ' you may have noticed an advertisement lately in the Daily Telegrawf ,
一些 o - 你 可能 有 注意到 一个 广告 最近 在 这 日常的 - ,
最近，你们当中有些人可能在《每日电讯报》上注意到了一则广告。

[ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə][stænd][ɒn] ['sʌðək] [brɪdʒ] [ænd; ənd] - [ɑ:f] - - [fɔ:(r); fə(r)]
asking for men to stand on Southwark Bridge and offer arf - suverings for
问 为了 男人 到 站立 在 南华克 桥 和 - 啊 - - 为了
[ə; eɪ] ['penɪ] [ə'pi:s] .
a penny apiece .
一个 一分钱 一块 .

要求男士们站在南华克桥上，每人提供半小时服务，每人一便士。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] - [ðə; ði] [kwiːnz] ['kɔɪnɪdʒ]
You are equally well aware that it is illegal to offer the Queen's coinage
你 是 同样地 出色地 意识到的 那 它 是 非法的 到 - 这 女王大学 铸币
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] :
for money :
为了 钱 :

你也同样清楚，用女王的硬币换取金钱是违法的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
and that is not my intention this evening .
和 那 是 不是 我的 意图 这 晚上 .

而这并非我今晚的意图。

[bʌt; bət][ai] - ['ɑːveɪ] - [eə(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
But I 'ave 'ere several pieces of gold ,
但 我 - 大道 - 埃雷 一些 件 的 金子 ,

但我这里有几块金子，

[,gærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [wert] [ɒv; əv][ɑːf][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [ɔːl] -
guaranteed to be of the exact weight of arf a suvering , **and 'all** -
保证 到 是 的 这 精确的 重量 的 啊 一个 - , 和 - 全部 -
[mɑːkt] ,
marked ,
标记 ,

保证重量与半磅重完全一致，并且“全部标记”，

[wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ai] - ['ɑːveɪ]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
which , in order to decide the wager I 'ave spoken of ,
哪个 , 在 命令 到 决定 这 赌注 我 - 大道 说 的 ,

为了决定我刚才提到的那个赌注，

[ai][[æɪ; ʌɪ] [naʊ] - [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [jʊː; jʊ][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
I shall now perceed to charge you the sum of one penny for , **and no**
我 将 现在 - 到 收费 你 这 和 的 一 一分钱 为了 , 和 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

现在我将只向你收取一便士，不再多收。

[ai][,eɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] — —
I am not allowed to sell more than one to each person — —
我 是 不是 允许 到 卖 更多的 比 一 到 每个 人 — —

我不允许向每个人出售超过一件商品——

[[hɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstəbl] ['kɒmz] [ʌp] ,
[Here a constable comes up ,
[这里 一个 警官 来 向上 ,

这时，一名警员走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ɪz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]
and the decision of the wager is postponed until a more favourable
和 这 决定 的 这 赌注 是 推迟 直到 一个 更多的 有利
[,ɒpə'tjuːnəti] .
opportunity :
机会 .

赌注的决定将推迟到更有利的时机再做。

[fɜːst] " ['dʒen(ə)rəl] " (['lɒkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dreɪpərz] ['wɪndəʊ]) .
First " General " (looking into a draper's window) .
第一的 " 一般的 " (寻找 进入 一个 德雷珀的 窗户) .

第一个“将军”(看着布料店的橱窗)。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkləd] [felt] - [ˌeɪ.tiːˈes] — [ɔːl] [ˈferdz] , [ænd; ənd][oʊni] [ˈsɪkspəns] [θriː] -
Look at them coloured felt ' ats — all shades , and on'y sixpence three -
看 在 他们 有色 毛毡 - ats - 全部 色调 , 和 仅限 六便士 三 -
!
fardens !
法登斯 !

瞧瞧这些彩色毛毡小猫——各种颜色， 只要六便士三法登！

[ˈsekənd] " [dʒiː] . " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] ; [bʌt; bət] [aɪv] - [ɜːrd] [æz; əz][felt] - [ˌeɪ.tiːˈes][ɪz] [ɡɒn] [aʊt]
Second " G . " They are reasonable ; but I've ' eard as felt ' ats is gone out
第二 " G . " 他们 是 合理的 ; 但 我已经 - 耳朵 作为 毛毡 - ats 是 已消失 出去
[əʊ] - [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] .
o ' fashion now .
o - 时尚 现在 .

第二个“G”。它们很合理；但我听说也感觉到， 它现在已经过时了。

[fɜːst] " [dʒiː] . " [doʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈseərə] .
First " G . " Don't you believe it , Sarah .
第一的 " G . " 不 你 相信 它 , 莎拉 .

第一个是“G”。别信， 莎拉。

[waɪ] , [maɪ] [ˈmærid] [ˈsɪstə(r)] [bɔːt] [wʌn][oʊni][lɑːst] [wiːk] !
Why , my married sister bought one on'y last week !
为什么 , 我的 已婚 姐姐 买 一 仅限 最后的 星期 !

哎呀，我已婚的姐姐上周才买了一个！

[ˈkɒstə(r)] ([tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [riˈpjuːdieɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
Coster (to an old lady who has repudiated a bunch of onions after a
科斯特 (到 一个 老的 女士 WHO 有 被否认 一个 束 的 洋葱 后 一个
[prəˈlɒŋd] [ˈskruːtəni]) .
prolonged scrutiny) .
延长 审查) .

科斯特（对一位经过长时间仔细观察后拒绝食用一堆洋葱的老太太说）。

- ?
Frorsty ?
- ?

弗罗斯蒂？

[səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌnjən] - [æd] [bɪn] [ˈleɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz]
So would you be if your onion ' ad bin layin ' out in the fields all night as
所以 会 你 是 如果 你的 洋葱 - 广告垃圾桶 躺着 - 出去 在 这 字段 全部 夜晚 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ðɪːz] - [ˈɑːveɪ] !
long as these ' ave !
长的 作为 这些 - 大道 !

如果你的洋葱广告箱像这些一样整夜躺在田里，你会怎么样？

[fɜːst][aɪˈtɪnərənt] [fɪˈzɪ(ə)n] ([æz; əz][hiː; hi] [skruːz] [ʌp] [ˈfrægmənts][ɒv; əv][ˈkændi][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
First Itinerant Physician (as he screws up fragments of candy in pieces of
第一的 流动 医生 (作为 他 螺丝 向上 片段 的 糖果 在 件 的
[ˈnjuːzpeɪpə(r)]) .
newspaper) .
报纸) .

第一位巡回医生（一边把碎糖揉成一团塞进报纸里）。

[ðæt] [ɪz] [frɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [wɒt] [aɪm][ˈdɔɪn] - [ʌp] [naʊ] .
That is Frog in your Froat what I'm doin ' up now .
那 是 青蛙 在 你的 - 什么 我是 做 - 向上 现在 .

这就是我现在正在做的事情，就像青蛙进水一样。

[ai] - [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][,ai 'tiː] .
I arsk you to try it .
我 - 你 到 尝试 它 .

我请你试一试。

[ɪts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][,em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [,ai 'tiː][ə'weɪ] — [juː; jʊ]
It's given to me to give away , and I'm goin ' to give it away — you
它是 给定 到 我 到 给 离开 , 和 我是 去 - 到 给 它 离开 — 你
[ʌndə'stænd] ? — [ðæts] [ɔːl] .
understand ? — that's all .
理解 ? — 那就是 全部 .

这是别人给我的，让我把它送出去，我也会把它送出去——你明白吗？——就这些。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][tɔːrk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] - [els] .
And now I'm goin ' to tork to you about suthink else .
和 现在 我是 去 - 到 托克 到 你 关于 - 别的 .

现在我要跟你聊点别的。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [wɒt] [ai] - [əʊld][ʌp] .
You see this small bottle what I ' old up .
你 看 这 小的 瓶子 什么 我 - 老的 向上 .

你看，这是我以前用的这个小瓶子。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] - [əndrɛdz] ['leɪn] - [ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][məʊmənt][æz; əz] - [ʌd] [gɪv] [ə; eɪ]
I tell you there's ' undreds layin ' in bed at this present moment as ' ud give a
我 告诉 你 有 - 数百 躺着 - 在 床 在 这 展示 片刻 作为 - ud 给 一个
['ɪlɪn] - [fɜː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd][ai][ˈɒfə(r)][,ai 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌn] ['penɪ] !
shillin ' fur one of these — and I offer it to you at one penny !
先令 - 毛皮 — 的 这些 — 和 我 提供 它 到 你 在 — 一分钱 !

我告诉你，此刻有成百上千的人躺在床上，愿意花一先令买一个这样的东西——而我却只卖给你一个便士！

[,ai 'tiː] [kə'rekts] [ɔːl] [nɜːv] - [peɪnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ed] , [kɪ'ɔːz] ['ɪəreɪk] , ['tuːθeɪk] ,
It corrects all nerve - pains connected with the ' ed , cures earache , toothache ,
它 更正 全部 神经 - 疼痛 连接 和 这 - 编辑 , 治愈 耳痛 , 牙疼 ,
['nɔərəldʒi] , - , - [ɑːt] - [kəm'pleɪnt] , [fɪts] , [æn; ən] - - .
neuralgy , noomonia , ' art - complaint , fits , an ' syhatica .
神经 , - , - 艺术 - 抱怨 , 适合 , 一个 - - .

它能纠正与“ed”相关的所有神经疼痛，治愈耳痛、牙痛、神经痛、失眠、“art-complaint”、癫痫和“syhatica”。

[iːtʃ] ['bɒt(ə)l][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] - , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gæl'vænɪk] - ['bætri] .
Each bottle is charged with helectricity , forming a complete galvanic - battery .
每个 瓶子 是 带电 和 - , 成型 一个 完全的 电化学 - 电池 .

每个瓶子都充满电，形成一个完整的电化学电池。

[hɔːl]
Hall
大厅

大厅

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - ,
you ' ave to do is to place the bottle to one o ' your nawstrils ,
你 - 大道 到 做 是 到 地方 这 瓶子 到 — o - 你的 - ,

你只需要把瓶子放在你的一个鼻梁上，

[fɜːst] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .
first closing the other with your finger .
第一的 结束 这 其他 和 你的 手指 .

先用手指按住另一根手指。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,ai 'tiː][kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [snɪf] .
You will find it compels you to sniff .
你 将要 寻找 它 强制 你 到 嗅 .

你会发现它让你忍不住想闻一闻。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ju:; jʊ] [taɪk] [ðæt] [snɪf] , [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] - ['kʌmɪn] - ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [heɪz] —
The moment you tyke that sniff , you'll find the worter comin ' into your heyes —
这 片刻 你 小孩 那 嗅 , 你会 寻找 这 - 即将到来 - 进入 你的 嘿耶斯 —
[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] - .
and that's the helectricity .
和 那就是 这 - .

当你轻轻一嗅，你就会发现水汽涌入你的眼睛——那就是电流。

[jʊl] [seɪ] , " [aɪ][ˈɔ:lweɪz] - [ɜ:rd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈflu:ɪd] .
You'll say , " I always ' eard helectricity was a fluid .
你会 说 , " 我 总是 - 耳朵 - 曾是 一个 体液 .

你会说：“我一直听说电是一种流体。”

" ([wɪð] [ˈwɪðərɪŋ] [skɔ:n] .)
" (**With withering scorn .**)
" (和 枯萎 轻蔑 .)

(带着鄙夷的轻蔑。)

[ˈveri] [ˈlaɪkli] !
Very likely !
非常 可能 !

很有可能！

[ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] !
You ' ave !
你 - 大道 !

你已经拥有了！

[æn; ʌn] - [waɪ] ?
An ' why ?
一个 - 为什么 ?

为什么？

[bi:; bi] - - [əʊ] - [ðə; ði] - ['nəʊ(ə)nz] [prɪveɪlɪn] - [əˈbaʊt][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈfeəz] !
Be - cawse o ' the hignirant notions prevailin ' about scientific affairs !
是 - - o - 这 - 概念 盛行 - 关于 科学 事务 !

因为人们对科学事务抱有可耻的观念！

[hɛvə-i] [wʌŋ][əʊ] - [ði:z] ['bɒtlz] [kənˈteɪnz][ə; eɪ] ['bætri] ,
Hevery one o ' these bottles contains a battery ,
非常 — o - 这些 瓶子 包含 一个 电池 ,

这些瓶子里每个都装有电池。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['pɜ:tʃəsə(r)] [aɪ] [maɪk] - [ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [maɪnd][jə(r)] —
and to heach purchaser I myke ' im a present — a present , mind yer —
和 到 - 购买者 我 迈克 - 我是 一个 展示 — 一个 展示 , 头脑 你的 —

[ɒv; ʌv] [frɒg] [ɪn] - [ɪz] - !
of Frog in ' is Froat !
的 青蛙 在 - 是 - !

并且为了感谢购买者，我送给他一份礼物——一份礼物，请注意——《青蛙在青蛙》！

[ˈsu:zn] [dʒeɪn] ([tu:; tə] - , [bɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ][stɔ:l] [weə(r)] " [ˌnɒvəˈlet] , [θri:] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
Susan Jane (to Lizerann , before a stall where " Novelettes , three a penny ,
苏珊 简 (到 - , 前 一个 摊位 在哪里 " 中篇小说 , 三 一个 一分钱 ,

苏珊·简（对莉泽兰说，在一个摊位前，摊位上写着“短篇小说，三本一便士”，

" [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]) .
" **are to be procured by the literary) .**
" 是 到 是 采购 经过 这 文学) .

(将由文学界人士获取)。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['penəθ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][gəʊ] - ['ælvɪz] [ə'ləŋ] [əʊ] - [em 'i:] ?
Shall we 'ave a penn'orth , an 'you go 'alves along o ' me ?
将 我们 - 大道 一个 宾夕法尼亚北部 , 一个 - 你 去 - 羊膜 沿着 o - 我 ?
我们来点宾夕法尼亚风情, 你跟我一起走吧?

Lizerann .

莉泽兰。

[nɒt] [em 'i:] .
Not me .
不是 我 :

不是我。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tu:; tə][gəʊ] - - [əʊ] - [maɪ][maɪnd] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] !
I ain't got no time to go improvin ' o ' my mind , whatever you ' ave !
我 不是 得到 不 时间 到 去 - o - 我的 头脑 , 任何 你 - 大道 !
我没时间去提升我的思维能力, 不管你有什么!

[ə; eɪ][vɛndə(r)][pɒ; əv] " - - ['tæblɪts] " ([hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][vɒljəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð]
A Vendor of " ' Ore'ound Tablets " (he is a voluble young man , with
一个 小贩 的 " - - 片剂 " (他 是 一个 健谈的 年轻的 男人 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)] [lʌŋ] - ['paʊə(r)] ,
considerable lung - power ,
大量 肺 - 力量 ,
一位兜售“矿石”石板的小贩（他是一位能言善辩的年轻人, 肺活量相当大）,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] [kɒf] - ['əʊzəndʒɪz][æz; əz][nɒt]['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)] [bʌt; bət]
and a tendency to regard his cough - lozenges as not only physical but
和 一个 趋势 到 看待 他的 咳嗽 - 锭剂 作为 不是 仅有的 身体的 但
['mɒrəl][spə'sɪfɪks]) .
moral specifics) .
道德 具体细节) .
并且倾向于将他的止咳锭剂不仅视为生理上的具体事物, 而且视为道德上的具体事物)。

[aɪm][oʊni][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [jet] - [eə(r)][aɪ][eɪ'em] ,
I'm on'y a young feller , as you see , and yet ' ere I am ,
我是 仅限 一个 年轻的 伙计 , 作为 你 看 , 和 然而 - 埃雷 我 是 ,
如你所见, 我只是个年轻人, 然而我却在这里。

[wɪð] [maɪ][fɔ:(r)]['bɜ:rnɪn] - [læmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləsu:] - [sɒt] [æz; əz] [brɪ'ləŋd] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)]
with my four burnin ' lamps , and a lasso - soot as belonged to my Uncle
和 我的 四 燃烧 - 灯 , 和 一个 套索 - 煤烟 作为 属于 到 我的 叔叔
[bɪl] , ['dɔɪn] - [wʌnʌ'fəl] [wel] .
Bill , doin ' wunnerful well .
账单 , 做 - 奇妙的 出色地 .
我用我的四盏燃烧的油灯, 还有我叔叔比尔的烟灰缸, 一切都进行得非常顺利。

[waɪ] , [aɪv] [tʊk] ['əʊvə(r)] [tu:] [paʊnd][ɪn] ['kɒpəz] - !
Why , I've took over two pound in coppers a'ready !
为什么 , 我已经 采取 超过 二 磅 在 铜 - !
哎呀, 我已经收了二磅多的铜板了!

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [drɪ'si:v] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][ɒn][ju:; jʊ][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] ;
Mind you , I don't deceive you ; you may all on you do as well as me ;
头脑 你 , 我 不 欺骗 你 ; 你 可能 全部 在 你 做 作为 出色地 作为 我 ;
请注意, 我不会欺骗你们; 你们都可以做得和我一样好;

[oʊni] [jʊl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][ɡɪt] [tu:] [ɡʊd] - ['fʌst] , [ænd; ənd] [br'ləŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] -
on'y you'll 'ave to git two good ref'rences fust , and belong to a temp'rance
仅限 你会 - 大道 到 git 二 好的 - fust , 和 属于 到 一个 -
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

你只需要先拿到两份好的推荐信，并且加入一个禁酒协会。

[laɪk][ai][du:; də] .
like I do .
喜欢 我 做 .
就像我一样。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [æz; əz] [aɪv] [ɡɒt][ɒn][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
This is the badge as I've got on me at this minnit .
这 是 这 徽章 作为 我已经 得到 在 我 在 这 最小 .
这是我此刻佩戴的徽章。

[ai] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk][ai][eɪ'em] [naʊ] .
I ain't always bin like I am now .
我 不是 总是 垃圾桶 喜欢 我 是 现在 .
我并非一直都是现在这样的。

[ai] ['stɑ:tɪd] ['bɪznəs] [fɔ:(r)][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dɔɪn] - [wʌnʒ-fəl] [wel] , [tu:] ,
I started business four year ago , and was doin ' wunnerful well , too ,
我 开始 商业 四 年 前 , 和 曾是 做 - 奇妙的 出色地 , 也 ,
我四年前开始创业，而且做得非常成功。

[tɪl] [ai][ɡɒt] [ə'mʌŋ] - ['ɔ:rs] - ['kəʊpə(r)][æn; ən] -
till I got among ' orse - copers an '
直到 我 得到 之中 - 奥尔斯 - 应对者 一个 -
直到我加入了“马匹应对者”群体

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 173**]
[页 -]

[第173页]

['dɪləɹ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði] [bu:z] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][lɒt] .
dealers and went on the booze , and lost the lot .
经销商 和 去 在 这 豪饮 , 和 丢失的 这 很多 .
经销商们喝得酩酊大醉，结果输得精光。

[ðen] [ai] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði][drɪŋk] [ænd; ənd][ɡɒt][ə; eɪ] [bɜ:θ] ['selɪn] - [ði:z] - [eə(r)] - ['tæblɪts] —
Then I turned up the drink and got a berth sellin ' these ' ere Wangoo Tablets —
然后 我 转向 向上 这 喝 和 得到 一个 泊位 销售 - 这些 - 埃雷 - 片剂 —
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ,
and now I've got a neat little missus ,
和 现在 我已经 得到 一个 整洁的 小的 太太 ,
然后我加大了酒量，找了个摊位卖这些“旺古药片”——现在我有漂亮的小老婆了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] - ['əʊmi] , [ɡɔɪn] - [ɒn] [wʌnʒ-fəl] ['kʌmfɪtəb(ə)l] .
and a nice ' ome , goin ' on wunnerful comfortable .
和 一个 好的 - 一些 , 去 - 在 奇妙的 舒服的 .
还有一个漂亮的家，非常舒适。

[nevə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [baɪ] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] .
Never a week passes but what I buy myself something .
绝不 一个 星期 通过 但 什么 我 买 我 某物 .
几乎每周我都会给自己买点东西。

[ˈlɑːst] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [nuː] [sɒks] .
Last week it was a pair o ' noo socks .
最后的 星期 它 曾是 一个 一对 o - 不 袜子 .
上周是一双袜子。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [piːps] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][duː] [draɪz] [ʌp] , [aɪm][ɔːf][tuː; tə] ['jɑːməθ] .
Soon as the sun peeps out and the doo dries up , I'm orf to Yarmouth .
很快 作为 这 太阳 人群 出去 和 这 哪 干燥 向上 , 我是 羊膜 到 雅茅斯 .
太阳一露头，门上的积水一干，我就出发去雅茅斯。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
And what's the reason ?
和 是什么 这 原因 ?
原因是什么？

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ðeə(r)] .
I've enjoyed myself there .
我已经 享受 我 那里 .
我在那里玩得很开心。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , [æz; əz][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['ləʊstɔft] , [ænd; ənd] [kiːps] [sɪks][faɪn] - [ɔrsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
My Uncle Bill , as lives at Lowestoft , and keeps six fine ' orses and a
我的 叔叔 账单 , 作为 生活 在 洛斯托夫特 , 和 保持 六 美好的 - 奥尔斯 和 一个
[laɪt] ['wægən] ,
light waggon ,
光 车皮 ,
我的叔叔比尔住在洛斯托夫特，他养了六匹好马和一辆轻便马车。

[hiːz] ['dɔɪn] - [wʌnə-fəl] [wel] , [ænd; ənd] [ɪd] [teɪk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi]
he's doin ' wunnerful well , and he'd take me into partnership to - morrow , he
他是 做 - 奇妙的 出色地 , 和 他会 拿 我 进入 合伙 到 - 明天 , 他
[wʊd] .
would .
会 .
他现在发展得非常好，他明天就会拉我入伙，真的。

[bʌt; bət][nəʊ] — [aɪm] - [æpiːə] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
But no — I'm ' appier as I am .
但 不 — 我是 - 苹果 作为 我 是 .
不，我更喜欢现在的自己。

[wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][kɪn][gəʊ][pɒn] - - [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
What's the reason I kin go on torkin ' to you like this night after night ,
是什么 这 原因 我 亲属 去 在 - - 到 你 喜欢 这 夜晚 后 夜晚 ,
我为什么能像这样夜复一夜地对你发火？

[wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] ?
without injury to my voice ?
没有 受伤 到 我的 嗓音 ?
不会损伤我的嗓子吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [jə(r)] ?
Shall I tell yer ?
将 我 告诉 你的 ?
要我告诉你吗？

[bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz] , ['evri] [naɪt] [əʊ] - [maɪ][laɪf] , [ə'fɔː] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Because , every night o ' my life , afore I go to bed ,
因为 , 每一个 夜晚 o - 我的 生活 , 之前 我 去 到 床 ,
因为，在我生命中的每个夜晚，在我上床睡觉之前，

[ai] [teɪk] [fɔː(r)] [əʊ] - [ðiːz] - [ˈtæblɪts] — [kəmˈpəʊndɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] - [zːrbz] .
I take four o ' these Wangoo Tablets — compounded o ' the purest ' erbs .
我 拿 四 o - 这些 - 片剂 — 复合 o - 这 最纯净的 - 草本植物 .

我服用了四片这种由最纯净的草药配制而成的旺古片。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈdɒktəz] [ænd; ənd] - - [ɪm] [tuː; tə] [ˈænləɪz] [æn; ən] - [test]
You take them to the nearest doctor's and arsk ' im to analyse an ' test
你 拿 他们 到 这 最近的 医生的 和 - - 我是 到 分析 一个 - 测试
[ðəm; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ,
them as he will ,
他们 作为 他 将要 ,

你把他们带到最近的医生那里，让他按照他的指示进行分析和测试。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - [ɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] !
and you ' ear what he says of them !
和 你 - 耳朵 什么 他 说道 的 他们 !

你听听他是怎么评价他们的！

[teɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðəm; ðəm] [ˈtæblɪts] — [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] ; [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - ; [ˈɑːftə(r)]
Take one o ' them tablets — after your pipe ; after your cigaw ; after
拿 — o - 他们 片剂 — 后 你的 管道 ; 后 你的 - ; 后
[jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪɡəˈret] .
your cigarette .
你的 卷烟 .

抽完烟斗后、抽完雪茄后、抽完香烟后，服用一片药片。

[juː; jʊ] [wɒnt] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [drɪŋk] , [jʊ] [faɪnd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] - [ˈəʊmi] - [ˈevri]
You won't want no more drink , you'll find they make you come ' ome reglar every
你 惯于 想 不 更多的 喝 , 你会 寻找 他们 制作 你 来 - 一些 - 每一个
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

你再也不想喝酒了，你会发现他们让你每天晚上都来这里。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] - [æt; ət] [ˈevri] [wiːk] .
and be able to buy a noo ' at every week .
和 是 有能力的 到 买 一个 不 - 在 每一个 星期 .

并且每周都能买到一份。

[juːv] [ˈɒni] [tuː; tə] [pɜːsəˈvɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [ðiːz] - [eə(r)] - [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [aɪ]
You've ony to persevere for a bit with these ' ere lawzengers to be like I
你已经 仅 到 坚持不懈 为了 一个 少量 和 这些 - 埃雷 - 到 是 喜欢 我
[eɪˈem] [maɪˈself] ,
am myself ,
是 我 ,

你只需要和这些“执法者”们坚持一段时间，就能像我一样了。

[ˈdɔɪn] - [wʌnɜːfəl] [wel] !
doin ' wunnerful well !
做 - 奇妙的 出色地 !

做得非常棒！

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] - [eə(r)] ?
You see this young feller ' ere ?
你 看 这 年轻的 伙计 - 埃雷 ?

你看到这位年轻人了吗？

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:pɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] - [hæt] [wɪt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
(**Indicating a sheepish head in a pot - hat which is visible over the back of**
(表明 一个 羞怯 头 在 一个 锅 - 帽子 哪个 是 可见的 超过 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [stɔ:l] .)
his stall .)
他的 摊位 .)

(指着 he 摊位后面露出的一个戴着毡帽、一脸羞怯的脑袋。)

[bɔ:n] [ænd; ənd][bred] [ɪn] - , - [i:][wɒz; wəz] .
Born and bred in Kenada , ' e was .
出生 和 繁殖 在 - , - e 曾是 .

他出生并成长于肯纳达。

[ænd; ənd][kwart] [raɪt] !
And quite right !
和 相当 正确的 !

完全正确！

[bɪn] ['əʊvə(r)] - [eə(r)][sɪks][jɪə(r)] , [səʊ][əʊ] - [kɔ:s] - [i:] [spi:ks] [ðə; ði] - .
Bin over ' ere six year , so o ' course ' e speaks the lengwidge .
垃圾桶 超过 - 埃雷 六 年 , 所以 o - 课程 - e 说话 这 - .

Bin over 'he re 'y 六年了，所以 o' course 'e speaks the lengwidge.

[ænd; ənd][kwart] [raɪt] .
And quite right .
和 相当 正确的 .

完全正确。

[naʊ] [aɪm][nəʊ] - [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] [wʌnɜ-fəl] ['klevə(r)]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]
Now I'm no Amerikin myself , but they're a wunnerful clever people , the
现在 我是 不 - 我 , 但 它们是 一个 奇妙的 聪明的 人们 , 这
- [ɑ:(r); ə(r)] ,
Amerikins are ,
- 是 ,

我本人并非美国人，但美国人确实是一个非常聪明的民族。

[ə'lei] [ɪnvenʔɪn] - ɔ:(r)] - [əʊ] - [ðæt] [ðeə(r)] .
allays inventin ' or suthink o ' that there .
巷道 发明 - 或者 - o - 那 那里 .

总是发明或者想想那个。

[ænd; ənd][jʊr; jər][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] - - [ɪm][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz]
And you're at liberty to go and arsk ' im for yourselves whether this is
和 你是 在 自由 到 去 和 - - 我是 为了 你们自己 无论 这 是
[ə; eɪ]['ri:əl] - [ɪn'venʔ(ə)n] [ɔ:(r)][nɒt] — [æz; əz] [hi:l] [tel] [jə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd][kwart] [raɪt] ,
a real Amerikin invention or not — as he'll tell yer it is — and quite right ,
一个 真实的 - 发明 或者 不是 — 作为 地狱 告诉 你的 它 是 — 和 相当 正确的 ,
你们可以自己去看看他这是否真的是美国人的发明——他会告诉你们是的一一而且他说得完全正确。

[tu:] !
too !
也 !

也！

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ɔrtɜ-] [tu:; tə] [nəʊ] ,
An ' it stands to reason as he orter to know ,
一个 - 它 站立 到 原因 作为 他 或 到 知道 ,

他想知道这一点也是合情合理的。

['si:ɪn] - [hi:; hi] - [aɪ 'ti:]- [ɪmself] [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [wʌnɜ-fəl] [wel] [wɪð] [aɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] .
seein ' he interdooxed it ' imself and doin ' wunnerful well with it ever since .
看到 - 他 - 它 - 他自己 和 做 - 奇妙的 出色地 和 它 曾经 自从 .

因为他自己就参与了这项工作，而且从那以后一直做得非常出色。

[aɪ] [eɪnt] [kʌm] - [eə(r)][tuː; tə][rɒb][jə(r)]
I ain't come ' ere to rob yer
我 不是 来 - 埃雷 到 抢 你的

我来这里不是为了抢劫你的

[ˈleɪdi] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tuː] - [ˈɪlɪn] - [piːs] [dʒʌst] [naʊ] .
. **Lady come and give me a two - shillin ' piece just now .**
. 女士 来 和 给 我 一个 二 - 先令 - 片 只是 现在 .

女士，请您现在就给我两先令的硬币。

[aɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
I give it her back .
我 给 它 她 后退 .

我把它还给她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — [θɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [tɪl] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
She didn't know — thort it was a penny , till I told her .
她 没有 知道 — 索尔特 它 曾是 一个 一分钱 , 直到 我 讲述 她 .

直到我告诉她，她才知道——她以为那只是一便士。

[wel] , [ðæt] [dʒʌst] [jəʊz] [jə(r)] [wɒt] [ðiːz] - [eə(r)]
Well , that just shows yer what these ' ere
出色地 , 那 只是 演出 你的 什么 这些 - 埃雷

嗯，这正好说明了这些东西是什么。

- - -
Wangoo ' Ore'ound
- - -

Wangoo 'Ore'ound

[ˈtæblɪts] [ɑː(r); ə(r)] !
Tablets are !
片剂 是 !

平板电脑就是！

[[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈpræktɪkl] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈefɪkəsi] , [hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprəˈtɔːrɪkl] [ɪˈfekt]
[After this practical illustration of their efficacy , he pauses for oratorical effect
[后 这 实际的 插图 的 他们的 功效 , 他 停顿 为了 演说 影响
,
:
,

[在举例说明其功效之后，他停顿了一下，以增强演讲效果，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] - [wɜːkt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeɪtrən] [pɜːtʃɪsɪz] [θriː] [ˈpækɪts] ,
and a hard - worked - looking matron purchases three packets ,
和 一个 难的 - 工作 - 寻找 护士长 购买 三 数据包 ,

一位看起来很勤劳的妇产妇买了三包。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpærənt] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈheɪləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhɔː,haʊnd] [wɪl] [ˈʃɔːtli]
in the apparent hope that a similar halo of the best horehound will shortly
在 这 明显 希望 那 一个 相似的 光环 的 这 最好的 白毛茛 将要 不久
[ɪˈreɪdiənt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] .
irradiate the head of her household .
照射 这 头 的 她 家庭 .

她显然希望，不久之后，她家的主人也能被最好的白毛茛花环所笼罩。

- ([tuː; tə] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ˈhəʊmwədz]) .
Lizerann (to Susan Jane , as they walk homewards) .
- (到 苏珊 简 , 作为 他们 走 回家) .

莉泽兰（对苏珊·简说，她们一起往家走的时候）。

[oʊni] ['fænsi] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈi:vənɪn] - , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][wɑ:kɪn] - [ə'ləŋ] [ðɪs] ['veri] ['peɪvmənt] ,
On'y fancy — the other evenin ' , as I was walkin ' along this very pavement ,
仅限 想要 — 这 其他 晚上 - , 作为 我 曾是 步行 - 沿着 这 非常 路面 ,
只是巧合——那天晚上, 我沿着这条人行道走着,

[ə; eɪ][kæb] - - ['ɔ:rs] [kʌm] [ʌp] - [em 'i:], [ʌnbɪ'nəʊn] [laɪk] ,
a cab - ' orse come up beyind me , unbeknown like ,
一个 出租车 - - 奥尔斯 来 向上 - 我 , 未知 喜欢 ,
一匹马从我身后走过来, 不知不觉中, 就像,

[ænd; ənd][pʊt] - [ɪz] - [ed][ˈəʊvə(r)][maɪ] ['føɪldə(r)] [ænd; ənd] [bri:ðd] [raɪt] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] !
and put ' is ' ed over my shoulder and breathed right in my ear !
和 放 - 是 - 编辑 超过 我的 肩膀 和 呼吸 正确的 在 我的 耳朵 !
然后他把“是”放在我的肩膀上, 对着我的耳朵吹气!

[ˈsu:zn] [dʒeɪn] ([ˈɔ:stɹʌk]) .
Susan Jane (awestruck) .
苏珊 简 (惊叹不已) .
苏珊·简 (惊叹不已)。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ:ɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [gɛl] !
You must ha ' bin a bad gell !
你 必须 哈 - 垃圾桶 一个 坏的 凝胶 !
你一定是吃了劣质凝胶!

[- [ɪz] ['kliəli] [dis'kwaiət] [baɪ][səʊ] ['mɪstɪkl] [æn; ən] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] ,
[Lizerann is clearly disquieted by so mystical an interpretation ,
[- 是 清楚地 不安 经过 所以 神秘 一个 解释 ,
莉泽兰显然对这种神秘的解读感到不安,

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl]
even while she denies having done anything deserving of a supernatural
甚至 尽管 她 否认 拥有 完毕 任何事物 值得 的 一个 超自然
[rɪ'bjʊ:k] .
rebuke .
训斥 .
即使她否认自己做过任何应该受到超自然惩罚的事情。

[ˈaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .
我们的预订办公室。

[ˈdʒen(ə)rəl] [eɪd] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈnæj(ə)nəl][wɔ:(r)][ˈstɔ:ri] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
General Adye has added to our national war story Recollections of a
一般的 戴 有 额外 到 我们的 国家的 战争 故事 回忆 的 一个
['mɪlətri] [laɪf] ([smɪθ] ,
Military Life (Smith ,
军队 生活 (史密斯 ,
阿迪将军为我们的国家战争史增添了新的篇章——《军旅生涯回忆录》(史密斯,

[ˈeldə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] .) .
Elder & Co .) .
长老 & 合作 .) .
Elder & Co.)。

[sɜ:(r)][dʒɒn][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Sir John has not been in a hurry .
先生 约翰 有 不是 到过 在 一个 匆忙 .
约翰爵士并不着急。

[hiː; hi][brɪ'gæən] ['faɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He began fighting more than forty years ago ,
他 开始 斗争 更多的 比 四十 年 前 ,
他四十多年前就开始打仗了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [fɪld] [ʌp] [ɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
and has since filled up opportunity as it presented itself .
和 有 自从 已填 向上 机会 作为 它 呈现 本身 .
此后，他抓住了每一个机会。

[ðɪːz] [pə'tɪkjələ(r)] [,rekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
These particular recollections are chiefly occupied with the Crimean War and the
这些 特别的 回忆 是 主要 占领 和 这 克里米亚 战争 和 这
[ˈɪndiən][ˈmjuːtəni] ,
Indian Mutiny ,
印度 兵变 ,
这些回忆主要集中在克里米亚战争和印度兵变上。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][səʊldʒə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æfgæn] [wɔː(r)][ɒv; əv] -
though the old soldier has something to say about the Afghan War of 1878
尽管 这 老的 士兵 有 某物 到 说 关于 这 阿富汗 战争 的 -
- [naɪn] ,
- **9** ,
- 9 ,
虽然这位老兵对1878-1879年的阿富汗战争有一些话要说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [wɔː(r)][ɒv; əv] - .
and the Egyptian War of 1882 .
和 这 埃及人 战争 的 - .
以及1882年的埃及战争。

[maɪ] - [faɪndz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [t'æptəz] [ə'baʊt][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] ,
My Baronite finds most interesting the chapters about the Crimean War ,
我的 - 发现 最多 有趣的 这 章节 关于 这 克里米亚 战争 ,
我的男爵对有关克里米亚战争的章节最感兴趣。

[sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][ˈɛpɪs,əʊdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [wɪð] ['səʊdʒələɪk]
certain incidents and episodes of which are narrated with soldierlike
肯定 事件 和 剧集 的 哪个 是 旁白 和 像士兵一样
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
directness and simplicity .
直接 和 简单 .
某些事件和情节以军人的直率和简洁的方式叙述。

[ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bælə'klɑːvə] [t'ɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd][prəʊz]
The story of the Balaclava Charge has been told in verse and prose
这 故事 的 这 巴拉克拉瓦帽 收费 有 到过 讲述 在 诗 和 散文
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz] .
innumerable times .
无数 时代 .
巴拉克拉瓦冲锋的故事已被无数次用诗歌和散文讲述过。

[dʒen(ə)rəl] [eɪd] [dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [siː] [aɪ 'tiː] ,
General Adye did not actually see it ,
一般的 戴 做过 不是 实际上 看 它 ,
阿迪将军实际上并没有亲眼看到。

" [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [hɪlz] [ˌɪntəˈseptɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] " [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" a ridge of intervening hills intercepting the view " as he rode back to the
" 一个 岭 的 介入 丘陵 拦截 这 看法 " 作为 他 骑 后退 到 这
[kæmp][frɒm; frəm][ˌbæləˈklaːvə] .
camp from Balaclava .
营 从 巴拉克拉瓦帽 .

当他从巴拉克拉瓦骑马返回营地时，“一道山脊阻挡了视线”。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈmænɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði]
But he manages in a sentence or two vividly to impress the scene on the
但 他 管理 在 一个 句子 或者 二 生动地 到 令人印象深刻 这 场景 在 这
[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
mind of the reader .
头脑 的 这 读者 .
但他仅用一两句话就生动地将场景深深地印在了读者的脑海中。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [gʊd] [ˈstɔːrɪz] [ɪz][wʌn][əˈbaʊt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæri] [dʒəʊnz] .
Among many good stories is one about General Harry Jones .
之中 许多 好的 故事 是 一 关于 一般的 哈里 琼斯 .
众多精彩故事中，有一个是关于哈里·琼斯将军的故事。

[pəˈlɪsiːər] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Pelissier , with a Frenchman's scorn of any language but his own ,
佩利西耶 , 和 一个 法国人的 轻蔑 的 任何 语言 但 他的 自己的 ,
佩利西耶带着法国人特有的蔑视，除了自己的母语之外，对任何其他语言都嗤之以鼻。

[ɡɒt][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][prəˌnʌnsiːeɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] "
got as near as he could to ordinary pronunciation when he called him " "
得到 作为 靠近 作为 他 可以 到 普通的 发音 什么时候 他 称为 他 " "
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈheəri] - [dʒɑːz] .
General Hairy - Joze .
一般的 毛茸茸 - 约泽 .
他尽可能用正常的发音称呼他为“毛茸茸的乔兹将军”。

" [hiː; hi][dɪd][ˈbetə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈɡælənt][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [nait] ,
" He did better when the gallant General was knighted ,
" 他 做过 更好的 什么时候 这 英勇 一般的 曾是 受封骑士 ,
“当这位英勇的将军被授予爵位时，他的表现更好了。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [əˈljuːd] [tuː; tə] [rɪˈspektfəli] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æz; əz] "
and was alluded to respectfully by the French Commander - in - Chief as " "
- [dʒɑːz] " ([sɜː(r)] [ˈhæri] [dʒəʊnz]) .
Sairey - Joze " (Sir Harry Jones) .
- 约泽 " (先生 哈里 琼斯) .
法国总司令尊敬地称他为“Sairey-Joze”(哈里·琼斯爵士)。

[ðə; ði][ˈbærən][diː] [bʊk] - [wɜːmz] .
The Baron de Book - Worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 .
书虫男爵。

[ə; eɪ][kwɪp] .
A Quip .
一个 讽刺 .
一句俏皮话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈtəʊlə] [hæz; həz] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] .
Mr . Arthur Toller has been appointed to the Recordership of Leicester .
先生 . 亚瑟 托勒 有 到过 任命 到 这 记录 的 莱斯特 .
亚瑟·托勒先生已被任命为莱斯特郡记录官。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn] .
He is an able man .
他 是 一个 有能力的 男人 .

他是个能干的人。

" [ˈɑːgəl] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪkˈspiəriən] [klaʊn] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz][dʒʌst][ˈtəʊlə] -
" Argal , " as the Shakspearian Clown would say , " the appointment is just Toller -
" 阿尔加尔 , " 作为 这 莎士比亚式 小丑 会 说 , " 这 预约 是 只是 托勒 -
[ˈeɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

“阿尔加尔,”正如莎士比亚笔下的小丑会说的那样,“这项任命简直是可以接受的。”

" [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
" MAGNIFYING HIS CALLING .
" 放大 他的 呼叫 .

“彰显他的使命。”

[ˈpiːtə(r)] .
Peter .
彼得 .

彼得。

" [nə; nɑː] , [ˈlædi] , [ðɪs] [ɪz] [eɪn] [əʊ] - [θeɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈbɒdi] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [lɜːn] .
" Na , Laddie , this is ane o ' thae things a Body can never Learn .
" 娜 , 拉迪 , 这 是 一个 o - 泰 事物 一个 身体 能 绝不 学习 .

“不, 孩子, 这是身体永远无法学会的事情之一。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪ] [juːz][ɪn][ə; eɪ][mæn][ˈtɑːkiːn] - [ˌtiːeɪˈiː] [ðɪs] [dʒɒb] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] -
There's no nae use in a Man takin ' tae this job unless he has a naiteral
有 不 纳 使用 在 一个 男人 拿 - 泰 这 工作 除非 他 有 一个 -
[bɔːn] [ˈæptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] - [diː] !
born Aptitude for ' d !
出生 能力倾向 为了 - d !

除非一个人天生就具备从事这项工作的才能, 否则他从事这项工作是毫无意义的!

" [θriː] [məʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ˈhɒlədeɪ] .
" THREE MODES OF SPENDING A BANK HOLIDAY .
" 三 模式 的 开支 一个 银行 假期 .

“银行假日的三种消遣方式。”

([baɪ][ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈpesɪmɪst] .)
(By a Confirmed Pessimist .)
(经过 一个 确认的 悲观主义者 .)

(一位铁杆悲观主义者)

[plæn][ðə; ði] [fɜːst] . — [teɪk] [tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪrɪŋ] .
Plan the First . — Take to Volunteering .
计划 这 第一的 . — 拿 到 志愿服务 .

计划第一步——参与志愿服务。

[biː; bi][ʌp][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
Be up at daybreak .
是 向上 在 拂晓 .

天亮就得起床。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][həʊm][ˈɑːftə(r)] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [ˌluːkˈwɔːm] [tiː] [ænd; ænd] [steɪl]
Leave your home after snatching a hasty breakfast of lukewarm tea and stale
离开 你的 家 后 抢夺 一个 仓促 早餐 的 温 茶 和 陈旧
[bred] - [ænd; ænd] - [ˈbʌtə(r)] .
bread - and - butter .
面包 - 和 - 黄油 .

匆匆吃过温吞吞的茶和涂了黄油的干面包后, 你便离开了家。

[kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]- ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] **Crowd into a railway - carriage , and travel a hundred miles or so in the** 人群 进入 一个 铁路 - 运输 , 和 旅行 一个 百 英里 或者 所以 在 这 [ˈgreɪtɪst] [dɪsˈkʌmfət] . **greatest discomfort .** 最 不适 .

挤进一节火车车厢，在极度不适的情况下行驶一百英里左右。

[fɔːl] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . **Fall in with your company .** 落下 在 和 你的 公司 .

与公司保持一致。

[mɑːtʃ] , ['kaʊntə(r)] - [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈaʊəz] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] **March , counter - march , and stand at ease for ten hours or so in sunshine** 行进 , 柜台 - 行进 , 和 站立 在 舒适 为了 十 小时 或者 所以 在 阳光 , [reɪn] , [fɒɡ] , [ɔː(r)] [snəʊ] . **, rain , fog , or snow .** , 雨 , 多雾路段 , 或者 雪 .

在阳光、雨水、雾气或雪中，进行行进、反向行进和站立休息约十个小时。

[steɪv] [ɒf] [stɑːˈveɪ](ə)n [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)] **Stave off starvation with a packet of sandwiches and a bottle of ginger** 木板 离开 饥饿 和 一个 包 的 三明治 和 一个 瓶子 的 姜 [eɪl] . **ale .** 麦芽酒 .

用一包三明治和一瓶姜汁汽水来抵御饥饿。

[ded] [biːt] , [ˈentə(r)] ['kraʊdɪd] [treɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , **Dead beat , enter crowded train a second time ,** 死的 打 , 进入 挤 火车 一个 第二 时间 , 懒汉再次挤进拥挤的火车，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪsˈkʌmfət] . **and again travel a hundred miles or so in the greatest discomfort .** 和 再次 旅行 一个 百 英里 或者 所以 在 这 最 不适 .

然后再次在极度不适的情况下行驶大约一百英里。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , [ˈstæɡə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈwɪərəli] [rəʊl][ˈɪntuː][bed] . **More dead than alive , stagger home , and wearily roll into bed .** 更多的 死的 比 活 , 错开 家 , 和 疲劳 卷 进入 床 .

奄奄一息，踉跄着回到家，疲惫地翻身躺到床上。

[plæn][ðə; ði]['sekənd] . — [traɪ][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] . **Plan the Second . — Try a trip to the sea - side .** 计划 这 第二 . — 尝试 一个 旅行 到 这 海 - 边 .

计划第二个行程——尝试去海边旅行。

[ʃeə(r)] [ə; eɪ][fɜːst] - [klaːs] [kəmˈpɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɜːd] - [klaːs] [ˈpæsndʒə] . **Share a first - class compartment with a dozen third - class passengers .** 分享 一个 第一的 - 班级 隔间 和 一个 打 第三 - 班级 乘客 .

与十几名三等舱乘客共处一等舱车厢。

[ˈtræv(ə)l][tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ræŋk][təˈbækəʊ] - [sməʊk] , ['kɒmɪk] **Travel to Shrimington with the accompaniment of rank tobacco - smoke , comic** 旅行 到 - 和 这 伴奏 的 秩 烟草 - 抽烟 , 漫画 [sɔːŋz] , [ænd; ənd][sˈəʊləʊz][ɒn][ðə; ði] [kɒnsəˈtiːnə] . **songs , and solos on the concertina .** 歌曲 , 和 独奏 在 这 手风琴 .

伴着浓烈的烟草味、滑稽的歌曲和手风琴独奏，前往什林平顿。

[get][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdestrɪˈneɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] .
Get to your destination with a splitting headache .
得到 到 你的 目的地 和 一个 分裂 头痛 .
带着剧烈的头痛到达目的地。

[faɪnd][ðæt][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtævə:nz][ˈəʊpən] .
Find that all the shops are shut , and all the taverns open .
寻找 那 全部 这 商店 是 关闭 , 和 全部 这 酒馆 打开 .
发现所有商店都关门了, 而所有酒馆都开着。

[lɜ:n] [ðæt] - , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ɪts] [rɪˈspektəbl] [ɪnˈhæbətənt] , [gəʊz] [əˈweɪ] [ɪn]
Learn that Shrimpton , as represented by its respectable inhabitants , goes away en
学习 那 - , 作为 代表 经过 它是 可敬 居民 , 去 离开 英文
[mæs] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ˈhɒlədeɪ] .
masse on a bank holiday .
大众 在 一个 银行 假期 .
得知什林平顿镇（Shrimpton）的居民们会在银行假日集体外出度假。

[dɪˈskʌvə(r)][ðæt][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Discover that there is but one hotel in the place .
发现 那 那里 是 但 一 酒店 在 这 地方 .
发现这里只有一家酒店。

[.æsəˈteɪn] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈhɒstəlri] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈnɔɪzɪ]
Ascertain that at the solitary hostelry the rooms are filled with noisy
探明 那 在 这 孤 旅店 这 房间 是 已填 和 嘈杂
[ɪkˈskəːʃənɪst] ,
excursionists ,
远足者 ,
确认那家偏僻的旅店房间里住满了吵闹的游客。

[ˈɡriːdɪli] [dɪˈvʌʊərɪŋ] " [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ti:] .
greedily devouring " the shilling tea .
贪婪地 吞噬 " 这 先令 茶 .
贪婪地享用着“一先令的茶”。

" [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][feɪl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sɜ:tʃ] .
" **Search for nourishment , and fail in your search** .
" 搜索 为了 营养 , 和 失败 在 你的 搜索 .
“寻找食物, 却徒劳无功。”

[fɔ:l] [bæk] [əˈpɒn] [steɪl] [bʌnz][æt; ət][ə; eɪ] [θɜ:d] - [reɪt] [swi:t] - [stʌf] [ʃɒp] .
Fall back upon stale buns at a third - rate sweet - stuff shop .
落下 后退 之上 陈旧 面包 在 一个 第三 - 速度 甜的 - 东西 店铺 .
去三流甜品店买些不新鲜的面包卷吧。

[kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)][treɪn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][ˈtɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Catch your train back , and endure the torture of the morning .
抓住 你的 火车 后退 , 和 忍受 这 酷刑 的 这 早晨 .
赶上回程的火车, 忍受清晨的煎熬吧。

[ˈtræv(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][laɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Travel amongst the same company , under the like conditions .
旅行 在 这 相同的 公司 , 在下面 这 喜欢 状况 .
在同一公司内部, 在相同条件下旅行。

[ri:tʃ] [həʊm] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [prəˈpəʊzd] [ɒn] [ˈstɑ:tɪŋ] ,
Reach home hours later than you proposed on starting ,
抵达 家 小时 之后 比 你 建议的 在 开始 ,
比原计划出发时间晚几个小时才到家。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˈhɒlədeɪ][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
and consider whether the holiday has been a triumphant success or a
和 考虑 无论 这 假期 有 到过 一个 凯 成功 或者 一个
[ˈdɪzməl][ˈfeɪljə(r)] .
dismal failure .
惨淡 失败 .

并思考这次假期是取得了巨大的成功还是彻底的失败。

[plæn][ðə; ði] [θɜ:d] (['haɪli] [ˌrekə'mendɪd]) . — [ɔ:l'dʊθ] [dɪ'zʌərəɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm]
Plan the Third (highly recommended) . — Although desiring change , remain at home
计划 这 第三 (高度 受到推崇的) . — 虽然 渴望 改变 , 保持 在 家
, [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈlesə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ˈi:vəlz] .
, choosing the lesser of two evils .
, 选择 这 较少的 的 二 罪恶 .
第三种方案（强烈推荐）——虽然渴望改变，但还是待在家里，选择两害相权取其轻。

[ˈmɪstə(r)] . ['gʌli] . — " ['wɪljəm] [kɔ:t] ['gʌli] , [em] . [pi:] . " — ['sɜ:t(ə)nli] " [kɔ:t] ['gʌli] " [æt; ət] [la:st]
Mr . Gully . — " William Court Gully , M . P . " — certainly " Caught Gully " at last
先生 . 沟壑 . — " 威廉 法庭 沟壑 , M . P . " — 当然 " 捕捉 沟壑 " 在 最后的
.
:
.

古利先生——“威廉·考特·古利，国会议员”——终于“抓住了古利”。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , " [wɪl] ['gʌli] " [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [ɔ:l] ['pɑ:tɪz] " [i:] - ['gʌli] " ?
Now the question is , " Will Gully " be acceptable to all parties " E - gully " ?
现在 这 问题 是 , " 将要 沟壑 " 是 可接受 到 全部 各方 " E - 沟壑 " ?
现在的问题是，“Gully”这个名称是否能被各方接受，即“E-gully”?

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈdʒent(ə)l] ['aɪrəni] .
GENTLE IRONY .
温和的 讽刺 .

温和的讽刺。

- [bʌs] ['draɪvə(r)] ([tu:; tə] [ɪl] - ['feɪvəd] [pə'li:smən] , [hu:] [hæz; həz] [stɒpt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]
' Bus Driver (to ill - favoured Policeman , who has stopped him at a
- 公共汽车 司机 (到 患病的 - 受青睐 警察 , WHO 有 停止 他 在 一个
[ˈkrɒsɪŋ]) .
crossing) .
过境) .

公交车司机（对在人行横道拦下他的那位对他不友好的警察）

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)][gɔɪn] - [tu:; tə] [let][em 'i:] - ['ɑ:veɪ] [ðæt] ['fəʊtəʊ] ?
" When are yer goin ' to let me ' ave that Photo ?
" 什么时候 是 你的 去 - 到 让 我 - 大道 那 照片 ?

你什么时候才肯把那张照片给我？

" [nɒt] [dʌn] [jet] .
" NOT DONE YET .
" 不是 完毕 然而 .

还没完。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['sti:vənz] [sku:l] .
A Song of St . Stephen's School .
一个 歌曲 的 英石 . 斯蒂芬的 学校 .

圣斯蒂芬学校之歌。

([tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæɹəʊ] [səŋ] , " ['fɛəɹɪz] . ")
(To the Air of the Harrow Song , " Fairies . ")
(到 这 空气 的 这 耙 歌曲 , " 仙女 . ")

(配乐为哈罗之歌《仙女》的旋律。)

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] ,
When in the Springtime cold and bleak ,
什么时候 在 这 春天 寒冷的 和 苍凉 ,

春天寒冷萧瑟的时候，

[ɪn] [spɑt] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
In spite of wind and weather ,
在 尽管如此 的 风 和 天气 ,

尽管风雨交加，

[ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd] [bʌfs] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wi:k]
The Blues and Bufs , the strong and weak
这 蓝调 和 巴夫斯 , 这 强的 和 虚弱的

蓝军与黄军，强者与弱者

[θrɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] [tə'geðə(r)] ;
Throng out of school together ;
人群 出去 的 学校 一起 ;

一群群人一起走出学校；

[ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)][hoʊmz] [ə'le:t] [ænd; ənd] [geɪ]
Off to their homes alert and gay
离开 到 他们的 房屋 警报 和 同性恋

他们警觉而快乐地回到了家。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [sɪ'dɪərənt] ['rɪz(ə)n] ,
From long sederunts risen ,
从 长的 sederunts 升起 ,

从长长的sederunts升起，

[m'eɪdʒəz][ænd; ənd]['maɪnə] [rʌʃ] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Majors and minors rush to play ,
专业 和 未成年人 匆忙 到 玩 ,

各大联盟和小联盟球队纷纷赶来参赛，

[lɪv; laɪv][lægz][let] [lu:s] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
Live lags let loose from prison .
居住 滞后 让 松动的 从 监狱 .

实时延迟数据从监狱中释放出来。

[ðeə(r)][ju:; jʊ][bɪ'həʊld] " [bɪɡ] [bɪl] , " [ðə; ði][bəʊld] !
There you behold " Big Bill , " the bold !
那里 你 看哪 " 大的 账单 , " 这 大胆的 !

瞧瞧这位“大比尔”，真是个胆大包天的人！

[hɪə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ri'dʒɔɪs] —
Hear how his heart rejoices —
听到 如何 他的 心 欢欣鼓舞 —

听听他心中的喜悦——

" [həʊ][həʊ] !
" Ho ho !
" 何 何 !

“嚯嚯！ ”

[hɑ:][hɑ:] !
ha ha !
哈 哈 !

哈哈！

[trə] - [lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] ! " —
Tra - la - la - la ! " —
tra - 拉 - 拉 - 拉 ! " —

啦啦啦啦！ “——

[bu:mz] [hɪz; ɪz][məʊst] [beɪs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Booms his most bass of voices .
繁荣 他的 最多 低音 的 声音 .

他用最浑厚的男低音发出低沉的咆哮。

[hi:; hi] [kɒks] [ə; eɪ] [snʊ:k] [æt; ət] [sleɪt] [ænd; ænd] [bʊk] .
He cocks a snook at slate and book .
他 公鸡 一个 斯努克 在 石板 和 书 .

他轻蔑地看了看石板和书本。

[hi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðɪs] [tɜ:m] , [bɔɪz] ,
He's had his work this term , boys ,
他是 有 他的 工作 这 学期 , 男孩们 ,

孩子们，他这学期有他的工作要做。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'traɪvd] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] ,
But has contrived , by hook or crook ,
但 有 人为的 , 经过 钩 或者 骗子 ,

但他却想方设法，不择手段地.....

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [fɜ:m] , [bɔɪz] .
To keep his footing firm , boys .
到 保持 他的 立足点 公司 , 男孩们 .

为了站稳脚跟，孩子们。

[hi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] , [laɪk] [dɪbdɪnz] [tɑ:(r)] ,
He's had to fight , like Dibdin's tar ,
他是 有 到 斗争 , 喜欢 迪布丁的 焦油 ,

他不得不像迪布丁的焦油一样战斗，

- [genst] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['bɔ:də(r)] .
' Gainst many a would - be boarder .
- 对抗 许多 一个 会 - 是 边境 .

“反对许多潜在的边境居民。”

[,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [wɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔ:(r)]
It needed wit as well as war
它 需要 有 作为 出色地 作为 战争

它既需要智慧，也需要战争。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn]['ɔ:də(r)] .
To keep the school in order .
到 保持 这 学校 在 命令 .

为了维持学校秩序。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [fəʊn] [bəʊθ][wɪt][ænd; ænd][grɪt] ,
But he has shown both wit and grit ,
但 他 有 所示 两个都 有 和 砂砾 ,

但他展现出了机智和毅力。

[ænd; ænd] ['peɪ(ə)ns] [lɪŋkt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
And patience linked about it .
和 耐心 链接 关于 它 .

耐心与此相关。

" [həʊ][həʊ] !
" **Ho ho !**
" 何 何 !

“嚯嚯！ ”

[hɑ:] [hɑ:] !
ha ha !
哈 哈 ！

哈哈！

[trə] - [lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] ! " —
Tra - la - la - la ! " —
tra - 拉 - 拉 - 拉 ！ " —

啦啦啦啦！ “——

[jʌŋ] ['ɑ:ti] [h'iez] [hɪm] [ʃaʊt] [,aɪ 'ti:] .
Young Arty hears him shout it .
年轻的 艺术 听到 他 喊 它 。

年轻的阿蒂听到他喊了出来。

['ɑ:ti] [hæd; həd] [həʊpt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kəʊpt]
Arty had hoped he could have coped
艺术 有 希望 他 可以 有 应对

阿蒂原本希望自己能够应付得了。

[wɪð] [bɪl] , [ænd; ənd] [lik] [hɪm] ['hɒləʊ] ;
With Bill , and licked him hollow ;
和 账单 , 和 舔过 他 空洞的 ；

与比尔一起，把他舔得精疲力竭；

[ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['sændi] ['məʊpəd] ,
That Jack had kicked , and Sandy moped ,
那 杰克 有 踢 , 和 沙 轻便摩托车 ,

杰克踢了一脚，桑迪闷闷不乐。

[ænd; ənd] [pæt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
And Pat refused to follow .
和 拍 拒绝 到 跟随 。

帕特拒绝跟随。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['dɒdʒi] [wʌn] ,
But Bill has proved a dodgy one ,
但 账单 有 已证实 一个 可疑的 一 ,

但事实证明，比尔是个不靠谱的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['hɪtə(r)] ;
As well as a hard hitter ;
作为 出色地 作为 一个 难的 击球手 ；

同时也是一名强力击球手；

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['mɑ:d] [ðə; ði] [fʌn] ,
And that has somewhat marred the fun ,
和 那 有 有些 受损 这 乐趣 ,
这多少破坏了乐趣。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['bɪtə(r)] .
And disappointment's bitter .
和 失望的 苦的 .
失望是痛苦的。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [bɪlz] [trə] - [lɑ:] - [lɑ:]
What wonder then Bill's Tra - la - la
什么 想知道 然后 法案的 tra - 拉 - 拉
那么， 比尔的啦啦啦声又有什么奇怪的呢？

[sets] ['ɑ:ti] ['ʃaʊtɪŋ] ['rɪlli] ,
Sets Arty shouting shrilly ,
套 艺术 喊叫 尖锐地 ,
塞茨·阿蒂发出尖锐的叫喊声，

" [bu:hu:; ,bu:'hu:] [ænd; ənd] [pɑ:] !
" Boohoo and pah !
" 号泣 和 帕 !
“呜呜呜， 呸！ ”

[jɑ:] - [bu:] - [jɑ:] - [bɑ:] !
Yah - boo - yah - bah !
耶和華 - 噓 - 是啊 - 呸 !
呀布呀巴！

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [bɪg] ['bɪli] !
You wait a bit , Big Billy !
你 等待 一个 少量 , 大的 比利 !
你稍等片刻，大比利！

" [wɪð] [spɜ:(r)] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪp] - [strəʊk] [ænd; ənd] [streɪn] ,
" With spur and rein , whip - stroke and strain ,
" 和 刺 和 缰绳 , 鞭 - 中风 和 拉紧 ,
“用马刺和缰绳，鞭子抽打和拉拽，

[ˈdʒi:hju:] [plʌs] ['ɑ:tfl] ['dʒɒki] ,
Jehu plus artful jockey ,
耶户 加 巧 骑师 ,
耶户加上狡猾的骑师，

[ju:v] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:m] [ɪn] [təʊ] [ə'gen] ,
You've kept your team in tow again ,
你已经 保留 你的 团队 在 拖 再次 ,
你又一次成功地带领团队前进了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] ['blesɪd; blest] ['kɒki] .
And you look blessed cocky .
和 你 看 蒙福 自大 .
你看上去真是得意洋洋。

[waɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wei] [ˈəʊz] [slʌdʒ] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Wait till the way shows sludge and clay ,
等待 直到 这 方式 演出 污泥 和 黏土 ,
等到路面出现淤泥和黏土时再说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [peɪs] [wʊd] [ˈkwɪkən] !
And you the pace would quicken !
和 你 这 步伐 会 加速 !
而你的步伐也会加快!

[ˈəʊvə(r)] [jʊ] [rəʊl] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði][gəʊl] ,
Over you'll roll long ere the goal ,
超过 你会 卷 长的 埃雷 这 目标 ,
你会一路滚动到终点,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌŋ] [waɪ] [ˈθɪkən] ! " —
And then the fun will thicken ! " —
和 然后 这 乐趣 将要 加厚 ! " —
然后, 好戏就要上演了!

[bɪl] [kɒks] [hɪz; ɪz] [tʃɪnz] , [ænd; ənd][skɪps][ænd; ənd][grɪnz]
Bill cocks his chins , and skips and grins
账单 公鸡 他的 下巴 , 和 跳过 和 咧嘴笑
比尔扬起下巴, 蹦蹦跳跳地咧嘴笑着。

[laɪk] [ˈeni] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ˈdʒɪŋɡl] .
Like any jumping - jingle .
喜欢 任何 跳 - 叮当 .
就像任何一首跳跃式广告歌。

[hɪz; ɪz][laʊd][hɑː] , [hɑː] !
His loud Ha , ha !
他的 大声 哈 , 哈 !
他大声地哈哈!

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 !
啦啦啦啦!

[sets] [ɑːrtɪz] [blʌd] [ə; eɪ] - [ˈtɪŋɡl] .
Sets Arty's blood a - tingle .
套 阿蒂的 血 一个 - 刺痛 .
令阿蒂热血沸腾。

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸!

[juːv] [dʌŋ] [ˈfeəli] [wel] [ðɪs] [hɑːf] :
You've done fairly well this half :
你已经 完毕 相当 出色地 这 一半 :
你这半程表现相当不错:

[θɪŋk] [jʊ] [səˈvaɪv] [əˈnʌðə(r)]
Think you'll survive another
思考 你会 存活 其他
你觉得你能挺过另一次吗?

[æz; əz][ðə; ði] [skuːlz] - [kɒk] , - [juː; jʊ] [greɪt] [fæt][kɑːf] ?
As the school's ' Cock , ' you great fat calf ?
作为 这 学校的 - 公鸡 , - 你 伟大的 胖的 小牛 ?
作为学校的“公鸡”, 你这头肥牛犊?

[lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][bɪɡ][ˈbrʌðə(r)] !
Look out for my Big Brother !
看 出去 为了 我的 大的 兄弟 ！

小心我的哥哥！

[wen] [hi:; hi][gets][həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] , — [maɪ] [aɪ] ！ —
When he gets hold of you , — my eye ! —
什么时候 他 获得 抓住 的 你 , — 我的 眼睛 ！ —

当他抓住你的时候，——我的天！——

[ju:; jʊ][wʊnt] [lʊk] [kwɔ:t][səʊ][ˈdʒɒli] .
You won't look quite so jolly .
你 惯于 看 相当 所以 快乐的 。

你看起来不会那么开心了。

[θɪŋk] [ju:v] [lik] [em 'i:] !
Think you've licked me !
思考 你已经 舔过 我 ！

你以为你赢了我吗！

[wert] [tɪl] [ju:; jʊ][traɪ]
Wait till you try
等待 直到 你 尝试

等你试过就知道了

[ə; eɪ][raʊnd][ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] ['sɒli] !
A round or two with Solly !
一个 圆形的 或者 二 和 索利 ！

和索利来一两轮吧！

[hi:z] ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət][ju:; jʊ] !
He's waiting for a turn at you !
他是 等待 为了 一个 转动 在 你 ！

他正等着轮到你呢！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑ:t] ['smɪtər] ?
You think you're a smart smiter ?
你 思考 你是 一个 聪明的 重击者 ？

你觉得自己是个聪明的杀手吗？

- [trə] - [lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] - ?
' Tra - la - la - la ' ?
- tra - 拉 - 拉 - 拉 - ？

“啦啦啦啦”？

[jɑ:] ！ ['bʊli] ！
Yah ! bully !
耶和華 ！ 欺负 ！

呀！欺负人！

[jɑ:] ！
yah !
是啊 ！

呀！

[hi:l] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [huz] [kɒk] ['faɪtə(r)] !
He'll show you who's cock fighter !
地狱 展示 你 谁是 公鸡 战斗机 ！

他会让你见识见识谁才是真正的斗鸡高手！

" [tu:; tə][tə'ra:] , [maɪ] ([ən] -) [feə(r)] ['neɪbə(r)] .
" **To Tara , My (Un -) Fair Neighbour .**
" 到 塔拉 , 我的 (联合国 -) 公平的 邻居 。

致塔拉，我（不）公平的邻居。

(" [mɔːr] " — [weə(r)] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .)
(" **Moore** " — **where this comes from** .)
(" 摩尔 " — 在哪里 这 来 从 .)

（“摩尔”——这句话的出处。）

" [ðə; ði] [hɑ:p] [ðæt] [wʌns] [θru:] ['tɑ:rəz] [wɔ:lz]
" **The harp that once through Tara's walls**
" 这 竖琴 那 一次 通过 塔拉的 墙壁

“那把曾穿过塔拉城墙的竖琴”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [em 'i:] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [bed] ,
" **Poor me disturbed in bed** ,
" 贫穷的 我 不安 在 床 ;

“可怜的我，被打扰了睡眠。”

[ɪz] ['naɪtli] - [tuː; tə] ['fi:lɪn] [skwɔ:l]
Is nightly twang'd to feline squalls
是 每晚 - 到 猫科动物 暴风雨

夜里发出猫叫般的呜咽声

[ðæt] [ræk] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] .
That wrack my aching head .
那 残骸 我的 疼痛 头 .

这让我头痛欲裂。

[aɪ] [sli:p] [nɒt] [æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
I sleep not as in former days ,
我 睡觉 不是 作为 在 以前的 天 ,

我睡得不如从前了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kraɪz] " [sli:p] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Her voice cries " Sleep no more !
她 嗓音 哭泣 " 睡觉 不 更多的 !

她的声音哭喊着：“别再睡了！ ”

" [ɑː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒt] [ðɪs] [kreɪz] ,
" **Ah , would she hadn't got this craze** ,
" 啊 , 会 她 之前没有 得到 这 狂热 ,

“唉，要是她没染上这股热潮就好了。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] !
And did not live next door !
和 做过 不是 居住 下一个 门 !

而且我并不住在隔壁！

[ə; eɪ] [njuː] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)] . — [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [kiː] - [nəʊt] ['sɪəriːz] " [wɪl]
A New Literary Venture . — In distinct opposition to the " Key - note series " will
一个 新的 文学 风险投资 . — 在 清楚的 反对 到 这 " 钥匙 - 笔记 系列 " 将要
[biː; bi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] " [wed] - [lɒk] - [ænd; ənd] - [kiː] [nəʊt] ['sɪəriːz] . "
be started a " Wed - lock - and - Key note series . "
是 开始 一个 " 星期三 - 锁 - 和 - 钥匙 笔记 系列 . "

一项新的文学事业——与“主题演讲系列”截然相反，我们将推出“婚姻锁与钥匙”主题演讲系列。

" [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
" **PRIDE AND PREJUDICE** .
" 自豪 和 偏见 .

《傲慢与偏见》。

" [" ['kænədə] , [ʌn'laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] , [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts]
" [" **Canada** , **unlike the mother - country** , **has the sense to be proud of its**
" [" 加拿大 , 与此不同 这 母亲 - 国家 , 有 这 感觉 到 是 自豪的 的 它是
['maɪnə(r)]['prouəts] .
minor poets .
次要的 诗人 .

“加拿大与母国不同，它懂得为自己的无名诗人感到自豪。”

" — ['mɪstə(r)] .
" — **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

[ˌel'i:] [ˌgæli'ɛn] [ɪn] " [ðə; ði] [reɪlm] . "]
Le Gallienne in " The Realm . "]
乐 加利安 在 " 这 领域 . "]

《王国》中的勒加利安。

['ri:əli] [ðɪs] ['bɪtə(r)][ænd; ɐnd][bəʊld][ˌækju'zeɪ(ə)n][ɒv; əv]
Really this bitter and bold accusation of
真的 这 苦的 和 大胆的 指控 的

真是如此尖锐而大胆的指控

[kən'dʌkt] [səʊ]['kʌlpəb(ə)] ['kænɒt] [bi:; bi] [bɔ:n] ;
Conduct so culpable cannot be borne ;
执行 所以 有罪的 不能 是 出生 ;

这种罪行令人发指，不可容忍；

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['nei(ə)n][ɒv; əv]
Are we indeed but a barbarous nation of
是 我们 的确 但 一个 野蛮 国家 的

我们难道真的只是一个野蛮的民族吗？

['fɪlɪsti:nz] ['tri:tɪŋ] ['aʊə(r)]['prouəts] [wɪð] [sko:n] ?
Philistines treating our poets with scorn ?
非利士人 治疗 我们的 诗人 和 轻蔑 ?

庸俗之人竟如此蔑视我们的诗人？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kən'temptʃuəs] , [ðen] , [ɪn][ri'æləti] ,
Are we contemptuous , then , in reality ,
是 我们 轻蔑的 , 然后 , 在 现实 ,

那么，我们实际上是轻蔑的吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ['aʊə(r)] ['lɪrɪsɪst] [raɪt] —
Of the effusions our lyricists write —
的 这 渗出液 我们的 作词人 写 —

我们的作词家们写下了这些饱含深情的文字——

['sɪŋɪŋ] [swi:t] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mə'ræləti] ,
Singing sweet songs of the Modern Morality ,
歌唱 甜的 歌曲 的 这 现代的 道德 ,

唱着现代道德的甜美歌曲，

['preɪzɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ?
Praising each other from morning to night ?
赞扬 每个 其他 从 早晨 到 夜晚 ?

从早到晚互相吹捧？

['mɒdəsti] , ['klɪəli] , [ɪz] ['sʌmhəʊ] [ə'veɪl] [tu:; tə]
Modesty , clearly , is somehow availing to
谦逊 , 清楚地 , 是 不知何故 利用 到

谦虚显然在某种程度上是有益的

[bɜ:k] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈglɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)] [əʊn] ,
Burke **them** **of** **glory** **which** **should** **be** **their** **own** ,
伯克 他们 的 荣耀 哪个 应该 是 他们的 自己的 ,
使他们失去本应属于他们的荣耀。

[ˈmɒdəsti] , [ˈmɔ:bɪd] , [ɪkˈsesɪv] — [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə]
Modesty , **morbid** , **excessive** — **a** **failing** **to**
谦逊 , 病态的 , 过多的 — 一个 失败 到
谦虚、病态、过分——一种失败

[wɪtʃ] , [ɪts] [nəʊˈtɔ:riəs] , [ˈpəʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] .
Which , **it's** **notorious** , **poets** **are** **prone** .
哪个 , 它是 臭名昭著 , 诗人 是 易于 .
众所周知, 诗人很容易犯这种错误。

[ˈəʊnli] , [hi:; hi] [telz] [ju: ˈes] , [ɪn] [ˈkænədəz] [ˈlætɪtju:d]
Only , **he** **tells** **us** , **in** **Canada's** **latitude**
仅有的 , 他 讲述 我们 , 在 加拿大的 纬度
他告诉我们, 只是在加拿大的纬度上。

[ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [ˈsɪŋəz] [ɪz][ˈdju:li] [əˈlaʊd] :
Honour **to** **singers** **is** **duly** **allowed** :
荣誉 到 歌手 是 正式地 允许 :
对歌手的荣誉是理所应当的:

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ˈbrɪt(ə)nɪz][bi:; bi] [ˈbækwəd] [ɪn][ˈgrætɪtju:d] ,
Nay , **how** **can** **Britons** **be** **backward** **in** **gratitude** ,
不 , 如何 能 英国人 是 落后 在 感激 ,
不, 英国人怎么可能不懂感恩呢?

[ˈhævɪŋ] [ˌelˈi:] [ˌgæliˈen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [praʊd] ?
Having **Le** **Gallienne** , **are** **they** **not** **proud** ?
拥有 乐 加利安 , 是 他们 不是 自豪的 ?
拥有 Le Gallienne, 他们难道不感到自豪吗?

[jes] , [wen] [wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bəʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl]
Yes , **when** **we** **Englishmen** **boast** **of** **our** **national**
是的 , 什么时候 我们 英国人 夸 的 我们的 国家的
是的, 当我们英国人吹嘘我们的民族自豪感时。

[ˈglɔ:rɪz] [ænd; ənd] [di:dz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈskɔfə] [dɪˈraɪd] ,
Glories **and** **deeds** , **though** **the** **scoffers** **deride** ,
荣耀 和 契约 , 尽管 这 嘲讽者 嘲笑 ,
荣耀与功绩, 即便嘲笑者讥讽,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [məʊst][ˈræʃ(ə)nəl]
This **is** **the** **greatest** **and** **really** **most** **rational**
这 是 这 最 和 真的 最多 合理的
这是最伟大、最理性的。

[sɔ:s] [ɒv; əv][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [praɪd] —
Source **of** **supreme** **and** **legitimate** **pride** —
来源 的 最高 和 合法的 自豪 —
至高无上的正当自豪之源——

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ɔ:(r)] [di:dz] [ɒv; əv][ɪˈnɪkwəti]
Not **in** **the** **struggles** **or** **deeds** **of** **iniquity**
不是 在 这 斗争 或者 契约 的 罪恶
不是在斗争或罪恶行径中

[rɔ:t] [baɪ][ˈaʊə(r)][saɪərz][ɪn] [ˈdespəɪət] [freɪ] ,
Wrought **by** **our** **sires** **in** **desperate** **fray** ,
锻 经过 我们的 种公牛 在 绝望的 磨损 ,
由我们的先辈在殊死搏斗中缔造,

[stɪl] [les] [ɪn] ['feɪk,sprɪər] , [ɔ:(r)][bɑ:rdz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
Still less in Shakspeare , or bards of antiquity ,
仍然 较少的 在 莎士比亚 , 或者 吟游诗人 的 古代 ,
莎士比亚的作品, 或者古代的吟游诗人的作品, 就更少了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pəʊəts] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][tu;; tə] - [deɪ] !
But in the poets amongst us to - day !
但 在 这 诗人 在 我们 到 - 天 !
但在我们今天的诗人中!

[maɪt] [wi;; wi] [sə'dʒest] , [ðəʊ] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
Might we suggest , though , if , in the opinion of
可能 我们 建议 , 尽管 , 如果 , 在 这 观点 的
不过, 我们不妨建议, 如果, 在.....看来

[ˈmɪstə(r)] . [el'i:] [gæli'ɛn] , [ˈɪŋɡləndz] [tu;; tə] [bleɪm] ,
Mr . Le Gallienne , England's to blame ,
先生 : 乐 加利安 , 英格兰的 到 责备 ,
勒加利安先生, 英格兰的罪魁祸首,

[hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]
He and his comrades should seek the Dominion of
他 和 他的 同志们 应该 寻找 这 自治领 的
他和他的同志们应该寻求统治权

[ˈkænədə] , [weə(r)] [ðel] [bi;; bi]['sɜ:t(ə)n][ʌv; əv] [feɪm] ?
Canada , where they'll be certain of fame ?
加拿大 , 在哪里 他们会 是 肯定 的 名声 ?
去加拿大, 他们肯定能成名?

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 175**]
[页 -]
[第175页]

[nɒt] [dʌn] [jet] .
NOT DONE YET .
不是 完毕 然而 :
还没完成。

[ˈmɑ:stə(r)] ['ɑ:ti] [bi:] - [ɛl'ɛf] - [ɑ:(r)] ([tu;; tə][ˈmɑ:stə(r)] [bɪl] [eɪtʃ] - [ɑ: 'si:] - [ti:]) .
Master Arty B - If - r (to Master Bill H - rc - t) .
掌握 艺术 B - If - r (到 掌握 账单 H - rc - t) .
Arty B-If-r 大师 (致 Bill H-rc-t 大师)。

" [hɑ:] ! [ju:v] [bi:n] ['prɪti] ['kɒki] [ðɪs] [hɑ:f] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] - [maɪ] [bɪg] ['brʌðə(r)] - [gets]
" **HA ! YOU'VE BEEN PRETTY COCKY THIS HALF , BUT WAIT TILL ' MY BIG BROTHER ' GETS**
" 哈 ! 你已经 到过 漂亮的 自大 这 一半 , 但 等待 直到 - 我的 大的 兄弟 - 获得
[həʊld] [ʌv; əv][jə(r)] !
HOLD OF YER !
抓住 的 你的 !
“哈! 你这半年过得挺狂妄自大的, 但等着瞧吧, 等‘我的大哥抓住你的时候, 你就惨了! ”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 176**]
" [页 -]
[第176页]

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 177**]
[页 -]
[第177页]

[səʊ] ['veri] [kən'sɪdərət] .
SO VERY CONSIDERATE .
所以 非常 周到 .

真是太体贴了。

[staʊt] ['kɒstə(r)] .
Stout Coster .
肥硕 科斯特 .

斯托特·科斯特。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] , [bɪl] ?
" **Where are yer goin ' to , Bill ?**
" 在哪里 是 你的 去 - 到 , 账单 ?

“比尔，你要去哪儿？”

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

“账单。

" [ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [draɪv] , [bi:n] - [bæŋk] - - .
" **Inter the Country for a nice Drive , bein ' Bank ' Olidy** .
" 国际 这 国家 为了 一个 好的 驾驶 , 是 - 银行 - - .

“去全国各地兜风，享受美好的时光，就像银行一样。”

" [staʊt] ['kɒstə(r)] .
" **Stout Coster** .
" 肥硕 科斯特 .

“斯托特·科斯特。”

" [seɪm] - [eə(r)] .
" **Same ' ere** .
" 相同的 - 埃雷 .

我也是。

[aɪ][saɪ] !
I sy !
我 sy !

我说！

[doʊnt][jə(r)] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [swɒp] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ?
don't yer think we might swop Misseses just for a few Hours ?
不 你的 思考 我们 可能 串换 小姐们 只是 为了 一个 很少 小时 ?

你不觉得我们可以交换一下老婆，哪怕只是几个小时吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - !
It would be so much kinder to the Hanimile !
它 会 是 所以 很多 幼儿园 到 这 - !

这对汉尼米尔来说会好得多！

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][,mis'ju:z ,mis'ju:s] [tɜ:m] ;
" **CONCERNING A MISUSED TERM** ;
" 有关 一个 滥用 学期 ;

关于一个被误用的术语；

[vɪz] . , " [ɑ:t] " [æz; əz]['ri:s(ə)ntli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [fɔ:m] [pʊ; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
viz . , " Art " as recently applied to a certain form of Literature .
即 . , " 艺术 " 作为 最近 应用 到 一个 肯定 形式 的 文学 .

即，“艺术”一词最近被应用于某种文学形式。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , " [ɑ:t] " — [ɪn'efəb(ə)l] [kən'si:t] ,
Is this , then , " Art " — ineffable conceit ,
是 这 , 然后 , " 艺术 " — 难以言喻的 自负 ,

那么，这就是所谓的“艺术”吗——一种难以言喻的自负？

[plʌs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɑː'diː] - ['teɪntɪd] [freɪz] ,
Plus worship of the Sadi - tainted phrase ,
加 崇拜 的 这 萨迪 - 受污染的 短语 ,
此外, 还有对带有萨迪污点的短语的崇拜,

[ɒv; əv][suːd; sjuːd] - [he'lenɪk; he'li:nɪk] ['dekədəns] , [r'fi:t] ,
Of pseud - Hellenic decadence , effete ,
的 伪 - 希腊 颓废 , 颓废的 ,
伪希腊式的颓废, 颓废的,

[ʌn'vɪraɪl] , [ɒv; əv] [dɪ'beɪst] [pɪ'tuəʊ.ni.ən] [weɪz] ?
Unvirile , of debased Petronian ways ?
无性欲 , 的 堕落 佩特罗尼亚 方式 ?
缺乏男子气概, 堕落的佩特罗尼亚式作风?

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] " ['kʌltʃə(r)] , " [tuː; tə] [əs'fɪksɪət]
Is this your " Culture , " to asphyxiate
是 这 你的 " 文化 , " 到 窒息
这就是你们所谓的“文化”吗? 窒息

[wɪð] ['juː.pəs] - ['pɜːfjuːm] [sʌnz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [reɪs] ,
With upas - perfume sons of English race ,
和 上士 - 香水 儿子们 的 英语 种族 ,
带着英国血统的香水儿子们,

[wɪð] ['mænhʊd] - ['blaɪtɪŋ] [kænt] - [ɒv; əv] - [ɑːt][tuː; tə] [preɪt] ,
With manhood - blighting cant - of - art to prate ,
和 男子气概 - 枯萎病 不能 - 的 - 艺术 到 喋喋不休 ,
带着摧残男性尊严的空洞言辞,

[ðə; ðɪ]['dʒɑːgən][ɒv; əv][æn; ən] ['epɪsɪːn] [dɪs'ɡreɪs] ?
The jargon of an epicene disgrace ?
这 行话 的 一个 通性 耻辱 ?
这是雌雄同体耻辱的行话吗?

[ʃæl; ʃəl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌpɔːnə'ɡræfɪk] [steɪn] [dɪ'ɡreɪd]
Shall worse than pornographic stain degrade
将 更糟 比 色情 弄脏 降级
比色情污点更糟糕的是

[ðə; ðɪ][neɪm] [ɒv; əv] " ['bjʊːtɪ] , " ['hevən] - [ɪm'pɑːtɪd] ['daʊə(r)] ?
The name of " Beauty , " Heav'n - imparted dower ?
这 姓名 的 " 美丽 , " 天堂 - 传授 嫁妆 ?
“美”这个名字, 是上天赐予的嫁妆吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɪt] [ˌdevə'tiː] , [huː] [leɪt] [dɪ'spleɪd]
Are they fit devotees , who late displayed
是 他们 合身 信徒 , WHO 晚的 显示
他们是合适的信徒吗? 他们最近表现出

[ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪtriəl] - ['tɪntɪd] ['flaʊə(r)] ?
The symbol of a vitriol - tinted flower ?
这 象征 的 一个 矾 - 有色 花 ?
一朵泛着硫酸色的花的象征意义是什么?

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [swiːt] [ænd; ænd]['kaɪndli][mjuːz][biː; bi] [ʃeɪmd]
And shall the sweet and kindly Muse be shamed
和 将 这 甜的 和 亲切地 沉思 是 羞愧
难道温柔善良的缪斯女神会蒙羞吗?

[baɪ] [ʌn'sekst] " ['pəʊətri] " [ðæt] [di'fail] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ] ?
By unsexed " Poetry " that defiles your page ?
经过 无性别 " 诗 " 那 污秽 你的 页 ?
用不带性别色彩的“诗歌”玷污你的页面?

[hæz; həz][ɑ:t][ə; eɪ][ˈmɪ(ə)n][ðæt][meɪ][nɒt][bi:; bi][nemd] ,
Has Art a mission that may not be named ,
有 艺术 一个 使命 那 可能 不是 是 命名 ,
艺术是否肩负着一项尚未公开的使命？

[wɪð] " [ˈskɑ:lət][sɪnz] " [tu:; tə][ˈenəvɜt] [ðə; ði][eɪdʒ] ?
With " scarlet sins " to enervate the age ?
和 " 猩红 罪孽 " 到 使衰弱 这 年龄 ?
用“罪恶滔天”来削弱时代？

[ɔ:l] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkli:nli] [prɪnts] ,
All honour to the rare and cleanly prints ,
全部 荣誉 到 这 稀有的 和 干净利落 印刷 ,
向这些珍贵且保存完好的印刷品致敬！

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [fɪld] [ˈaʊə(r)][hoʊmz][frɒm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ]
Which have not filled our homes from day to day
哪个 有 不是 已填 我们的 房屋 从 天 到 天
这些并没有让我们的家每天都充满欢声笑语。

[wɪð] [ˈgɑ:bɪdʒ] - [ˈepɪgræm][ænd; ənd] - [hɪnts]
With garbage - epigrams and pois'nous hints
和 垃圾 - 警句 和 - 提示
用垃圾警句和有毒的暗示

[haʊ] - [ˈhaɪərəˌfænt] [feə(r)][ɑ:t] [brˈtreɪ] !
How aesthete - hierophants fair Art betray !
如何 唯美主义者 - 祭司 公平的 艺术 背叛 !
那些自诩为唯美主义者的伪君子们是如何背叛艺术的！

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi] " [ˈɑ:tɪsts] , " [ðen] [meɪ] [ˈfɪlɪsti:nz]
If such be " Artists , " then may Philistines
如果 这样的 是 " 艺术家 , " 然后 可能 非利士人
如果这些人是“艺术家”，那么非利士人也可能如此。

[əˈraɪz] , [pleɪn] [ˈstɜ:di] [ˈbrɪt(ə)nz][æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
Arise , plain sturdy Britons as of yore ,
出现 , 清楚的 结实的 英国人 作为 的 昔时 ,
起来吧，像往昔那样朴实坚韧的英国人！

[ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [pɜ:dʒ] [əˈweɪ][ðə; ði][saɪnz]
And sweep them off and purge away the signs
和 扫 他们 离开 和 清除 离开 这 标志
把它们扫除，清除所有迹象。

[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɛə] [sʌtʃ] [ˈnɒkʃəs] [ˈɒfsprɪŋ] [bɔ:(r)] !
That England e'er such noxious offspring bore !
那 英格兰 曾经 这样的 有害的 后代 钻孔 !
英格兰竟生出如此有害的后代！

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ˈlaɪbrəri] [frɪˈkwentə(r)] . — [ə; eɪ] [tʃi:p] [ləʊf] .
The Cry of the Free Library Frequenter . — A Cheap Loaf .
这 哭 的 这 自由的 图书馆 常客 . — 一个 便宜的 面包 .
免费图书馆常客的呼声——廉价面包。

" [haʊ] [tu:; tə] [kənˈtrəʊl] [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
" HOW TO CONTROL AND RECTIFY PUBLIC OPINION .
" 如何 到 控制 和 纠正 民众 观点 .
如何控制和纠正舆论。

" [" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][braɪb][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
" [" It is impossible to bribe a French paper .
" [" 它 是 不可能的 到 贿赂 一个 法语 纸 .
“贿赂法国报纸是不可能的。”

" — [taɪmz] , [ˈeɪprəl][faɪv] , - .]
" — **Times** , **April 5** , **1895** .]
" — 《时代周刊》 , 四月 5 , - .]

“——《泰晤士报》，1895年4月5日。

[si:n] — [ˈsæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [[ef] [ɒv; əv] " [ˌelˈiː][ˈgæmɪŋ][diː][ˈpærɪs] .
Scene — **Sanctum of the Rédacteur en chef of " Le Gamin de Paris** .
场景 — 圣所的这 - 英文 厨师 的 " 乐 加明 德 巴黎 .

场景——“Le Gamin de Paris”主厨的圣殿。

" - [dɪˈskʌvəd] [ˈriːdɪŋ] [ˈleɪtɪst] [ˈɪʊː] .
" **Rédacteur discovered reading latest issue** .
" - 发现 阅读 最新的 问题 .

“Rédacteur 发现正在阅读最新一期。

- .
Rédacteur .
- .

编辑。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ðɪs] [nəʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪnˈten(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈempərə(r)][ɪz][məʊst]
Dear me , **this note about the pacific intentions of the German Emperor is most**
亲爱的 我 , 这 笔记 关于 这 太平洋 意图 的 这 德语 皇帝 是 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] !
interesting !
有趣的 !

我的天哪，这篇关于德意志皇帝和平意图的记录真是太有趣了！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪ ˈtiː][gɒt][ɪn] .
I wonder how it got in .
我 想知道 如何 它 得到 在 .

我想知道它是怎么进来的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
I did not notice it when I glanced through the pages .
我 做过 不是 注意 它 什么时候 我 瞥了一眼 通过 这 页面 .

我匆匆翻阅书页时并没有注意到。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [stɑːf] .
Still , I have the most unlimited confidence in my staff .
仍然 , 我 有 这 最多 无限 信心 在 我的 职员 .

然而，我对我的员工充满无限的信心。

([kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .)
(**Quoting from his paper** .)
(引用 从 他的 纸 .)

(引自他的论文。)

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [dɪsˈɑːm] ,
" **There is no doubt that we can safely disarm** ,
" 那里 是 不 怀疑 那 我们 能 安全 解除武装 ,

毫无疑问，我们可以安全地解除武装。

[æz; əz] [ˈdʒɜːməni] [ɪz][ˈaʊə(r)] [frend] — [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] .
as Germany is our friend — the best of our friends .
作为 德国 是 我们的 朋友 — 这 最好的 的 我们的 朋友们 .

因为德国是我们的朋友——我们最好的朋友。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ！
Most interesting ！
最多 有趣的 ！

太有趣了！

[['entə(r)]['mi:niəl] , ['ʌjəriŋ] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .
Enter menial , ushering in mysterious stranger .
[进入 卑微的 , 引座 在 神秘 陌生人] .

[仆役入场，引出一位神秘的陌生人。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 。

陌生人。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ɪn'tru:d] ？
I trust I am not intruding ？
我 相信 我 是 不是 入侵 ？

我想我没打扰到您吧？

- .
Rédacteur .
- .

编辑。

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 。

当然不是。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['editə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
It is the duty of an editor to be always at the service of those who
它 是 这 责任 的 一个 编辑 到 是 总是 在 这 服务 的 那些 WHO
[si:k] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
seek his advice .
寻找 他的 建议 。

编辑的职责是随时为寻求其建议的人提供服务。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ？
No doubt you desire my opinion upon some matter of importance ？
不 怀疑 你 欲望 我的 观点 之上 一些 事情 的 重要性 ？

想必您是想就某个重要问题征求我的意见吧？

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 。

陌生人。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [gest] ['raɪtli] .
You have guessed rightly .
你 有 猜对了 没错 。

你猜对了。

[wɪtʃ] [du:; də] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ？
Which do you prefer , a mansion in town or a castle in the country ？
哪个 做 你 更喜欢 ； 一个 大厦 在 镇 或者 一个 城堡 在 这 国家 ？

你更喜欢城里的豪宅还是乡间的城堡？

- (['smɑɪlɪŋ]) .
Rédacteur (smiling) .
- (微笑) 。

编辑（微笑）。

[wel] , [ai][ei 'em] ['skeəsli] ['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə][dʒʌdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai]['əʊnli] [pə'zes] [ə; ei]['mænʃ(ə)n][ɪn]
Well , I am scarcely qualified to judge , for I only possess a mansion in
出色地 , 我 是 几乎 合格的 到 法官 , 为了 我 仅有的 具有 一个 大厦 在
[taʊn] .
town .
镇 .

我实在没有资格评判，因为我只不过在城里拥有一座豪宅而已。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I have no castle in the country .
我 有 不 城堡 在 这 国家 .

我在国内没有城堡。

[ˈstreɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ˈpɑ:d(ə)n][,em 'i:] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [naʊ] .
You have one now .
你 有 一 现在 .

你现在就有一个了。

[[grɪvz] ['editə(r)][ˈtaɪt(ə)l] - [di:dz] .
[**Gives Editor title - deeds** .
[给予 编辑 标题 - 契约 .

[授予编辑地契。

- (['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɒkjumənts]) .
Rédacteur (glancing at the documents) .
- (瞥了一眼 在 这 文件) .

Rédacteur（浏览文件）。

[wɒt] , [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [di:][es 'ti:] . - !
What , the Château de St . Querecs !
什么 , 这 城堡 德 英石 : - !

什么？圣凯雷克斯城堡！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz][ɪn] ['brɪtəni] !
One of the finest places in Brittany !
一 的 这 最好的 地方 在 布列塔尼 !

布列塔尼最棒的地方之一！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tu:] ['eɪmiəb(ə)l] !
You are really too amiable !
你 是 真的 也 可亲 !

你真是太和蔼可亲了！

[ˈstreɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ['wɑːɡnə] [tuː; tə][ˈveədi] , [ɔː(r)][mɑːsˈkɑːniː][tuː; tə]

And now tell me , do you prefer Wagner to Verdi , or Mascagni to

和 现在 告诉 我 , 做 你 更喜欢 瓦格纳 到 威尔第 , 或者 马斯卡尼 到

[ˈməʊtsɑːt] ?

Mozart ?

莫扎特 ?

那么现在告诉我, 你更喜欢瓦格纳还是威尔第, 或者马斯卡尼还是莫扎特?

Rédacteur .

编辑。

[ə'gen] [ai][ei 'em][æt; ət][ə; ei] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Again **I** **am** **at** **a** **disadvantage** .

再次 我 是 在 一个 劣势 .

我又一次处于劣势。

[jʊː; jʊ] [siː] [ai][gəʊ][səʊ] [ˈseldəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] .
You **see** **I** **go** **so** **seldom** **to** **the** **Opera** .
 你 看 我 去 所以 很少 到 这 歌剧 .
 你看，我很少去歌剧院。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɪz] — —
The **expense** **is** — —
 这 费用 是 — —
 费用是——

[ˈstreɪndʒə(r)] .
Stranger .
 陌生人 .

陌生人。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɪz] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [wen] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ləʊz] [vɒn][ðə; ði][grænd][tɪə(r)] .
The expense is inconsiderable when you possess a lodge on the grand tier .
 这 费用 是 微不足道的 什么时候 你 具有 一个 洛奇 在 这 盛大 层级 .

如果您拥有高级包厢，那么这笔费用就微不足道了。

(['gɪvɪŋ] ['peɪpə(r)] .)
(Giving paper .)
 (给予 纸 .)

(递交文件。)

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [bɒks] .
Allow me to present you with a perpetual box .
 允许 我 到 展示 你 和 一个 永久 盒子 .

请允许我向您展示一个永恒的盒子。

Rédacteur .
 编辑。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:təsi] [ɪz] ['sɪmpli] ['tʃɑ:mɪŋ] !
Your courtesy is simply charming !
 你的 礼貌 是 简单地 迷人 ！

您的礼貌真是令人赞叹！

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌəʊvə'welɪm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ?
But why do you overwhelm me with these obligations ?
 但 为什么 做 你 压倒 我 和 这些 义务 ?
 但你为什么要让我承担这么多责任？

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈnəʊn][tuː; tə][wʌn][əˈhʌðə(r)] .
We are unknown to one another .
我们 是 未知 到 一 其他 。

我们彼此并不认识。

[ˈstreɪndʒə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ]) .
Stranger (with a bow) .
陌生人 (和 一个 弓) 。

陌生人（带着鞠躬）。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 。

一点也不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] .
You are famous .
你 是 著名的 。

你出名了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] — [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] .
As for me — why I am nothing .
作为 为了 我 — 为什么 我 是 没有什么 。

至于我——我什么都不是。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæbsəluːtli] [ˈvæljuːləs] .
I am absolutely valueless .
我 是 绝对地 无价值 。

我一文不值。

- ([pəˈlɑːtli]) .
Rédacteur (politely) .
- (礼貌地) 。

编辑（礼貌地）。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də] [jɔːˈself] [ˈdʒʌstɪs] .
You do not do yourself justice .
你 做 不是 做 你自己 正义 。

你没有公正地评价自己。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] .
I will be bound you are most valuable .
我 将要 是 边界 你 是 最多 有价值的 。

我坚信你是最宝贵的。

[ˈstreɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 。

陌生人。

[wel] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Well , perhaps you are right .
出色地 , 也许 你 是 正确的 。

或许你是对的。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃek] — [jes] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈfɪgəz] !
At any rate I can fill in a cheque — yes , and with four or five figures !
在 任何 速度 我 能 充满 在 一个 查看 — 是的 , 和 和 四 或者 五 数据 ！

总之，我可以填写支票——是的，而且是四位数或五位数的！

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I will show you .
我 将要 展示 你 。

我会给你看。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] .
Permit me .
允许 我 .

请允许我这么做。

[[ə'prəʊtʃɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [kəm'pliːts] [dra:ft] .
Approaches writing materials , and rapidly completes draft .
[方法 写作 材料 , 和 快速 完成 草稿] .

[拿起写作材料，迅速完成初稿。

- .
Rédacteur .
- .

编辑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [ɪz] [ðæt] [tʃek] ?
And for whom is that cheque ?
和 为了 谁 是 那 查看 ?

那张支票是给谁的？

[ˈstreɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [huːz] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)] .
Read the name to whose order it is made payable .
读 这 姓名 到 谁 命令 它 是 制成 应付账款 .

读出收款人的姓名。

- ([sə'praɪzd] [bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ]) .
Rédacteur (surprised but admiring) .
- (惊讶 但 钦佩) .

Rédacteur（惊讶但钦佩）。

[maɪn] !
Mine !
矿 ！

矿！

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] .
This is simply marvellous .
这 是 简单地 奇妙 .

这简直太棒了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['klevə(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ?
And are you clever enough to write a leader ?
和 是 你 聪明的 足够的 到 写 一个 领导者 ?

你够聪明，能写出一篇领导者的文章吗？

[ˈstreɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

[siː] [aɪ] [wɪl] [kəm'pəʊz] [wʌn][æt; ət][wʌns] .
See I will compose one at once .
看 我 将要 撰写 一 在 一次 .

你看，我马上就写一首。

([sɪts][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , [nɔk] [ɒf] [æn; ən][ˈɑ:ɪk(ə)l][ænd; ənd][hændz][,aɪ ˈti:][tu:; tə] -) .
(Sits at table , knocks off an article and hands it to Rédacteur) .
(坐 在 桌子 , 敲门声 离开 一个 文章 和 双手 它 到 -) .
(坐在桌旁, 敲下一篇文章, 递给编辑。)

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?
你觉得怎么样?

- ([ˈsmaɪlɪŋ]) .
Rédacteur (smiling) .
- (微笑) .
编辑 (微笑)。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ] [si:] [,aɪ ˈti:][ɪn] [taɪp] .
I will give you my opinion when I see it in type .
我 将要 给 你 我的 观点 什么时候 我 看 它 在 类型 :
等我看到文本后再给你我的意见。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈgæmɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
You will find it in the Gamin to - morrow .
你 将要 寻找 它 在 这 加明 到 - 明天 :
你明天就能在《Gamin》杂志上找到它了。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !
再会!

[[si:n] [kləuzɪz][ɪn][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈtæbləʊ] [səˈdʒestɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
[场景 关闭 在 之上 一个 画面 建议 在 一次 美味 和 这 正确的
[ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
understanding of commercial principles .
理解 的 商业的 原则 :
镜头拉近, 呈现出一幅既展现精致又体现对商业原则正确理解的画面。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪtɪst] . — " [ðə; ði][ˈsaɪləns][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɑ:(r)] . , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
Her Latest . — " The silence was so great , " said Mrs . R . , , " you could
她 最新的 : — " 这 沉默 曾是 所以 伟大的 , " 说 太太 : 拉 : , " 你 可以
[hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] !
have picked up a pin !
有 挑选 向上 一个 别针 !
她的最新文章——“寂静无声,”R夫人说, “你甚至可以捡起一根针! ”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [pg 178]
" [页 -]
[第178页]

[ˈmaɪnə(r)] [ˈpəʊətri] [ɪn][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [li:f] .
MINOR POETRY IN THE SERE AND YELLOW LEAF .
次要的 诗 在 这 SERE 和 黄色的 叶子 :
枯黄叶中的小诗。

[ə; eɪ][ˈkændɪd][em] . [pi:] . [ˈʃoʊɪθ] [kɔ:z] .
A candid M . P . showeth cause .
一个 坦率 M : P : 展示 原因 :
一位坦率的议员提出了理由。

[fɛə(r)] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,
Fair Waitress at the A : B : C : ,
公平的 女服务员 在 这 一个 : B : C : ,

ABC电视台的漂亮女服务员

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][məʊst] [rɪˈzɔ:t] ,
To which I most resort ,
到 哪个 我 最多 采取 ,

我最常求助的,

[brɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd][kʌp][bʌ; əv] [ti:] —
Bring me a roll and cup of tea —
带来 我 一个 卷 和 杯子 的 茶 —

给我拿个面包卷和一杯茶——

[nəʊ][lɒŋgə(r)][bə:rdz][drɪŋk] [pɔ:t] .
No longer bards drink port .
不 更长 吟游诗人 喝 港口 :

吟游诗人不再喝波特酒了。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈlʌsti] , [ˈdʒenərəs] [vaɪn]
No more the lusty , generous vine
不 更多的 这 好色的 , 慷慨的 藤

不再是那株枝繁叶茂、慷慨大方的藤蔓了。

[ɪn][ˈbɑ:dɪk][veɪns] [meɪks] [ˈsʌmə(r)] ;
In bardic veins makes summer ;
在 吟游诗人 静脉 制作 夏天 ;

吟游诗人的血管里流淌着夏天的气息；

[ðæts] [waɪ] [əˈpɔ:louz][ˈlaɪə(r)][drɪˈvaɪn]
That's why Apollo's lyre divine
那就是 为什么 阿波罗的 竖琴 神圣的

这就是为什么阿波罗的七弦琴是神圣的

[nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɒri] [ˈstrʌmə] .
Knows but the sorry strummer .
知道 但 这 对不起 弹奏者 :

知道，但可怜的弹琴手。

[nəʊ] [rɪtʃ] [laɪˈbeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] " [kɒk] ,
No rich libation at the " Cock ,
不 富有的 奠 在 这 " 公鸡 ,

“公鸡”没有丰盛的祭酒，

" [drɪˈdʒenəreɪt] [reɪs] , [wi:; wi][pɔ:(r)] ,
" **Degenerate race , we pour ,**
" 退化 种族 , 我们 倒 ,

“堕落的种族，我们倾倒，

[ænd; ənd] [ti:] , [nɒt] [pɔ:t] , [æt; ət][faɪv] [əˈklɔ:k] ,
And tea , not port , at five o'clock ,
和 茶 , 不是 港口 , 在 五 点钟 ,

五点钟喝茶，而不是波特酒。

[ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɔ:l][əˈdɔ:(r)] .
Is what we all adore .
是 什么 我们 全部 崇拜 :

这是我们所有人都喜爱的东西。

[ɪn] [ˈkɒfi] , [ti:] , [ænd; ənd][ˈlemən] [skwɒʃ]
In coffee , tea , and lemon squash
在 咖啡 , 茶 , 和 柠檬 壁球

在咖啡、茶和柠檬汁中

[ðə; ði][mju:z] [nəə] [dɪps][hɜ:(r); hə(r)]['ləɪl, 'lɔ:-] ,
The Muse ne'er dips her laurel ,
这 沉思 从未 蘸酱 她 月桂树 ,

缪斯从不沾沾自喜，

[səʊ] [wɒt] [wi:; wi] [raɪt] [ɪz]['aɪðə(r)] " [wɒʃ] ,
So what we write is either " wash ,
所以 什么 我们 写 是 任何一个 " 洗 ,

所以我们写的要么是“洗，

" [ɔ:(r)] ['həʊpləsli] [ɪ'mɒrəl] .
" Or hopelessly immoral .
" 或者 绝望地 不道德 .

或者说，是无可救药的不道德。

[wen] [laɪf] , [i:tʃ] ['kwɔ:tə(r)] , [ɪz] [meɪd] [aʊt]
When life , each quarter , is made out
什么时候 生活 , 每个 四分之一 , 是 制成 出去

当生活，每个季度都由.....构成

[ɒv; əv] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dʒɔ:ndɪst] [hju:] ,
Of still more jaundiced hue ,
的 仍然 更多的 黄疸 色调 ,

色调更加黄疸，

[ðə; ði] ['ni:di] [bɑ:d][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
The needy bard must join the shout ,
这 贫困 诗人 必须 加入 这 喊 ,

贫困的吟游诗人也必须加入呐喊，

[hɪz; ɪz] [vɜ:s] [bi:; bi] ['dʒɔ:ndɪst] [tu:] :
His verse be jaundiced too :
他的 诗 是 黄疸 也 :

他的诗句也可能带有偏见：

[bʌt; bət] [ti:z] [ðə; ði] [spel] , [ði:z] ['lætə(r)][taɪmz] ,
But tea's the spell , these latter times ,
但 茶的 这 拼写 , 这些 后者 时代 ,

但如今，茶成了人们的慰藉。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [fel] [nɑ:'kɒtɪk] ,
As of some fell narcotic ,
作为 的 一些 跌倒 麻醉剂 ,

有些人感觉像吸食了麻醉剂，

[ðæt] [meɪks] [ju: 'es] [wi:v] ['aʊə(r)]['rændəm] [raɪmz]
That makes us weave our random rhymes
那 制作 我们 编织 我们的 随机的 韵律

这使我们能够随意地编织韵律。

[ɔ:l] ['rɒt(ə)n] , [ɔ:(r)][nɪʊə'lɒtɪk] .
All rotten , or neurotic .
全部 烂 , 或者 神经质 .

要么全是腐烂的，要么全是神经质的。

[wi:; wi]['mɒd(ə)n] , [ti:] - [ɪn'spaɪəd] ,
We modern bardlets , tea - inspired ,
我们 现代的 巴德莱特 , 茶 - 灵感 ,

我们是现代的茶饮爱好者，灵感来自茶。

[kən'dem] ['ti 'eɪtʃ] - " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gæŋ] ,
Condemn th ' " old - fashioned gang ,
谴责 th - " 老的 - 造型 帮派 ,

谴责“老式团伙”，

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] [spɑ:k] [ðæt] ['faɪəd]
" And yet we miss the spark that fired
" 和 然而 我们 错过 这 火花 那 被解雇

然而，我们却错过了点燃这一切的火花。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [sæŋ] :
The songs our fathers sang :
这 歌曲 我们的 父亲们 唱 :

我们父辈唱过的歌：

[ðeə(r)] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [h'eɪθɪə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [sʌnz] - ,
Their tastes were healthier than their sons ' ,
他们的 口味 是 更健康 比 他们的 儿子们 - ;

她们的口味比她们的儿子们更健康。

[ðeə(r)] [raɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] " [nʌn] [səʊ] ['dʌstɪ] ,
Their rhymes were " none so dusty ,
他们的 韵律 是 " 没有任何 所以 尘土飞扬 ,

他们的韵律“没有一句是尘封的，

" [wen] [bɑ:rdz][et; ɛɪt] [bi:f] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʌnz] ,
" When bards ate beef instead of buns ,
" 什么时候吟游诗人 吃 牛肉 反而 的 面包 ,

“当吟游诗人吃牛肉而不是面包的时候，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðeə(r)][faɪn][əʊld] " ['krʌstɪ] .
And loved their fine old " crusty .
和 喜爱 他们的 美好的 老的 " 硬皮的 .

他们很喜欢他们美味的老式“硬皮面包”。

" [ðɪs] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi]
" This sere and yellow poesy
" 这 塞雷 和 黄色的 诗

“这首枯黄的诗

[feɪnt] [drɔ:z] [ɪts] ['sɪkli] [breθ] ,
Faint draws its sickly breath ,
头晕的 平局 它是 病弱的 气息 ,

虚弱地喘息着，

[ænd; ənd] — ['dɑ:ktərz] [seɪ] — [sə'saɪəti]
And — doctors say — Society
和 — 医生 说 — 社会

医生们说，社会

[wɪl] [su:n] [ə'kleɪm] [ɪts] [deθ] :
Will soon acclaim its death :
将要 很快 欢呼 它是 死亡 :

很快就会宣告它的死亡：

[nəʊ] [stəʊn] [ə'pɒn][ɪts] [greɪv] [wi:l; wil] [plɜ:s] ,
No stone upon its grave we'll place ,
不 石头 之上 它是 严重 出色地 地方 ,

我们不会在他的坟墓上放置任何石头。

[bʌt; bət] [ti:] - [pɒts][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] —
But tea - pots at each corner —
但 茶 - 锅 在 每个 角落 —

但每个角落都摆放着茶壶——

[feə(r)] ['weɪtrəs] , [ju:; jʊ][ðə; ði] [si:n] [ʃæl; ʃəl] [greɪs]
Fair Waitress , you the scene shall grace
公平的 女服务员 , 你 这 场景 将 优雅

美丽的女服务员，你将为这场景增添光彩。

[æz; əz] [tʃi:f] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] , [ˈmɔ:nə(r)] .
As chief , and only , mourner .
 作为 首席 , 和 仅有的 , 哀悼者 .

作为首席且唯一的哀悼者。

" [em] . [ɑ:nə'toʊ] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
" M . Hanotaux , Minister of Foreign Affairs ,
 " M . 哈诺托 , 部长 的 外国的 事务 ,

“外交部长阿诺托先生，

[wɪl] ['ʃɔ:tlɪ] [hæv; həv][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ɪn][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
will shortly have distributed in the Chamber and the Senate a Yellow
 将要 不久 有 分布式 在 这 商会 和 这 参议院 一个 黄色的
 [bʊk] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃnɪz] ['rɪ:s(ə)ntli][kən'klu:dɪd] [brɪ'twi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
Book relative to the conventions recently concluded between France and Great
 书 相对的 到 这 惯例 最近 结束 之间 法国 和 伟大的
 ['brɪt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zeɪənz] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst]
Britain for the delimitation of their respective possessions on the West Coast
 英国 为了 这 划界 的 他们的 各自 财产 在 这 西方 海岸
 [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
of Africa .
 的 非洲 .

不久后，将在众议院和参议院分发一本黄皮书，内容涉及法国和英国最近就划定其在非洲西海岸各自领土而缔结的公约。

" [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:tɪst] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈklʌvə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
" Our Artist could not be restrained from designing a Cover , which we
 " 我们的 艺术家 可以 不是 是 克制 从 设计 一个 覆盖 , 哪个 我们
 [rɪ'spektfəli] [ˈɒfə(r)][tu:; tə][em] . [ɑ:nə'toʊ] .
respectfully offer to M . Hanotaux .
 尊敬 提供 到 M . 哈诺托 .

“我们的艺术家忍不住设计了一幅封面，我们谨以此封面献给 Hanotaux 先生。”

[ðə; ði][ˈdʒeɪbez][ɪz] ['klʌmɪŋ] .
The Jabez is Coming .
 这 贾贝兹 是 未来 .

贾贝斯来了。

[ðə; ði][ˈdʒeɪbez][ɪz] ['klʌmɪŋ] !
The Jabez is coming !
 这 贾贝兹 是 未来 !

贾贝斯来了！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
 哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [kwɪə(r)] !
how queer !
 如何 酷儿 !

真奇怪！

[ɪz][ˈdʒeɪbez][ə; eɪ] - ['klʌmɪŋ] ?
Is Jabez a - coming ?
 是 贾贝兹 一个 - 未来 ?

Jabez要来吗？

[wɒt] [tʃɪə(r)] ?
What cheer ?
 什么 欢呼 ?

什么欢呼？

[wɒt] [tʃiə(r)] ?
what cheer ?
什么 欢呼 ?

什么欢呼？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [left] [ðəʊ] [tu:; tə][hiə(r)][wi:; wi][fiə(r)] .
There's nothing much left though to hear We fear .
有 没有什么 很多 左边 尽管 到 听到 我们 害怕 .
恐怕已经没什么可听的了。

[wi:l; wil] [bi'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [wen] [hi:z] [hiə(r)] .
We'll believe he has come when he's here .
出色地 相信 他 有 来 什么时候 他是 这里 .
他到了我们才会相信他来了。

[hiə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[hiə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[nəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪvertɪd] [bʌt; bət] [ʌnsək'sesfl] ['dræmətɪst] . — [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst][f'eɪt(ə)]
Note by a Highly Cultivated but Unsuccessful Dramatist . — About the most fatal
笔记 经过 一个 高度 栽培 但 不成功 剧作家 . — 关于 这 最多 致命的
[ə'pɪnjən] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['grɪv(ə)n][ʒən] ['eni] [pleɪ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [aɪ 'ti:][ri:dz] [wel] .
opinion that can be given on any play is to say that " it reads well .
观点 那 能 是 给定 在 任何 玩 是 到 说 那 " 它 阅读 出色地 .
一位受过高等教育但不成功的剧作家的笔记——对于任何一部戏剧来说，最致命的评价莫过于说“它读起来不错”。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] " [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [ri:d] " [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ʼʌtə(r)] ['bɔ:dəm] [tu:; tə] [si:] ;
" A play that is " a treat to read " is , as a rule , utter boredom to see ;
" 一个 玩 那 是 " 一个 对待 到 读 " 是 , 作为 一个 规则 , 说出 无聊 到 看 ;
“一部剧本如果读起来‘令人愉悦’，那么看它演出来通常就会觉得非常无聊；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔrəti][ʒv; əv][keɪsɪz] ,
for in proportion to the success in the study is , in the majority of cases ,
为了 在 部分 到 这 成功 在 这 学习 是 , 在 这 多数 的 案例 ,
因为在大多数情况下，与研究的成功成正比的是，

[ðə; ði][f'eɪljə(r)][ʒn][ðə; ði][sterdʒ] .
the failure on the stage .
这 失败 在 这 阶段 .

舞台上的失败。

[gæmp] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tu:; tə][æn; ən][əʊld] [frend] [æt; ət][lɑ:st] ! !
Gamp Triumphant , and Justice to an Old Friend at last ! !
甘普 凯 , 和 正义 到 一个 老的 朋友 在 最后的 ! !
Gamp 凯旋而归，老朋友终于伸张正义了！！

— [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - " [kɔ:t] ['sɜ:kjələ(r)] " ['leɪtli] [ə'priəd] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['mɪsɪz] .
— **In the Times ' " Court Circular " lately appeared the information that " Mrs .**
— 在 这 《时代周刊》 - " 法庭 圆 " 最近 出现 这 信息 那 " 太太 .
['hæris] [hæd; həd][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ʒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] ['jestədeɪ] .
Harris had the honour of dining with the Queen yesterday .
哈里斯 有 这 荣誉 的 用餐 和 这 女王 昨天 .
— 《泰晤士报》的“宫廷通告”近日刊登了“哈里斯夫人昨天有幸与女王共进晚餐”的消息。

" [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['mɪsɪz] . [gæmp] , ['raɪzɪŋ] " ['mɒrəli] [ænd; ənd]
" **Now** , **and** **henceforth** , **the** **immortal** **Mrs** . **Gamp** , **rising** " **morally** **and**
" 现在 , 和 今后 , 这 不朽 太太 : 甘普 , 上升 " 道德上 和
['fɪzɪkli] ,
physically ,
身体 ,

“现在，从今以后，不朽的甘普夫人，在道德和肉体上都崛起了，

" [kæn; kən] [dɪ'naʊns] ['eni] " [bi:'eɪdʒi:] " [hu:] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['mɪsɪz] . - "
" **can** **denounce** **any** " **bage** **creetur** " **who** **would** **dare** **to** **repeat** **Mrs** . **Prig's** " "
" 能 声讨 任何 " 包 溪流 " WHO 会 敢 到 重复 太太 : - "
['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] [wɜ:dz] ,
memorable **and** **tremendous words** ,
难忘 和 巨大的 字 ,

任何胆敢重复普里格夫人“令人难忘且意义非凡的话语”的“卑鄙之徒”都可受到谴责。

" ['spəʊkən][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæris] , [ðə; ði][diə(r)] [frend] [ɒv; əv] " - , "
" **spoken** **of** **Mrs** . **Harris** , **the** **dear friend** **of** " **Sairey** , "
" 说 的 太太 : 哈里斯 , 这 亲爱的 朋友 的 " - , "

“谈到哈里斯夫人，她是“赛莉”的挚友，

" [aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [zɪç] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
" **I** **don't** **believe** **there's** **no** **sich** **a** **person** .
" 我 不 相信 有 不 sich 一个 人 :
"

我不相信世上没有这样的人。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
" **ANACREONTICS** **FOR** **ALL** .
" 阿那克里翁学派 为了 全部 :
"

“人人适用的阿纳雷翁学。”

[swɪɡ] [ʌp] [ðɪs] (['kəʊkəʊ]) [kʌp] !
SWIG **UP** **THIS** (**COCOA**) **CUP** !
啜饮 向上 这 (可可) 杯子 !

把这杯（可可）喝光！

[eə(r)] — " [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] .
Air — " **Drink** **of** **this** **Cup** .
空气 — " 喝 的 这 杯子 :
"

空气——“喝这杯水。

" [swɪɡ] [ʌp] [ðɪs] [kʌp] — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɪn]
" **Swig** **up** **this** **cup** — **you** **will** **find** **there's** **a** **spell** **in**
" 啜饮 向上 这 杯子 — 你 将要 寻找 有 一个 拼写 在

“一口喝干这杯水——你会发现其中蕴藏着魔法。”

[ɪts] [depθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪks] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] .
Its **depths** **for** **the** **ills** **and** **the** **aches** **of** **mortality** .
它是 深度 为了 这 疾病 和 这 疼痛 的 死亡 :
"

它深邃无比，饱含着死亡的痛苦与折磨。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !
"

喝！

[ɒv; əv] - ['daɪə(r)][wəʊ] [jʊl] [bi:; bi] [wel] [ɪn]
Of **dyspepsia's** **dire** **woes** **you'll** **be** **well** **in**
的 - 可怕的 烦恼 你会 是 出色地 在

你会对消化不良的种种痛苦深有体会。

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [splɪt] [ˈsekənd] ！
A Yankee split second ！
一个 扬基 分裂 第二 ！

扬基队的一瞬间！

([nəʊ] [fʌdʒ] , [bʌt; bət] [riˈæləti]) ．
(**No fudge , but reality**) ．
(不 做傻事 , 但 现实) ．

(不加修饰，只讲事实)。

[wʊd] [juː; jʊ] [fəˈget] [waɪn] , [ɔː(r)] [ˈwɪski] , [ɔː(r)] [dʒɪn] ？
Would you forget wine , or whiskey , or gin ？
会 你 忘记 葡萄酒 , 或者 威士忌酒 , 或者 杜松子酒 ？

你会忘记葡萄酒、威士忌或杜松子酒吗？

[ˈəʊnli] [skɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [wɪl] [ˈgæðə(r)] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Only skim off the film that will gather a - top of it ,
仅有的 撇去 离开 这 电影 那 将要 收集 一个 - 顶部 的 它 ,
只刮掉最上面那层薄膜。

(- [tɪz] [ˈmiəli] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [kəʊˈægjuleɪt] [skɪn] ,)
(**' Tis merely the milk in coagulate skin** ,)
(- 的 仅仅 这 牛奶 在 凝 皮肤 ,)

(那只不过是凝固在皮肤里的乳汁，)

[ðen] [stɜː(r)] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [dreɪn] [ˈevri] [drɒp] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ！
Then stir it up briskly and drain every drop of it ！
然后 搅拌 它 向上 轻快地 和 流走 每一个 降低 的 它 ！

然后快速搅拌，并将每一滴都沥干！

[swɪɡ] [ʌp] [ðɪs] [kʌp] , & [siː] ．
Swig up this cup , & c ．
啜饮 向上 这 杯子 , & c ．

一口气喝完这杯，等等。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnektə(r)] - [kʌp] [bruː] [wɪð] [saʊtʃ] [ˈpaʊə(r)] ,
Never was nectar - cup brewed with such power ,
绝不 曾是 花蜜 - 杯子 酿造 和 这样的 力量 ,

从未有如此强大的花蜜杯被酿造出来。

[ɔː(r)] [ˈfɪltə(r)] ； [waɪl] [hɪə(r)] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [hɜːt] [ɪz] [ment] ．
Or philtre ; while here nought to injure or hurt is meant ．
或者 灵药 ； 尽管 这里 零 到 损伤 或者 伤害 是 意思是 ．
或者说是灵药；而这里的意思是不伤人或有害。

[ɒv; əv] [ˈkəʊkəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɜːə(r)] [pɪk] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈflaʊə(r)] ．
Of Cocoa this is the pure pick and fine flower ．
的 可可 这 是 这 纯的 挑选 和 美好的 花 ．

这是可可豆中最纯正、最上等的品种。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [stɑːtʃ] [ɔː(r)] [fæt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ([ˈviːdeɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] ！) ．
There's no starch or fat in it (vide Advertisement !) ．
有 不 淀粉 或者 胖的 在 它 (视频 广告 ！) ．

它不含淀粉或脂肪（参见广告！）。

[ðeɪ] [huː] [wɪð] [ðɪs] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈstʌməks] [wel] [fɪld] ,
They who with this have their stomachs well filled ,
他们 WHO 和 这 有 他们的 胃 出色地 已填 ,

那些靠此吃饱肚子的人，

[ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [əˈɡenst] [ˈhʌŋɡə(r)] , [fəˈtiːɡ] , [ænd; ənd] [bæd] [ˈweðə(r)] ．
Are proof against hunger , fatigue , and bad weather ．
是 证明 反对 饥饿 , 疲劳 , 和 坏的 天气 ．
能够抵御饥饿、疲劳和恶劣天气。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dra:ft] [ɪz][nɒt] [bru:] [ɔ:(r)] [dɪ'stɪld] ,
This wonderful draught is not brewed or distilled ,
这 精彩的 草稿 是 不是 酿造 或者 蒸馏 ,
这种美味的饮品并非酿造或蒸馏而成。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [ɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkəz] [ænd; ənd] ['kɔ:djəlz] [tə'geðə(r)] .
But it licks all the liquors and cordials together .
但 它 舔 全部 这 酒 和 甜酒 一起 .
但它能把所有的酒和甜酒都混在一起。

[swɪɡ] [ʌp] [ðɪs] [kʌp] , & [si:] .
Swig up this cup , & c .
啜饮 向上 这 杯子 , & c .
一口气喝完这杯, 等等。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [pə'hæps] , — [bʌt; bət][əʊ] !
And though , perhaps , — but oh !
和 尽管 , 也许 , — 但 哦 !
虽然, 也许——但是哦!

[bri:ð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][nəʊ][wʌn] ! —
breathe it to no one ! —
呼吸 它 到 不 一 ! —
千万别跟任何人说!

- [tɪz] ['stɒdʒi] [ænd; ənd] [rʌnz] [tu:; tə][əʊ'bi:səti] ['ɔ:fli] .
'Tis stodgy and runs to obesity awfully .
- 的 古板 和 跑步 到 肥胖 非常 .
它口感油腻, 而且极易导致肥胖。

[ɪf] [ju:v] [nəʊ][kəʊt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʌm] - [tʌm] , [jʊl] [grəʊ] [wʌn] !
If you've no coat to your tum - tum , you'll grow one !
如果 你已经 不 外套 到 你的 汤 - 汤 , 你会 生长 一 !
如果你肚子上没有外套, 你就会长出一件!

([ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ædvər'taɪzmənt] [tel] [ju: 'es][səʊ] — - .)
(The rival advertisements tell us so — jawfully .)
(这 竞争对手 广告 告诉 我们 所以 — - .)
(竞争对手的广告也毫不掩饰地告诉我们这一点。)

[wɒt] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [teɪm] ?
What though it tasteth insipid and tame ?
什么 尽管 它 尝 平淡 和 驯服 ?
即使它的味道平淡无味又如何?

[wen] [ti:] [ɪz] [tə'bu:] , [ænd; ənd] [wen] ['kɔ:fɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
When tea is taboo , and when coffee's forbidden ,
什么时候 茶 是 忌讳 , 和 什么时候 咖啡的 禁止 ,
当茶被视为禁忌, 咖啡也被禁止饮用时,

[traɪ]['kəʊkəʊ][frɒm; frəm] — [wel] , [let] [i:t] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] ,
Try cocoa from — well , let each fill up the name ,
尝试 可可 从 — 出色地 , 让 每个 充满向上 这 姓名 ,
试试来自——嗯, 让每种可可都填上名字吧。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪt] [ɪz][nɒt] ['hɪd(ə)n] !
There are fifty at least , and their light is not hidden !
那里 是 五十 在 至少 , 和 他们的 光 是 不是 隐 !
至少有五十个, 他们的光芒并不隐蔽!

[swɪɡ] [ʌp] [ðɪs] [kʌp] , & [si:] .
Swig up this cup , & c .
啜饮 向上 这 杯子 , & c .
一口气喝完这杯, 等等。

[səʊ][swɪɡ][ʌp][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] — [i:tʃ] " - - " [ɪz] ['telɪŋ]
So swig up the cup of — each " ' Tiser " is telling
所以 啜饮 向上 这 杯子 的 — 每个 " - - " 是 讲述

所以，痛饮这杯——每一杯“Tiser”都在诉说着什么

[ɪn] ['evri] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [greɪt] [æktʃu'æləti] ,
In every paper , with great actuality ,
在 每一个 纸 , 和 伟大的 现实 ,

每篇文章都充满了现实感，

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][brænd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['swægə(r)][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ,
The fame of his brand , with much swagger and swelling ,
这 名声 的 他的 品牌 , 和 很多 昂首阔步 和 肿胀 ,

他的品牌声名鹊起，趾高气扬，极尽炫耀之能事。

[ʌðə(r)][ædz] .
Other ads .
其他 广告 :

其他广告。

[meɪ] [bi:: bi]['fɪk(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz] [ri'æləti] .
may be fiction , but his is reality .
可能 是 小说 , 但 他的 是 现实 :

或许是虚构的，但他的经历却是现实。

[səʊ][swɪɡ][ʌp][ðə; ði][kʌp] [wen] [ju:: jʊ] ['brekfəst] , [ti:] , [sʌp] ,
So swig up the cup when you breakfast , tea , sup ,
所以 啜饮 向上 这 杯子 什么时候 你 早餐 , 茶 , 上 ,

所以，早餐、下午茶、晚餐时，请畅饮一杯。

[ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] ([strɪŋ] [ɒv; əv] [sə'pɜ:rlətɪv]) ['kəʊkəʊ] !
Of so - and - so's (string of superlatives) cocoa !
的 所以 - 和 - 所以也是 (细绳 的 最高级) 可可 !

某某的（一连串最高级形容词）可可！

([aɪ'd] " [ɡɪv] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [neɪm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dɛənt] [traɪ] [ðæt] [geɪm] ,
(I'd " give it a name , " but I daren't try that game ,
(ID " 给 它 一个 姓名 , " 但 我 不敢 尝试 那 游戏 ,

（我想给它“起个名字”，但我不敢尝试那种游戏，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][sɪ'viə(r)] ([ˌedɪ'tɔ:riəl]) ['təʊkəʊ]) .
For fear of severe (editorial) Toko) .
为了 害怕 的 严重 (社论) 商店) :

为避免严厉的（社论）Toko)。

[swɪɡ][ʌp] [ðɪs] [kʌp] , & [si:] .
Swig up this cup , & c .
啜饮 向上 这 杯子 , & c :

一口气喝完这杯，等等。

['leɪtɪst] [frɒm; frəm][pæɪs] . — " [mɔ:r] [ɒv; əv] [mɔ:r] [hɔ:l] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][æt; ət][ɔ:l] , "
Latest From Paris . — " Moore of Moore Hall , with nothing at at all , "
最新的 从 巴黎 : — " 摩尔 的 摩尔 大厅 , 和 没有什么 在 在 全部 , "

[hæz; həz][nɒt] " [sleɪn] ,
has not " slain ,
有 不是 " 被杀 ,

来自巴黎的最新消息——“摩尔庄园的摩尔，一无所有”，并没有“被杀”。

" [nɔ:(r)][hæz; həz][hi:: hi] " ['fɔ:tən] [wɪð] , " [nɔ:(r)][ɡɪv(ə)n] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] " [sætɪs'fækʃ(ə)n] " [tu:: tə] ,
" nor has he " foughten with , " nor given any kind of " satisfaction " to ,
" 也不 有 他 " 战斗 和 , " 也不 给定 任何 种类 的 " 满意 " 到 ,

他既没有与对方“争斗”，也没有给予对方任何形式的“满足”。

[ðə; ði][ˈdrægən][pɒ; əv] -
the Dragon of Wantley ,
这 龙 的 - ,

旺特利之龙

[ˌreprɪˈzentɪd] ([æz; əz][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] " [ˈrelɪgeɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌreɪlmz] [pɒ; əv][ˈkɒmɪk]
represented (as the incident is to be " relegated to the realms of comic
代表 (作为 这 事件 是 到 是 " 降级 到 这 领域 的 漫画
[ˈɒprə] ") [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] - " [ˈwɪslə(r)] [ku:n] .
opera ") on this occasion by the Victorious " Whistler Coon .
歌剧 ") 在 这 场合 经过 这 - " 惠斯勒 浣熊 .

这次事件将由威克托里厄斯“吹口哨的浣熊”来代表（因为该事件将被“归入滑稽歌剧的范畴”）。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈpɔ:tɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃənɪst] [ˈɑ:tɪst] ,
" **It is , however , reported that the impressionist artist ,**
" 它 是 , 然而 , 据报道 那 这 印象派 艺术家 ,
“然而，据报道，这位印象派艺术家，

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈspɔ:tsmənlaɪk] [dɪˈzaɪə(r)][pɒ; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]
animated by the sportsmanlike desire of getting a shot at something or
动画 经过 这 体育精神 欲望 的 获得 一个 射击 在 某物 或者
[ˈsʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

出于体育精神，渴望有机会挑战某件事或某个人，

[ðə; ði][mækˈni:l] , [ɔ:(r)][ʒɑ:k,dʒeks][ˌelɪ:] [si:ˈflɜ:] , [wɒd] [laɪk][tu;; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ə; eɪ] [mɔ:r] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the McNeil , or Jacques le Siffleur , would like to engage a Moore for the
这 麦克尼尔 , 或者 雅克 勒 西弗勒 , 会 喜欢 到 从事 一个 摩尔 为了 这
[ˈʃu:tɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
shooting season .
射击 季节 .

麦克尼尔（或雅克·勒·西弗勒）想在狩猎季雇佣一名摩尔。

[ðə; ði][məʊst][ˈri:s(ə)nt][ˈwaɪə(r)] [rɪˈpɔ:ts] , " [nəʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
The most recent wire reports , " No Moore at present .
这 最多 最近的 金属丝 报告 , " 不 摩尔 在 展示 .
最新电讯报道称：“目前没有摩尔。”

[dʒeɪ] . [ˌɛmˌsi:ˈɛn] . [ˈdʌblju:] .
J : McN : W :
J : mcn : W :

J. McN. W.

" [ænd; ənd] , [ˈprɒbəbli] , [hɪə(r)][kləʊzɪz][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] .
" **And , probably , here closes the incident .**
" 和 , 大概 , 这里 关闭 这 事件 .
“事件大概就此结束了。”

[la:st] [wi:ks] [ˈbɪznəs] . — [ˈevrɪθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
Last Week's Business . — Everything very much up in the City — especially the pavement
最后的 本周 商业 : — 一切 非常 很多 向上 在 这 城市 — 尤其 这 路面
[ɪn] [ˈkænən] [stri:t] .
in Cannon Street .
在 大炮 街道 .

上周情况——城里一切都很好——尤其是坎农街的人行道。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 179**]
[页 -]

" [tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" TO PARIS AND BACK FOR NOTHING .
" 到 巴黎 和 后退 为了 没有什么 .

“去巴黎再回来，一分钱都没花。”

" ([tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈeditə(r)][ɒv; əv] " [pʌntɪ] . ")
" (To the Editor of " Punch . ")
" (到 这 编辑 的 " 冲床 . ")

(致《Punch》杂志编辑。)

[sɜ:(r)] , — [ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [ˌɪnstɪˈtju:(ə)n] , [rʌn][ɒn][ˈmɒrəl] [ˈlaɪnz] ,
Sir , — A most excellent institution , run on moral lines ,
先生 , — 一个 最多 出色的 机构 , 跑步 在 道德 线条 ,

先生，——这是一所极其优秀的机构，以道德准则为指导。

[hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˈædvətaɪzɪŋ] " [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntɪnənt] " [fɔ:(r); fə(r)] £5 .
has recently been advertising " A tour on the Continent " for £5 .
有 最近 到过 广告 " 一个 旅游 在 这 大陆 " 为了 £5 .

最近推出了一项名为“欧洲大陆之旅”的广告，价格为 5 英镑。

[ðɪs] [ˈmɒdɪst] [sʌm][ɪz][tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd][həʊˈtel] [ɪkˈspensɪz] ,
This modest sum is to cover travelling and hotel expenses ,
这 谦虚的 和 是 到 覆盖 旅行 和 酒店 开支 ,

这笔数额不大的款项将用于支付差旅和酒店费用。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [bi:n] [wɜ:kt] [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and no doubt has been worked out on the most virtuous principles .
和 不 怀疑 有 到过 工作 出去 在 这 最多 有德行的 原则 .

毫无疑问，它是按照最崇高的原则制定的。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ɒv; əv][ˈræpɪd][ˈprəʊgres] , [haʊˈevə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd]
In these days of rapid progress , however , we can never stand still , and
在 这些 天 的 迅速的 进步 , 然而 , 我们 能 绝不 站立 仍然 , 和

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [əˈraɪzɪz] ,
the question arises ,
这 问题 出现 ,

然而，在当今快速发展的时代，我们永远不能停滞不前，于是问题就出现了：

[ˈkænəpt] [ðə; ðɪ][ˈhɒlədeɪ][bi:; bi] [ˈtʃi:pən] ?
Cannot the holiday be cheapened ?
不能 这 假期 是 廉价的 ?

假期就不能降低档次吗？

[aɪ] [kənˈtend] [aɪ ˈti:][kæn; kən] ,
I contend it can ,
我 抗衡 它 能 ,

我认为它可以做到。

[ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and as your paper represents the human race in general and the
和 作为 你的 纸 代表 这 人类 种族 在 一般的 和 这

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] ,
British public in particular ,
英国 民众 在 特别的 ,

鉴于您的报纸代表了全人类，尤其是英国公众，

[aɪ][drɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [maɪ] [drɪˈskʌvəri] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒləms] .
I desire to make known my discovery through your columns .
我 欲望 到 制作 已知 我的 发现 通过 你的 列 .

我希望通过贵刊的专栏文章与大家分享我的发现。

[ɒv; əv] [kɔ:s] " [trɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] " — [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] — ['kænɒt]
Of course " Trips for nothing " — the journeys I wish to organise — cannot
的 课程 " 旅行 为了 没有什么 " — 这 旅程 我 希望 到 组织 — 不能
[bi:; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .
be managed without a little thought and arrangement .
是 管理 没有 一个 小的 想法 和 安排 .

当然，我想要组织的“免费旅行”离不开一些思考和安排。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] [aɪ 'ti:][ɪz][best] [nɒt][tu:; tə][ɪn'sɪst] [tu:] ['hɑ:ʃli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
For my purpose it is best not to insist too harshly upon the importance of
为了 我的 目的 它 是 最好的 不是 到 坚持 也 严厉地 之上 这 重要性 的
[tru:θ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .
truth and honesty .
真相 和 诚实 .

就我的目的而言，最好不要过分强调真理和诚实的重要性。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bəʊθ] [ði:z] [wɜ:dz] [reprɪzent] ['æbstrækt][aɪ'diəz] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]
After all , both these words represent abstract ideas , that may be necessary for
后 全部 , 两个都 这些 字 代表 抽象的 想法 , 那 可能 是 必要的 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

毕竟，这两个词都代表抽象概念，而这些概念对于发表文章可能是必要的。

[bʌt; bət] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] .
but need not be absolutely accepted as a guarantee of good faith .
但 需要 不是 是 绝对地 公认 作为 一个 保证 的 好的 信仰 .

但并非必须将其视为诚信的绝对保证。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['prefəs] [aɪ][dʒɒt] [daʊn] [maɪ] ['prəʊgræm] .
Without further preface I jot down my programme .
没有 更远 前言 我 点 向下 我的 程序 .

无需赘言，我直接写下我的计划。

[seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi]['trævelə(r)] [wɪ'ðəʊt] [mi:nz] [dɪ'zair] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
Say that a would - be traveller without means desires to visit the Capital of
说 那 一个 会 - 是 游客 没有 方法 欲望 到 访问 这 首都 的
[fra:ns] [grə'tju:ɪtəsli] .
France gratuitously .
法国 免费 .

假设一位身无分文的旅行者想要免费参观法国首都。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm]['prez(ə)nt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə]['steɪ(ə)n] [gɑ:bd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m]
I would have him present himself at the Victoria Station garbed in the uniform
我 会 有 他 展示 他自己 在 这 维多利亚 车站 盛装 在 这 制服
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑ:d] .
of a guard .
的 一个 警卫 .

我会让他身穿警卫制服，前往维多利亚车站。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒstju:m] , [ɒn][ˌæplɪ'keɪ(ə)n] ,
The necessary costume , on application ,
这 必要的 戏服 , 在 应用 ,

申请时需提供所需服装。

[wʊd] [bi:; bi] [sə'plaid] [tu:; tə][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəplɪd]
would be supplied to him by one of the agents of the Unprincipled
会 是 供应 到 他 经过 一 的 这 代理人 的 这 毫无原则的
['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][eɪm][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
Touring Company — the institution it is my aim to establish .
巡演 公司 — 这 机构 它 是 我的 目的 到 建立 .

将会由“无原则巡回演出公司”(我的目标是建立这家公司) 的一名代理人提供给他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [meɪl][wɒz; wəz] ['startɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dəʊvə(r)][hi;; hi] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði]
Just as the night mail was starting for Dover he would enter the
只是 作为 这 夜晚 邮件 曾是 开始 为了 多佛 他 会 进入 这
['lʌɡɪdʒ] - [væn] ,
luggage - van ,
行李 - 货车 ,

就在开往多佛的夜间邮件开始运送邮件的时候，他会进入行李车厢。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi;; bi][klɪə(r)][ʌn'tɪl][hi;; hi] [ri:tʃt] ['pærɪs] .
and then all would be clear until he reached Paris .
和 然后 全部 会 是 清除 直到 他 达到 巴黎 .

然后一切都会明朗起来，直到他抵达巴黎。

[hi;; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][pɔ:t'mæntəu, ,pəu-][tu;; tə] ['kæleɪ] ,
He would accompany the boxes and portmanteaus to Calais ,
他 会 陪伴 这 盒子 和 合成词 到 加莱 ,

他会陪同这些箱子和旅行箱前往加莱。

[ænd; ənd][bi;; bi] [træns'fə:d] (['bi:ɪŋ] ['redʒɪstəd]) [tu;; tə][ðə; ði] [ə'mɪn] [di:] ['fɜ:][,di:'ju:] [nɔ:d] ,
and be transferred (being registered) to the Chemin de Fer du Nord ,
和 是 转移 (存在 挂号的) 到 这 切明 德 fer 杜 诺德 ,

并被转移（登记）到北铁路，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'stɜ:bd] [ʌn'tɪl][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] .
and remain undisturbed until he reached the terminus .
和 保持 未受干扰 直到 他 达到 这 终点站 .

并保持安静，直到到达终点站。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][væn][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][met][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]
On coming out of the van he would be met by one of the agents of the
在 未来 出去 的 这 货车 他 会 是 遇见 经过 一 的 这 代理人 的 这

[ʌn'prɪnsəpld] ['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ] ['kʌmpəni] ,
Unprincipled Touring Company ,
毫无原则的 巡演 公司 ,

他从面包车里出来后，就会遇到“无良旅行社”的一名代理人。

[ænd; ənd][bi;; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .
and be accused of being a spy .
和 是 被告 的 存在 一个 间谍 .

并被指控为间谍。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'mɪ:diətli] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd] [seɪf] ['kʌstədi] [ɪn][ə; eɪ][pə'rɪziən] [pə'li:s] -
This would immediately secure his arrest and safe custody in a Parisian police -
这 会 立即地 安全的 他的 逮捕 和 安全的 保管 在 一个 巴黎人 警察 -

['steɪf(ə)n] .
station .
车站 .

这样就能立即确保他被逮捕并安全关押在巴黎警察局。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['hævɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:t] , [wʊd] [dɪsə'piə(r)] .
The agent , having played his part , would disappear .
这 代理人 , 拥有 玩 他的 部分 , 会 消失 .

特工完成任务后就会消失。

[aɪ'ti:] [wʊd] [naʊ] [bi'kʌm] [ðə; ði]['dju:ti] ([ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði] ['plezə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
It would now become the duty (and I trust the pleasure) of the would -
它 会 现在 变得 这 责任 (和 我 相信 这 乐趣) 的 这 会 -

[bi;; bi]['trævələ(r)][tu;; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'sɪstəns] .
be traveller to look after himself without further assistance .
是 游客 到 看 后 他自己 没有 更远 协助 .

现在，照顾好自己不再需要任何帮助，就成了旅行者的责任（而且我相信他们也乐在其中）。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] .
He would appeal to the British Ambassador .
他 会 上诉 到 这 英国 大使 .

他将向英国大使提出上诉。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] ,
He would tell his simple tale ,
他 会 告诉 他的 简单的 故事 ,

他会讲述他那简单的故事，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈkəʊmə][tuː; tə][ðə; ði]
how he had been drugged and conveyed in a state of coma to the
如何 他 有 到过 吸毒 和 传递 在 一个 状态 的 昏迷 到 这
[ˈlʌɡɪdʒ] - [væn] ;
luggage - van ;
行李 - 货车 ;

他是如何被下药并处于昏迷状态被运送到行李车上的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks] ,
how he had no money , and had been so affected by the narcotics ,
如何 他 有 不 钱 , 和 有 到过 所以 做作的 经过 这 毒品 ,

他身无分文，而且深受毒品的影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] .
that his mind had become a perfect blank .
那 他的 头脑 有 变得 一个 完美的 空白的 .

他的大脑一片空白。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] , ['daʊtləs] , [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [sə'plai] [hɪm] [wɪð]
The British Minister would , doubtless , secure his release , and supply him with
这 英国 部长 会 , 毫无疑问 , 安全的 他的 发布 , 和 供应 他 和
[fʌndz] .
funds .
资金 .

英国大臣无疑会确保他获释，并向他提供资金。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
He would see some of the cheaper sights for which Paris is celebrated ,
他 会 看 一些 的 这 更便宜 景点 为了 哪个 巴黎 是 著名 ,

他会看到一些巴黎著名的、价格相对低廉的景点。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [həʊm][baɪ][æn; ən] [ɪnɪk'spensɪv] [ruːt] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then return home by an inexpensive route , highly delighted with his
和 然后 返回 家 经过 一个 价格低廉 路线 , 高度 高兴极了 和 他的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

然后他选择了一条经济实惠的路线回家，对自己的冒险经历感到非常高兴。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'kɜː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['præktɪkl] [eɪdʒ] ,
It will doubtless occur , in this practical age ,
它 将要 毫无疑问 发生 , 在 这 实际的 年龄 ,

在这个务实的时代，这无疑会发生。

[tuː; tə] [pɜːsənz] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][breɪnz] ,
to persons having even the most moderate amount of brains ,
到 人 拥有 甚至 这 最多 缓和 数量 的 大脑 ,

即使是对那些智力水平一般的人来说，

[ðæt] [hɪðə'tu:] [ðə; ði] ['prɑ:fits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:ɪŋ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
that hitherto the profits of the Unprincipled Touring Company have remained
那 迄今为止 这 利润 的 这 毫无原则的 巡演 公司 有 剩余
[ʌn'menʃ(ə)nd] .
unmentioned .
未提及 .

迄今为止，这家无良旅行社的利润一直未被提及。

" [weə(r)] [du:; də] [ðei] [kʌm] [ɪn] ? " [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kwestʃən] .
" **Where do they come in ?** " **will be the universal question** .
" 在哪里 做 他们 来 在 ? " 将要 是 这 普遍的 问题 .

“它们从哪里入手？”这将是大家普遍关心的问题。

[maɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] ['sɪmplɪ] , " [hʌ] ['mʌni] .
My answer is simply , " Hush money .
我的 回答 是 简单地 , " 嘘 钱 .

我的回答很简单：“封口费。”

" [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['trævələ(r)] , ['hævɪŋ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **The would - be traveller , having availed himself of the services of the**
" 这 会 - 是 游客 , 拥有 已利用 他自己 的 这 服务 的 这
[prə'pəʊzd] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
proposed organisation ,
建议的 组织 ,

“这位有意出行的旅客，在利用了该组织的服务之后，

[wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
would , for the remainder of his existence ,
会 , 为了 这 余 的 他的 存在 ,

在他余生中，

[bi:; bi] ['ʌndə(r)] [æŋ; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'vi:nɪəntli] ([ɔ:(r)]
be under an obligation to pay as much as he could conveniently (or
是 在下面 一个 义务 到 支付 作为 很多 作为 他 可以 方便 (或者
['i:v(ə)n] [ɪnkən'vi:nɪəntli]) [speə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ]
even inconveniently) spare to a society which had secured for him so
甚至 不方便地) 空闲的 到 一个 社会 哪个 有 安全 为了 他 所以
[mʌt] ['semi] - ['ɪnəs(ə)nt] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
much semi - innocent recreation .
很多 半 - 清白的 娱乐 .

他有义务向社会支付他能够方便（甚至不方便）地拿出的尽可能多的钱，以回报社会为他提供了如此多的半无辜的娱乐活动。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [baɪ] ['ʌltrə] [ˌpjuəɪrɪsts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd]
It may be advanced by ultra purists that the system of business that would
它 可能 是 先进的 经过 极端主义者 纯粹主义者 那 这 系统 的 商业 那 会
[bi:; bi] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:] . [ti:] . [si:] . [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mɒrəl] .
be inaugurated by the U . T . C . would be immoral .
是 就职典礼 经过 这 U . T . C . 会 是 不道德 .

极端纯粹主义者可能会认为，UTC即将开办的商业体系是不道德的。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'plaɪ] ,
To this I triumphantly reply ,
到 这 我 凯旋而归 回复 ,

对此，我得意洋洋地回答：

[nɒt][mɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈsɪstəmz] [ɪn] [fʊl] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv]
not more immoral than other systems in full working order in many companies of
不是 更多的 不道德 比 其他 系统 在 满的 在职的 命令 在 许多 公司 的
[ðə; ði] [haɪst] [rɪˌspektəˈbɪləti] [kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪəˈbɪləti] .
the highest respectability compatible with limited liability .
这 最高 体面 兼容的 和 有限的 责任 .

与其他在许多享有极高声誉且实行有限责任制的公司中正常运作的系统相比，它并不比它们更不道德。

[aɪ][rɪˈmeɪn] , [jɔːz] [rɪˈspektfəli] ,
I remain , yours respectfully ,
我 保持 , 你的 尊敬 ,

我谨此致敬礼，

[ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [prəˈməʊtə(r)] .
A Promising Promoter .
一个 有前途 启动子 .

一位很有前途的推广者。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [kɑːd] ?
WHICH IS THE CORRECT CARD ?
哪个 是 这 正确的 卡片 ?

哪张卡是正确的？

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
In The Theatre ,
在 这 剧院 ,

在剧院里，

[ə; eɪ] " [rɪˈvjuː] [ænd; ənd][ˌmæɡəˈziːn] " [məʊst][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
a " review and magazine " most useful as well as entertaining to all
一个 " 审查 和 杂志 " 最多 有用 作为 出色地 作为 娱乐 到 全部
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
interested in the drama at home and abroad ,
感兴趣的 在 这 戏剧 在 家 和 国外 ,

这是一份“评论和杂志”，对于所有对国内外戏剧感兴趣的人来说，既实用又有趣。

[ðeə(r)] [əˈpɪəz] , [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pəˈrɪziən]
there appears , in the critical notice of what is just now successful on the Parisian
那里 出现 , 在 这 批判的 注意 的 什么 是 只是 现在 成功的 在 这 巴黎人
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

在对目前在巴黎舞台上取得成功的作品的评论中，似乎出现了这样一种情况：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] [em] . [ˌelˈiː] [ˌdɪrɛkˈtɜːr] .
a short account of a piece called M . le Directeur .
一个 短的 帐户 的 一个 片 称为 M . 勒 导演 .

对一部名为《M. le Directeur》的作品的简要介绍。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sez] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,
" **It is** , " **says the writer** ,
" 它 是 , " 说道 这 作家 ,

“的确如此，”作者说道。

" [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] [ˈveri] [ˈseɪvəri] [skɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
" **an amusing but not very savoury skit upon the life of the petty official** ,
" 一个 有趣 但 不是 非常 咸味的 小品 之上 这 生活 的 这 小气 官方的 ,
“一出滑稽但并不讨喜的关于小官吏生活的短剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [səb'sɜ:v] [hɪz; ɪz]
and the advantage taken by the head of a public office to subserve his
和 这 优势 已采取 经过 这 头 的 一个 民众 办公室 到 子服务 他的
[ˈæməərəs] [prəu'pensɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n]
amorous propensities in the management of his department and the promotion
多情 倾向 在 这 管理 的 他的 部门 和 这 晋升
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] .
of his subordinates .
的 他的 下属 .

公职人员利用职权，在部门管理和下属晋升中满足自己的好色之举。

" [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:sɪk(ə)] ['kɒmədi] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
" **Quite evident from this what sort of a farcical comedy it must be** .
" 相当 明显 从 这 什么 种类 的 一个 滑稽的 喜剧 它 必须 是 .
“由此可见，这一定是一部荒诞喜剧。”

[ðɪs] [ə'prɪəz] [æt; ət][pi:] . - .
This appears at p . 238 .
这 出现 在 p . - .

这出现在第 238 页。

[bʌt; bət][æt; ət][pi:] . - , [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [ru:m] , " [wi:; wi][faɪnd]
But at p . 246 , among " The Echoes from the Green Room , " we find
但 在 p . - , 之中 " 这 回声 从 这 绿色的 房间 , " 我们 寻找
[ðæt] [ðɪs] [pi:s] ,
that this piece ,
那 这 片 ,

但在第 246 页，在《绿屋回声》一文中，我们发现这篇文章：

[em] . [el'i:] [dɪrɛk'tɜ:r] , [wɪt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] " ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l][pærɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['θɪətə(r)]
M . le Directeur , which is at present " drawing all Paris to the Vaudeville Theatre
M . 勒 导演 , 哪个 是 在 展示 " 绘画 全部 巴黎 到 这 杂耍剧 剧院
,
,
,

M. le Directeur，目前正“吸引整个巴黎的人前往杂耍剧院”，

[ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [pleɪz] , " & [si:] . & [si:] . ,
is certainly one of the most amusing plays , " & c . & c . ,
是 当然 一 的 这 最多 有趣 演出 , " & c . & c . ,

这无疑是最有趣的戏剧之一，“等等等等”。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] [mɔ:(r)][ə'pɒn][dʒenjuɪn][hju:mə(r)][ænd; ənd]
" **and it depends for its success more upon genuine humour and**
" 和 它 取决于 为了 它是 成功 更多的 之上 真的 幽默 和
[ˈɪnəsntli] ['kɒmɪk][ˈɪnsɪdənt][ðæn; ðən][ə'pɒn] [sæl'eɪʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ʌntræns'leɪtəb(ə)]
innocently comic incident than upon salaciousness of situation or untranslatable
天真地 漫画 事件 比 之上 淫秽 的 情况 或者 无法翻译
[wɪt] .
wit .
有 .

“它的成功更多地取决于真诚的幽默和无伤大雅的滑稽事件，而不是情境的淫秽或难以言喻的机智。

" [wɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌŋ] ?
" **Which of these accounts of the same play is the correct one ?**
" 哪个 的 这些 账户 的 这 相同的 玩 是 这 正确的 一 ?
“关于同一部戏剧的以下哪个版本才是正确的？ ”

[ðə; ði][dʒɔ:ɪz][ɒv; əv] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
THE JOYS OF ANTICIPATION .
这 喜悦 的 预期 .

期待的乐趣。

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] , ['mʌmi] ? "

" **When are you coming out with me , Mummy ?** "

" 什么时候 是 你 未来 出去 和 我 , 木乃伊 ? "

“妈妈，你什么时候跟我一起出去？ ”

" [nɒt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['dɑ:lɪŋ] , [aɪv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] ! "

" **Not this Morning , Darling , I've too much to do !** "

" 不是 这 早晨 , 亲爱的 , 我已经 也 很多 到 做 ! "

“亲爱的，今天早上不行，我还有很多事要做！ ”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , ['mʌmi] .

" **Oh , but you must , Mummy .**

" 哦 , 但 你 必须 , 木乃伊 .

“哦，但是你必须这样做，妈妈。”

[aɪv] [ɔ:l'redi] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [nju:] ['daɪəri] [ðæt] [ju:; jʊ][did] !

I've already put it in my new Diary that you did !

我已经 已经 放 它 在 我的 新的 日记 那 你 做过 !

我已经把你做的事记在我的新日记里了！

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

" **ESSENCE OF PARLIAMENT .**

" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .

EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .

提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,

House of Commons , Monday ,

房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['eɪprəl][wʌn] . — [ðəə(r)][ɪz][ə'baʊt][dʒɒn] [ɛrd] [æn; ən] ['ɑ:tlɪsnɪs] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][['mænə(r)][ðə; ði]

April 1 . — There is about John Aird an artlessness of look and manner the

四月 1 . — 那里 是 关于 约翰 艾尔德 一个 纯真 的 看 和 方式 这

[praɪs] [weər'ɒv] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['ru:bɪz] .

price whereof is beyond rubies .

价格 其中 是 超过 红宝石 .

4月1日——约翰·艾尔德的外表和举止有一种天真无邪的气质，这种气质的价值远胜过红宝石。

[sɑ:k] ['fænsɪz] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɪəd] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .

Sark fancies it is the beard that has much to do with it .

萨克岛 幻想 它 是 这 胡须 那 有 很多 到 做 和 它 .

萨克认为这与他的胡子有很大关系。

[wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][mæn] [laɪt] - [hɑ:ɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] ,

When you get a man light - hearted as a boy endowed with long grey beard ,

什么时候 你 得到 一个 男人 光 - 心地 作为 一个 男生 捐赠 和 长的 灰色的 胡须 ,

当你遇到一个像孩子一样天真烂漫，又留着长长的灰胡子的男人时，

[,kɑ:mplɪ'keɪ(ə)nz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [ɪn'sju:] .

complications certain to ensue .

并发症 肯定 到 随之而来 .

必然会引发一系列并发症。

[ɛrdz] [biəd] [hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [seɪm] [ˌpri:tə'hætʃrəli] [ˈprɒpə(r)] [lʊk] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
Aird's beard has precisely same preternaturally proper look whether he is sitting in
艾尔德 胡须 有 恰恰 相同的 超自然地 恰当的 看 无论 他 是 坐着 在
[ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːmən] ,
parish church listening to sermon ,
教区 教会 聆听 到 讲道 ,

无论是在教堂里听布道，还是其他任何场合，艾尔德的胡须都保持着一种异乎寻常的得体状态。

[ɔː(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːnpaɪp] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . & [əʊ] . [ˌkælə'dəʊniə] .
or dancing a hornpipe on the white deck of the P . & O . Caledonia .
或者 跳舞 一个 号角舞曲 在 这 白色的 甲板 的 这 P . & 哦 . 喀里多尼亚 .
或者在 P. & O. Caledonia 号的白色甲板上跳号角舞。

[ˈəʊnli][hiː; hi][ˈdɑːnsɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈrektə(r)] [pri:tʃ] .
Only he dances better than the average rector preaches .
仅有的 他 舞蹈 更好的 比 这 平均的 校长 布道 .
他跳舞比一般牧师布道都好。

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌpɑːlə'mentri] [geɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ˈɑːskɪŋ]
Just the man to take part in the old Parliamentary game known as asking
只是 这 男人 到 拿 部分 在 这 老的 议会 游戏 已知 作为 问
[ˈfrendli] [ˈkwestʃən] .
friendly question .
友好的 问题 .
他正是参与议会古老游戏——提出友好质询——的最佳人选。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pleɪd] [wɪð] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
Usually played with Minister taking a hand .
通常 玩 和 部长 采取 一个 手 .
通常由部长参与游戏。

[ɪf] [ˈtrezəri] [bentʃ] [ˈwɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][fækt][ɔː(r)] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][fækt] [wɪp] [gets]
If Treasury Bench wants to bring out some fact or appearance of fact Whip gets
如果 财政部 长椅 想要 到 带来 出去 一些 事实 或者 外貌 的 事实 鞭 获得
[ˈmembə(r)][ɒn] [bæk] [bentʃ] [tuː; tə][pʊt] [ˈkwestʃən] [ɒn][ˈsʌbdʒɪkt] .
Member on back bench to put question on subject .
成员 在 后退 长椅 到 放 问题 在 主题 .
如果财政委员会想要提出某些事实或事实表象，党鞭就会让后排议员就此主题提出问题。

[ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] ; [hɪz; ɪz] [ˈstɑːtld] [lʊk] [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [hɪm'self]
Pretty to see Minister on such occasions ; his startled look on hearing himself
漂亮的 到 看 部长 在 这样的 场合 ; 他的 惊慌 看 在 听力 他自己
[əˈdrest] ;
addressed ;
已解决 ;
在这种场合看到部长真是一件赏心乐事；听到有人称呼他时，他脸上露出惊讶的表情；

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [ɒn] . [frend] [huː] [ɪz] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə]
his glance round to see if this is really his hon . friend who is presuming to
他的 瞥一眼 圆形的 到 看 如果 这 是 真的 他的 亲爱的 . 朋友 WHO 是 假设 到
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] [wʊt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːkwəd] [ɪnˈkwærəri] ;
trouble him with what might be awkward inquiry ;
麻烦 他 和 什么 可能 是 尴尬的 询问 ;
他环顾四周，想看看眼前这位是否真的是他尊敬的朋友，竟敢冒昧地向他提出一个可能令人尴尬的问题；

[ðen] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [kəˈrekts] [ə; eɪ] [ˈkæləmni][ɔː(r)][nɪps]
then his slow , almost hesitating answer which effectually corrects a calumny or nips
然后 他的 慢的 , 几乎 犹豫不决 回答 哪个 有效地 更正 一个 诽谤 或者 乳头
[ə; eɪ][ˈslɑːndə(r)]
a slander
一个 诽谤
然后他缓慢而近乎犹豫的回答，有效地纠正了诽谤或驳斥了中伤。

[ai] - ['ti 'ertʃ] - [bʌd] .
i - th - bud .
我 - th - 芽 .

我是花蕾。

[tuː; tə] - [naɪt] ,
To - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚,

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
in view of pending division on second reading Welsh Disestablishment Bill it was
在 看法 的 待办的 分配 在 第二 阅读 威尔士语 解散 账单 它 曾是
[felt] [dɪ'zʌərəb(ə)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]
felt desirable to produce effect of overwhelming national indignation at
毛毡 理想 到 生产 影响 的 压倒 国家的 愤慨 在
['θret(ə)nd] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
threatened spoliation of the Church .
威胁 掠夺 的 这 教会 .

鉴于威尔士解散国教法案二读即将进行表决，人们认为有必要营造一种全国上下对教会遭受威胁的强烈愤慨的氛围。

[sɪns] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [pə'tɪʃnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['drɪblɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['tiːmɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
Since Bill introduced petitions against it been dribbling in from teeming population
自从 账单 介绍 请愿书 反对 它 到过 运球 在 从 繁盛 人口
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hæmliɪts] ['stɜːnli] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] .
of English hamlets sternly saying This thing shall not be .
的 英语 村庄 严厉地 说 这 事物 将 不是 是 .

自从比尔提出反对该法案以来，来自英国众多小村庄的请愿书就源源不断地涌来，严厉地表示“这件事绝对不能发生”。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][pə'litɪk(ə)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kwɛstʃən] ,
Apart from political importance of question ,
除 从 政治的 重要性 的 问题 ,

除了该问题的政治重要性之外，

[pə'tɪʃnz] [hæv; həv][prɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['klʌstəz] [ɒv; əv]
petitions have peculiar interest as revealing existence of unknown clusters of
请愿书 有 奇特 兴趣 作为 揭示 存在 的 未知 集群 的
['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .
cottage homes .
小屋 房屋 .

请愿书具有特殊的意义，因为它揭示了未知的乡村别墅群的存在。

[ˈtɒməs] ['hɑːdi] ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [kweɪnt] ,
Thomas Hardy never invented such quaint ,
托马斯 哈迪 绝不 发明 这样的 古雅 ,

托马斯·哈代从未发明过如此古怪的东西，

[tʃɑːmɪŋ] [nems] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][kəmp'aɪləz][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [ə'genst] [ðɪs] [bɪl] [hæv; həv]
charming names as the industry of compilers of petitions against this Bill have
迷人 姓名 作为 这 行业 的 编译器 的 请愿书 反对 这 账单 有
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
brought to light .
带来 到 光 .

正如反对该法案的请愿书汇编者们所揭露的那样，一些名字颇具魅力。

[es 'tiː] . - , [es 'tiː] . - , - , [niːn] ['sɒlərz] , - , ['hæmptən]
St Dogmaels , St Twynnel's , Pattiswick , Neen Sollars , Chittlehamholt , Hampton
英石 . - , 英石 . - , - , 尼恩 索拉斯 , - , 汉普顿
.
Poyle .
波伊尔 .

圣多格梅尔斯、圣特温内尔斯、帕蒂斯威克、尼恩索拉斯、奇特尔汉姆霍尔特、汉普顿波伊尔。

伍德顿、波勒斯普里、阿比多尔、彭沃瑟姆、利灵斯通洛弗尔、克罗克汉姆山、彭亚德韦斯顿、伊钦斯托克

[ˈdʌntən] [ɡriːn] — [nems] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] , [ˈswiːt] [wɪð] [ðə; ði]
Dunton Green — names musical with the sound of church bells , sweet with the
 邓顿 绿色的 — 姓名 音乐 和 这 声音 的 教会 铃铛 , 甜的 和 这
 [sent] [ɒv; əv] [ˈnjuːli] [məʊn] [heɪ] ,
scent of newly mown hay ,
 香味 的 新 修剪过的 干草 ,
 邓顿格林——这个名字听起来像教堂的钟声，带着新割干草的芬芳，十分悦耳。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] .
the breath of cowslips .
 这 气息 的 报春花 .

报春花的气息。

[ðɪs] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ˈmʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['lu:zɪz][ɪts]
This upheaval of the people on behalf of Mother Church loses its
 这 动荡 的 这 人们 在 代表 的 母亲 教会 失败 它是
 这场民众为捍卫母教会而发起的动荡失去了它

[第180页]

[ɪ'fekt] [baɪ][ˈriːz(ə)n][pɒ; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][prəˈsiːdʒə(r)] [weəˈbaɪ] [pəˈtɪnz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]
effect by reason of ordinary procedure whereby petitions presented at the Table
 影响 经过 原因 的 普通的 程序 由此 请愿书 呈现 在 这 桌子
 [ɑː(r); ə(r)] [ˈstreɪtweɪ] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæk] ,
are straightway thrust into a sack ,
 是 立刻 推力 进入 一个 解雇 ,
 由于通常的程序，提交给仲裁庭的请愿书直接被塞进麻袋，从而产生了这样的效果。

[ænd; ɐnd] [kɑ:t] [pɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlʌmbə(r)] [ru:m] .
and carted off to a lumber room .
 和 推车 离开 到 一个 木材 房间 .
 然后被运到仓库去了。

[θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ˈmembə(r)][tu:; tə][ˈpʌblɪkli][ɪnˈkwaɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃeəmən]
Thing to do was to get Member to publicly inquire from Chairman
 事物 到 做 曾是 到 得到 成员 到 公开 查询 从 主席
 [ɒv; əv] [pəˈtɪnz] [kəˈmɪti] [haʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒə(r)];
of Petitions Committee how the matter stood in the ledger ;
 的 请愿书 委员会 如何 这 事情 站立 在 这 账簿 ;
 应该做的是让议员公开向请愿委员会主席询问此事在账簿上的进展情况;

[haʊ] ['meni] [pə'tɪnz] [ə'genst] [bɪl] , [haʊ] ['meni] [ɪn] ['feɪvə(r)] .
how many petitions against Bill , how many in favour .
 如何 许多 请愿书 反对 账单 , 如何 许多 在 偏爱 .
 有多少份反对该法案的请愿书, 又有多少份支持该法案的请愿书?

[hu:] [kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn] [ɛrd] ?
Who could do this better than John Aird ?
 WHO 可以 做 这 更好的 比 约翰 艾尔德 ?
 还有谁能比约翰·艾尔德做得更好呢？

[səʊ][hiː; hi][pʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dæl'ɪmp]] ,
So he put question to Dalrymple ,
所以 他 放 问题 到 达尔林普尔 ,

于是他向达尔林普尔提出了这个问题：

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɪð] [drə'mætɪkli] [ɪl] - [kən'siːld] [sə'praɪz] [ðæt] [waɪlst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
and learned with dramatically ill - concealed surprise that whilst over a thousand
和 学习 和 戏剧性地 患病的 - 暗 惊喜 那 而 超过 一个 千
[pə'tɪ[nz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [hæv; həv] [pɔː] [ɪn][pən][ðə; ði] [haʊs] ,
petitions against the Bill have poured in on the House ,
请愿书 反对 这 账单 有 倾倒 在 在 这 房子 ,

他惊讶地发现，尽管议会收到了超过一千份反对该法案的请愿书，

[nɒt][wʌn][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
not one had been received in its favour .
不是 一 有 到过 已收到 在 它是 偏爱 .

没有收到任何支持它的意见。

[,aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪd][pɒv; əv] [haʊs] [brɔːt] [aʊt][fækt]
It is true that another question from opposite side of House brought out fact
它 是 真的 那 其他 问题 从 对面的 边 的 房子 带来 出去 事实
[ðæt][æt; ət] [liːst] [wʌn][pɒv; əv] [ðiːz] [stet] ['dɒkjumənts][wɒz; wəz] [rɪ'zʌlt] [pɒv; əv] ['leɪbə(r)] [pɒv; əv][waɪf]
that at least one of these State documents was result of labours of wife
那 在 至少 一 的 这些 状态 文件 曾是 结果 的 劳动 的 妻子
[pɒv; əv] [klɑːk] [tuː; tə] ['gɑːrdiənz] [pɒv; əv][,es'tiː] . ['eɪ,sæf] ['juːniən] ,
of Clerk to Guardians of St . Asaph Union ,
的 职员 到 守护者 的 英石 . 亚萨 联盟 ,

确实，众议院另一方提出的另一个问题揭示了一个事实，即这些国家文件至少有一份是圣阿萨夫联盟监护人书记员的妻子辛勤工作的成果。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnstrə'ment(ə)][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [pɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt]
who had been instrumental in obtaining the unbiassed opinion of the resident
WHO 有 到过 乐器演奏 在 获得 这 公正的 观点 的 这 居民
['pɔːpə] [pən] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
paupers on question at issue .
贫民 在 问题 在 问题 .

他们为获得当地贫民对相关问题的公正意见发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['diːteɪl] .
But that a mere detail .
但 那 一个 仅仅 细节 .

但这只是个细节。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [wel] [,dɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] ['kæɪɪd] [baɪ][mə'dʒɒrəti][pɒv; əv] -
Business done . — Second Reading Welsh Disestablishment Bill carried by majority of 44
商业 完毕 . — 第二 阅读 威尔士语 解散 账单 携带 经过 多数 的 -
[ɪn] [haʊs] [pɒv; əv] - ['membəz] .
in House of 564 Members .
在 房子 的 - 成员 .

议程结束。——威尔士解散国教法案在由 564 名议员组成的议会中以 44 票的多数票获得通过。

" - ！
" **Clwych** ！
" - ！

“Clwych！

- ！ " [rɔːd] ['meɪbən] ,
Clwych ！ " **roared Mabon** ,
- ！ " 咆哮 马本节 ,

“克维奇！ ”马邦咆哮道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wið] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
and was with difficulty restrained from singing " The March of the Men
和 曾是 和 困难 克制 从 歌唱 " 这 行进 的 这 男人
[ɒv; əv] ['hɑ:lek] .
of Harlech .
的 哈莱克 .

他费了好大劲才克制住自己，没有唱起《哈莱赫男儿进行曲》。

" ['tju:zdeɪ] . — ['eɪvɪdəntli] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [dʌl] [taɪm] .
" Tuesday . — Evidently in for another dull time .
" 周二 . — 显然 在 为了 其他 乏味的 时间 .

“星期二——显然又要过一段沉闷的日子了。”

[welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [ɒf] , ['entə(r)] ['aɪrɪʃ] [lənd] [bɪl] .
Welsh Disestablishment Bill off , enter Irish Land Bill .
威尔士语 解散 账单 离开 , 进入 爱尔兰 土地 账单 .

威尔士解散法案被否决，爱尔兰土地法案取而代之。

[taɪm] ['preʃəs] ; ['bɪznəs] ['presɪŋ] ; ['evrɪ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv]
Time precious ; business pressing ; every quarter of hour worth a Chancellor of
时间 宝贵的 ; 商业 紧迫 ; 每一个 四分之一 的 小时 值得 一个 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekərz] ['rænsəm] .
the Exchequer's ransom .
这 财政部的 赎金 .

时间宝贵，事务紧迫，每一刻钟都价值连城。

['mɪnɪstər] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wið] ['bɪznəs] .
Ministers anxious above all things to get along with business .
部长们 焦虑的 多于 全部 事物 到 得到 沿着 和 商业 .

部长们最关心的是如何与企业打成一片。

[dʒɒn] ['mɔ:rlɪ] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [sets] ['ju:sf(ə)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [spi:tʃ] [æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd]
John Morley , accordingly , sets useful example by delivering speech an hour and
约翰 莫利 , 因此 , 套 有用 例子 经过 运送 演讲 一个 小时 和
['twenti] ['mɪnɪts] [lɒŋ] .
twenty minutes long .
二十 分钟 长的 .

因此，约翰·莫利发表了长达一小时二十分钟的演讲，树立了一个有益的榜样。

[ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] , ['fɒləʊd] [ə'pɒn] [ɪg'zɔ:bitənt] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [haʊs]
This , as he mentioned , followed upon exorbitant demands on patience of House
这 , 作为 他 提及 , 随后 之上 高昂 需求 在 耐心 的 房子
[wen] [hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [bɪl] .
when he introduced the Bill .
什么时候 他 介绍 这 账单 .

正如他所提到的，这是在他提出该法案时，对议会的耐心提出了过分的要求之后发生的。

['kɑ:s(ə)n] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] , [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz]
Carson , not to be outdone , certainly not to be blamed , took up about as
卡森 , 不是 到 是 胜过 , 当然 不是 到 是 被指责 , 采取 向上 关于 作为
[mʌtʃ] [taɪm] .
much time .
很多 时间 .

卡森也不甘示弱，当然也无可指摘，他花费的时间也差不多。

['leɪtə(r)] [keɪm] [es 'ti:] . [dʒɒn] ['bradrɪk] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ]
Later came St . John Brodrick , astonished at his own moderation in speaking
之后 来了 英石 . 约翰 布罗德里克 , 惊讶 在 他的 自己的 适度 在 请讲
[fɔ:(r); fə(r)][əʊnli]['sev(ə)ntɪ] ['mɪnɪts] .
for only seventy minutes .
为了 仅有的 七十 分钟 .

后来圣约翰·布罗德里克上台发言，他对自己只讲了七十分钟的节制感到惊讶。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [drɪ'berɪŋ] , " [sɑ:k] [sez] .
" **This is not debating** , " **Sark says** :
" 这 是 不是 辩论 , " 萨克岛 说道 :

萨克说：“这不是辩论。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['merkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [jɑ:d] .
" **It is just making speeches by the yard** .
" 它 是 只是 制作 演讲 经过 这 院子 :

“这不过是在院子里发表演讲罢了。”

[ˈhæznt][ðə; ðɪ][ʃɪm'əʊtəst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ˈhju:mən][maɪnd] , [stɪl] [les] [ə'pɒn] [drɪ'ɪbəɾət] [ˈæk](ə)n]
Hasn't the remotest effect upon the human mind , still less upon deliberate action
还没有 这 最远 影响 之上 这 人类 头脑 , 仍然 较少的 之上 商榷 行动
[ɒv; əv] [haʊs] .
of House .
的 房子 :

对人类思想几乎没有任何影响, 更不用说对豪斯的蓄意行为产生任何影响了。

[ˈɪz(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ; ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] [drɪ'vɪz(ə)n] ;
Isn't even pretence of a fight ; second reading will be passed without division ;
不是 甚至 虚伪 的 一个 斗争 ; 第二 阅读 将要 是 通过了 没有 分配 ;

这甚至连假装斗争都算不上; 二读将毫无争议地通过;

[bɪl] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [kə'mɪti] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [seɪm] [stɛɪt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] [keɪs]
Bill will go to Committee in precisely same state as would have been the case
账单 将要 去 到 委员会 在 恰恰 相同的 状态 作为 会 有 到过 这 案件
[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
had it been read a second time before dinner ,
有 它 到过 读 一个 第二 时间 前 晚餐 ,

该法案提交委员会时的状态将与晚餐前进行二读后的状态完全相同。

[ænd; ənd] ['membəz] [spɛnt] [rest][ɒv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
and Members spent rest of evening in bosom of their families .
和 成员 花费 休息 的 晚上 在 怀 的 他们的 家庭 :

当晚剩余时间, 成员们都在家人的陪伴下度过。

[tə'wɔ:dz] [end][ɒv; əv] [ˈseɪ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] .
Towards end of Session there will be complaint of nothing done .
向 结尾 的 会议 那里 将要 是 抱怨 的 没有什么 完毕 :

会议临近结束时, 将会有人抱怨什么都没做成。

[æt; ət] [li:st] [ˈtrezəri] [bentʃ] ['mʌsnt] [lɪft][ʌp][ɪts] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'klu:ʒn] .
At least Treasury Bench mustn't lift up its voice in reproach at such conclusion .
在 至少 财政部 长椅 不得 举起向上它是 嗓音 在 责备 在 这样的 结论 :

至少财政法庭不应该对这样的结论提出指责。

[ɪf] [raɪt] [ɒn] . [ˈdʒɛntlɪmən] [set][ju: 'es] [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeɪ] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [wi:; wi]
If right hon . gentlemen set us such evil example , they mustn't complain if we
如果 正确的 亲爱的 : 先生们 放 我们 这样的 邪恶的 例子 , 他们 不得 抱怨 如果 我们
[ˈfɒləʊ] [,aɪ 'ti:] .
follow it :
跟随 它 :

如果尊敬的先生们给我们树立了如此恶劣的榜样, 那么如果我们效仿, 他们就不应该抱怨。

" [haʊs] [ɪn] [ˈdesələt] [stɛɪt] [θru:'aʊt] ['spɪrɪt] - ['sæpɪŋ] [pə'fɔ:məns] .
" **House in desolate state throughout spirit - sapping performance** .
" 房子 在 荒凉 状态 自始至终 精神 - 消耗 表现 :

“在令人精疲力竭的表演过程中, 房子一直处于荒凉状态。”

[tɪm] [ˈhi:li] [sæt][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
Tim Healy sat it all out .
蒂姆 希利 卫星 它 全部 出去 :

蒂姆·希利全程缺席。

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] ['ɔ:lməʊst][ˈəʊnli][ˈtəʊkən][ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [məˈnɒtəni] .
Contributed almost only token of life to the dull monotony .
贡献 几乎 仅有的 令牌 的 生活 到 这 乏味的 单调 .
几乎是为单调乏味的生活增添了一丝生机。

[ɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪkˈspləʊsɪv] [stɜ:t] .
In dangerously explosive state .
在 危险地 爆炸物 状态 .

处于极易爆炸的状态。

[ɪf] ['enɪbɒdi] [hæd; həd][sæt][ɒn] ['seɪfti] - [vælv] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:st] [tu:; tə] [ded] ['sɜ:t(ə)nti] .
If anybody had sat on safety - valve would have burst to dead certainty .
如果 任何人 有 卫星 在 安全 - 阀门 会 有 爆裂 到 死的 肯定 .
如果有人坐在安全阀上，肯定会爆裂致人死亡。

[ˈhæpɪli] [gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
Happily got off a few life - saving grunts and groans .
快乐地 得到 离开 一个 很少 生活 - 保存 咕哝声 和 呻吟 .
很高兴地发出了几声救命的呻吟和喘息。

[pleɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:rəs] [tu:; tə]['kɑ:rsənz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] - ['mɒnəlɒg] .
Played sort of chorus to Carson's speech and Brodrick's monologue .
玩 种类 的 合唱 到 卡森的 演讲 和 - 独白 .
为卡森的演讲和布罗德里克的独白伴奏。

[ðeɪ] [sɪˈviəli] [ɪgˈnɔ:d] [hɪm] — ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪgˈzju:bərəns][ɒv; əv]
They severely ignored him — treatment which had no effect on his exuberance of
他们 严重 忽略 他 — 治疗 哪个 有 不 影响 在 他的 热情洋溢 的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .
他们对他漠不关心——但这丝毫没有影响他旺盛的精力。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ['aɪrɪ] ['əʊnə(r)z] , " ['brɒdrɪk] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [sɪˈviəli] [əˈkrɒs] ['teɪb(ə)][æt; ət]
" Who are these Irish owners , Brodrick asked , looking severely across table at
" WHO 是 这些 爱尔兰 所有者 , " 布罗德里克 问 , 寻找 严重 穿过 桌子 在
[dʒɒn] ['mɔ:rlɪ] ,
John Morley ,
约翰 莫利 ,

“这些爱尔兰老板是谁？”布罗德里克问道，目光严厉地越过桌子看向约翰·莫利。

" [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [ðəə(r)] ['tenənts] - ['ɪntrəst] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sel] [aɪˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)]
" who want to buy their tenants ' interest in order to sell it at a higher
" WHO 想 到 买 他们的 租户 - 兴趣 在 命令 到 卖 它 在 一个 更高
[praɪs] ? "
price ? "
价格 ? "

“谁想买下租户的股份，然后再以更高的价格卖出去？”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðəə(r)] [nems] , " [kraɪd] [tɪm] ,
" I'll give you their names , " cried Tim ,
" 患病的 给 你 他们的 姓名 , " 哭 蒂姆 ,

“我会告诉你他们的名字，”蒂姆喊道。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
after the fashion of the naughty boy safe at the outer edge of a crowd .
后 这 时尚 的 这 淘气 男生 安全的 在 这 外 边缘 的 一个 人群 .
就像顽皮的男孩躲在人群边缘一样。

" [aɪ][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [tuː; tə][prəˈdjuːs][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] ['ɪnstəns] , " ['bradrɪk]
" I defy the right hon . gentleman to produce a single instance , " Brodrick
" 我 违抗 这 正确的 亲爱的 . 绅士 到 生产 一个 单身的 实例 , " 布罗德里克
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“我倒要看看这位尊敬的先生能否举出一个例子，”布罗德里克继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ][ˈhəʊtɪs][ɒv; əv][tɪm] .
taking no notice of Tim .
采取 不 注意 的 蒂姆 .

完全无视蒂姆。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , " ['fʌʊtɪd] [tɪm] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] ,
" I'll give you half a dozen , " shouted Tim , ever ready to oblige ,
" 患病的 给 你 一半 一个 打 , " 喊叫 蒂姆 , 曾经 准备好 到 必须 ,

“我给你半打，”蒂姆喊道，他总是乐于助人。

[ðəʊ] ['liːvɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][hiː; hi] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)] ['læʃɪz] [ɔː(r)]
though leaving it in doubt whether the half dozen he offered were lashes or
尽管 离开 它 在 怀疑 无论 这 一半 打 他 提供 是 睫毛 或者
[ˈʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
other instances .
其他 实例 .

但让人怀疑他提供的这六次惩罚是鞭打还是其他惩罚。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ɪn] [ˈjeɪp] [ɒv; əv]['spiːkə(r)] , [əˈprɪəd] [ɒn] [siːn] ,
Then the policeman , in shape of Speaker , appeared on scene ,
然后 这 警察 , 在 形状 的 扬声器 , 出现 在 场景 ,

随后，扮演发言人的警察出现在现场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʌlnəs]
and for awhile there was silence on the back benches , and dullness
和 为了 一会儿 那里 曾是 沉默 在 这 后退 长椅 , 和 乏味
[riˈgeɪn, riː-][ɪts] [sweɪ] .
regained its sway .
恢复 它是 摇摆 .

后排长椅上沉默了一会儿，沉闷的气氛再次笼罩了大地。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] ['aɪrɪ] [lænd] [bɪl] [muːvd] .
Business done . — Second Reading Irish Land Bill moved .
商业 完毕 . — 第二 阅读 爱尔兰 土地 账单 已搬 .

议程结束。——爱尔兰土地法案二读通过。

['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['embləm] ([ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Campbell - Bannerman and his National Emblem (Unsuited to the
坎贝尔 - 班纳曼 和 他的 国家的 徽 (不合适 到 这
[kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊl]) .
Convenience of a Button - hole) .
方便 的 一个 按钮 - 洞) .

坎贝尔-班纳曼和他的国徽（不适合用纽扣孔固定）。

['θɜːzdeɪ] . — [fɔː(r); fə(r)][ɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɒft] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['tɜːrniθ] [əˈweɪ] [rɒθ] ,
Thursday . — For illustration of soft answer that turneth away wrath ,
周四 . — 为了 插图 的 柔软的 回答 那 转身 离开 愤怒 ,

星期四——举例说明如何用温和的回答化解怒气，

- - ['bænərmənz] [rɪˈplaɪ][dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['jæmrɒk] ['ɪnsɪdənt] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
Cawmel - Bannerman's reply just now on the shamrock incident perfect in its way .
- - 旗手的 回复 只是 现在 在 这 三叶草 事件 完美的 在 它是 方式 .

Cawmel-Bannerman 刚才对三叶草事件的回应可谓恰到好处。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] [stɜ:d] [baɪ] [freɪ] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [həʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,
The heart of Ireland stirred by fresh stories of how her sons ,
这 心 的 爱尔兰 搅拌 经过 新鲜的 故事 的 如何 她 儿子们 ,
爱尔兰的心灵被关于她儿子们的新鲜故事所触动,

[ˈtɜ:nɪŋ] [ʌp][ɒn] [pə'reɪd] [ɒn][es 'ti:] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [ˈpraʊdli] [ˈweərɪŋ] [ˈʃæmrɒk] ,
turning up on parade on St . Patrick's Day proudly wearing shamrock ,
转弯 向上 在 游行 在 英石 . 帕特里克的 天 自豪地 穿着 三叶草 ,
在圣帕特里克节游行中, 骄傲地佩戴着三叶草,

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] [baɪ][ˈbru:t(ə)] [ˈsæksn] [ˈɒfɪsəz] [tu;; tə] " [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
were ordered by brutal Saxon officers to " fling it on the ground .
是 订购 经过 野蛮 撒克逊 警官 到 " 一扔 它 在 这 地面 .
被残暴的撒克逊军官命令“扔到地上”。

" [tɪm] [ˈhi:li] [hæd; həd][keɪsɪz] [brɔ:t] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] .
" **Tim Healy had cases brought under his notice** .
" 蒂姆 希利 有 案例 带来 在下面 他的 注意 .
“蒂姆·希利曾处理过一些案件。”

[ˈnevə(r)][du;; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [brɑ:ntɪ] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd][ˈaɪələnd][tu;; tə] [əˈprɪə(r)] [æz; əz][səʊl] [ˈtʃæmpiən]
Never do for this branch of United Ireland to appear as sole champion
绝不 做 为了 这 分支 的 团结的 爱尔兰 到 出现 作为 唯一 冠军
[ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
of national rights in this matter .
的 国家的 权利 在 这 事情 .
绝不能让爱尔兰联合王国的这个分支在这件事上扮演民族权利的唯一捍卫者的角色。

[səʊ] [ˈwɪərɪsəm] [ˈwɪli] [ˈredmənd] [ˈswægə] [ɒn] [si:n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] .
So wearisome Willie Redmond swaggers on scene with another case .
所以 令人厌倦的 威利 雷德蒙德 傲慢者 在 场景 和 其他 案件 .
于是, 令人厌烦的威利·雷德蒙德大摇大摆地带着另一个案子出现了。

[ti:] . [ˈdʌblju:] . [ˈrʌsəl] [brɪtwi:n] [ˈlændlɔ:d] [ænd; ənd] [ˈtenənt] .
T . W . Russell between Landlord and Tenant .
T . W . 罗素 之间 房东 和 租户 .
TW Russell 是房东和房客之间的律师。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][tu;; tə][ˈhænd(ə)] .
A delicate subject for Secretary of State for War to handle .
一个 精美的 主题 为了 秘书 的 状态 为了 战争 到 处理 .
这是需要陆军大臣处理的棘手问题。

[ɒn][wʌn][hænd] , [ˈdɪsəplɪn] [mʌst; məst][bi;; bi] [meɪn'teɪnd] .
On one hand , discipline must be maintained .
在 一 手 , 纪律 必须 是 维持 .
一方面, 必须保持纪律。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] [mʌst; məst][nɒt][bi;; bi] [əˈfrʌntɪd] ,
On the other , national sentiment must not be affronted ,
在 这 其他 , 国家的 情绪 必须 不是 是 受辱 ,
另一方面, 绝不能冒犯民族情感。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [haʊs] [baɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [vəʊts] [tu;; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ˈeni]
especially when represented in House by sufficient votes to turn the scale in any
尤其 什么时候 代表 在 房子 经过 充足的 投票 到 转动 这 规模 在 任何
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .
尤其是当该党在众议院拥有足够的票数, 足以在任何投票中扭转局面时。

- - ['bænəməŋ] [nɒt] ['əʊnli] [sed] [raɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪn] [raɪt] [wei] .
Cawmel - Bannerman not only said right thing , but said it in right way .
- - 班纳曼 不是 仅有的 说 正确的 事物 , 但 说 它 在 正确的 方式 .

考梅尔-班纳曼不仅说了正确的话，而且说得也很正确。

" [aɪ] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [m'z:məd] [wɪð] ['prɪtli] [ə,pələ'dʒetɪk] [eə(r)] , " [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
" **I myself , he murmured with prettily apologetic air , " stand in a somewhat**
" 我 我 , " 他 低声说道 和 漂亮 道歉的 空气 , " 站立 在 一个 有些
[nju:trəl] [pə'zɪ(ə)n] ,
neutral position ,
中性的 位置 ,

“我本人，”他低声说道，语气带着几分歉意，“则保持着一种中立的立场。”

[br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [br'ləŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] [næ(ə)nəl] ['embləm] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə]
because I belong to a country whose national emblem does not lend itself to
因为 我 属于 到 一个 国家 谁 国家的 徽 做 不是 借 本身 到
[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
the convenience of the button - hole .
这 方便 的 这 按钮 - 洞 .

因为我来自一个国徽不适合别在纽扣孔上的国家。

" [haʊs] [lɑ:ft] [æt; ət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] - - ['bænəməŋ] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [ɒn] [es 'ti:] . ['æŋdru:z] [deɪ]
" **House laughed at idea of Cawmel - Bannerman bustling in on St . Andrew's Day**
" 房子 笑了 在 主意 的 - - 班纳曼 繁华 在 在 英石 : 安德鲁的 天
[wɪð] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
with bunch of thistles in his button - hole .
和 束 的 蓟 在 他的 按钮 - 洞 .

“豪斯嘲笑考梅尔-班纳曼在圣安德鲁节那天胸口别着一束蓟花匆匆赶来。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑ:f] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌŋ] ;
With the laugh the battle was won ;
和 这 笑 这 战斗 曾是 韩元 ;

笑声中，胜利在握；

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [les] ['skɪfl] [hændz] [æŋ; ən] ['ɔ:kwəd] ['ɪnsɪdənt] [pɑ:st] [ɒf] [ə'mɪd]
what might have been in less skilful hands an awkward incident passed off amid
什么 可能 有 到过 在 较少的 熟练 双手 一个 尴尬的 事件 通过了 离开 之中
[dʒi:niəl] ['lɑ:ftə(r)] .
genial laughter .
和蔼可亲 笑声 .

如果处理不当，可能会变成一件尴尬的小事，但在大家的友好笑声中就过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,)

第3/3页

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [stɪl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ]
Business done . — **Still explaining why we are not going to oppose Second Reading**
商业 完毕 . — 仍然 解释 为什么 我们 是 不是 去 到 反对 第二 阅读

[ˈaɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] ,
Irish Land Bill ,
爱尔兰 土地 账单 ,

事情结束了。——仍在解释为什么我们不反对爱尔兰土地法案的二读。

[ðəʊ] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][məʊst] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv]
though we regard it as most revolutionary and dangerous measure of
尽管 我们 看待 它 作为 最多 革命性的 和 危险的 措施 的

[ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .
recent times .
最近的 时代 .

尽管我们认为这是近代以来最具革命性和危险性的措施。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [θruː] [æt; ət][lɑːst] .
Friday . — **Second reading Irish Land Bill through at last** .
星期五 . — 第二 阅读 爱尔兰 土地 账单 通过 在 最后的 .

星期五——爱尔兰土地法案二读终于通过。

[pɑːst] [steɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːm] [ɒd] [kənˈsɪdəɪn] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɪð] [wɪtʃ]
Passed stage without division , which seems odd considering apprehension with which
通过了 阶段 没有 分配 , 哪个 似乎 奇怪的 考虑 忧虑 和 哪个

[ɒpəˈziʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Opposition regard it .
反对 看待 它 .

未经任何分歧便顺利通过，考虑到反对派对此的担忧，这似乎有些奇怪。

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈlɑːdʒli] [djuː][tuː; tə][bəʊəˈnɜːdʒiːz] [ˈrʌsəl] , [wʌn][ɒv; əv] [fjuː] [men] [huː] [ˌʌndəˈstænd] [bɪl] .
Situation largely due to Boanerges Russell , one of few men who understand Bill .
情况 很大程度上到期的 到 博阿内格斯 罗素 , 一 的 很少 男人 WHO 理解 账单 .

这种情况很大程度上要归功于博阿内格斯·罗素，他是少数几个了解比尔的人之一。

[ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈluːmɪnəs] [spiːtʃ] , [laɪk][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɒn][ˈskænti] [ˈɔːdiəns] .
Explained it in luminous speech , like some others thrown away on scanty audience .
解释 它 在 发光的 演讲 , 喜欢 一些 其他的 抛掷 离开 在 稀少 观众 .

他用精彩的演讲解释了这个问题，不像有些人那样，演讲时听众寥寥无几。

[bəʊəˈnɜːdʒiːz][ˈlertə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ˈætɪtʃuːd] [baɪ] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈlændlɔːd]
Boanerges later indicated his impartial attitude by seating himself between landlord
博阿内格斯 之后 表明的 他的 公正 态度 经过 座位 他自己 之间 房东

[ænd; ənd][ˈtenənt] ,
and tenant ,
和 租户 ,

博阿内格斯后来通过坐在房东和房客中间来表明他的公正态度。

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˈbɜːmɪŋəm] [ænd; ənd][sʌn] [ˈbɒstɪn] .
represented by Joseph of Birmingham and son Austen .
代表 经过 约瑟夫 的 伯明翰 和 儿子 奥斯汀 .

由伯明翰的约瑟夫及其子奥斯汀代表。

[dʒəʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃnz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][ˈtenənt] , [ðæt] [ɪz] ['bɒstɪn] , " [huː] , " [hiː; hi]
Joe incidentally mentions he has only one tenant , that is Austen , " who , " he
乔 顺便 提及 他 有 仅有的 一 租户 , 那 是 奥斯汀 , " who , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

乔顺便提到他只有一个房客，那就是奥斯汀，“他，”他补充道。

[wɪð] ['pleɪntɪv] [nəʊt] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ˈekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] , " [peɪz] [nəʊ] [rent] ,
with plaintive note , which found echo with the Irish landlords , " pays no rent ,
和 哀怨 笔记 , 哪个 成立 回声 和 这 爱尔兰 房东 , " 支付 不 租 ,
带着哀怨的语气，这番话引起了爱尔兰房东们的共鸣：“不付房租，

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
and is always coming down on me for compensation .
和 是 总是 未来 向下 在 我 为了 赔偿 .

他总是找我要赔偿。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
" **Business done . — Irish Land Bill read second time .**
" 商业 完毕 : — 爱尔兰 土地 账单 读 第二 时间 :

“事情办妥了。——爱尔兰土地法案二读通过。”

['lɪtərəri] " [fuːd] [ænd; ʌnd] ['fiːdɪŋ] .
LITERARY " FOOD AND FEEDING .
文学 " 食物 和 喂养 :

文学“食物和喂养。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'fəːmz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['pɪkwɪk] , [ænd; ʌnd][ɪz][nɒt]
" **The present generation affirms that it cannot away with Pickwick , and is not**
" 这 展示 一代 肯定 那 它 不能 离开 和 匹克威克 , 和 是 不是
[ə'træktɪd] [baɪ][ˈvænəti][feə(r)] .
attracted by Vanity Fair .
吸引 经过 虚荣 公平的 :

“当代人断言，他们无法摆脱匹克威克，也不被《名利场》所吸引。”

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; ʌv][ˈmɒd(ə)n] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; ʌv] ['θækəri] [ðæn; ðən]
The balance of modern opinion would be rather in favour of Thackeray than
这 平衡 的 现代的 观点 会 是 相当 在 偏爱 的 萨克雷 比
[ɒv; ʌv] ['dɪkɪnz] .
of Dickens .
的 狄更斯 :

现代舆论的天平更倾向于萨克雷而不是狄更斯。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːks] [ɔːl'redi] [kwəʊtɪd] , ['pɪkwɪk] [ænd; ʌnd][ˈvænəti][feə(r)] .
Take , for example , the two works already quoted , Pickwick and Vanity Fair .
拿 , 为了 例子 , 这 二 作品 已经 引 , 匹克威克 和 虚荣 公平的 :

以前面提到的两部作品《匹克威克外传》和《名利场》为例。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɒd(ə)n][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] ['pɪkwɪk] [ɪz] ,
A common modern objection made to Pickwick is ,
一个 常见的 现代的 异议 制成 到 匹克威克 是 ,

现代人对《匹克威克外传》常见的反对意见是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] ['pɪkwɪk] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['gʌtl] [ɔː(r)][ɪm'baɪbɪŋ] , [ɔː(r)][bəʊθ]
that the characters in Pickwick are perpetually guttling or imbibing , or both
那 这 人物 在 匹克威克 是 永恒地 开膛 或者 饮用 , 或者 两个都
[ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 :

《匹克威克外传》中的人物总是要么在大吃大喝，要么在狂饮作乐，或者两者同时进行。

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ɪk'stent] , [tru:] .

This is , to a certain extent , true .
这 是 , 到 一个 肯定 程度 , 真的 .

这在某种程度上是正确的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['θækə, reɪz] ['kærəktəz] [ɪn][ˈvænəti][feə(r)] ?

But how about Thackeray's characters in Vanity Fair ?
但 如何 关于 萨克雷的 人物 在 虚荣 公平的 ?

那么, 萨克雷在《名利场》中塑造的人物形象又如何呢?

[ə; eɪ][ˈkeəf(ə)][ˈstju:d(ə)nt][hæz; hæz] [sent] [ju: 'es][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]

A careful student has sent us a list of the numerous eatings and
一个 小心 学生 有 发送 我们 一个 列表 的 这 很多的 饮食 和

[dʒɪŋkɪŋz] [ɪn][bəʊθ][ˈnɒv(ə)lz] .

drinkings in both novels .
饮酒 在 两个都 小说 .

一位细心的学生向我们发来了两部小说中众多饮食描写清单。

[ɪn] ['pɪkwɪk] , ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][baɪ]['mɪstə(r)]

In Pickwick , reckoning from the brandy - and - water partaken of by Mr
在 匹克威克 , 清算 从 这 白兰地 - 和 - 水 参与 的 经过 先生

. [ˈdʒɪŋɡl] , [æt; ət][ðə; ði] - [ɪk'spens] ,

. jingle , at the Pickwickians ' expense ,
. 叮当 , 在 这 匹克威克人 - 费用 ,

在《匹克威克外传》中, 从金格尔先生享用的那杯白兰地兑水算起, 而这杯酒的费用是由匹克威克镇的居民承担的。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] [pʌɡ'neɪʃəs] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] ,

after the scene with the pugnacious hackney - coachman ,
后 这 场景 和 这 好斗的 哈克尼 - 马车夫 ,

在与那位好斗的马车夫的那场戏之后,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

and finishing with the breakfast that celebrated the marriage of Mr .
和 精加工 和 这 早餐 那 著名 这 婚姻 的 先生 .

[ˈsnɔ:dgræs] [wɪð] [mɪs] ['eməli]['wɔ:rdəl] ,

Snodgrass with Miss Emily Wardle ,
斯诺德格拉斯 和 错过 艾米丽 沃德尔 ,

最后是庆祝斯诺德格拉斯先生和艾米莉·沃德尔小姐结婚的早餐会。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪɡ'zæktli] ([səʊ][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md]) [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪnstənsɪz]

there are exactly (so we are informed) one hundred and one instances
那里 是 确切地 (所以 我们 是 知情的) 一 百 和 一 实例

[ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ;

of drinking and eating ;
的 喝 和 吃 ;

据我们所知, 饮酒和进食的实例共有一百零一次;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['əʊnli] , [ʌn'kwɒlɪfaɪd] .

some of them being of drinking only , unqualified .
一些 的 他们 存在 的 喝 仅有的 , 不合格的 .

其中一些人只是饮酒, 没有资格。

[ɪn][ˈvænəti][feə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɪŋkər,tənz] " [si:d] [keɪk] ,

In Vanity Fair , from the introduction of Miss Pinkerton's " seed cake ,
在 虚荣 公平的 , 从 这 介绍 的 错过 平克顿侦探社 " 种子 蛋糕 ,

在《名利场》杂志上, 从介绍平克顿小姐的“种子蛋糕”开始,

" [tuː; tə] ['beki] ['teɪkɪŋ] [ə'mɪ:liə][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] , ['vi:deɪ]['tʃæptə(r)][ˈsɪkstɪ] - ['sev(ə)n] , [wiː; wi] [lɜ:n] ,

" to Becky taking Amelia a cup of tea , vide chapter sixty - seven , we learn ,
" 到 贝基 采取 阿米莉亚 一个 杯子 的 茶 , 视频 章 六十 - 七 , 我们 学习 ,

“贝基给阿米莉亚端了一杯茶, 详见第六十七章, 我们从中得知.....”

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
on the same authority ,
在 这 相同的 权威 ;

依据同一权威，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [keɪsɪz] " [əˈlaʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənt] " [ɪn]
that there are one hundred and fifteen cases " allowed for refreshment " in
那 那里 是 一 百 和 十五 案例 " 允许 为了 清爽 " 在
[sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
some form or other .
一些 形式 或者 其他 .

有115个案例“允许以某种形式进行茶点”。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:lz] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊz][ænd; ənd] [ˈherəʊɪnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)]
A collection of the meals of heroes and heroines in the most popular
一个 收藏 的 这 餐 的 英雄 和 女英雄们 在 这 最多 受欢迎的
[wɜ:ks] [ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
works of fiction ,
作品 的 小说 ;

收集了最受欢迎的虚构作品中英雄和女主角们的膳食。

[ænd; ənd][mˈɛnju:z] [kəmˈpaɪld] [ˌðeəˈfrɒm] , [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and menus compiled therefrom , might be found interesting ,
和 菜单 编译 由此 , 可能 是 成立 有趣的 ;

由此编制的菜单或许会很有趣。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈkeəfəli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ][sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈtɒmpsn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtjæptə(r)][tu:; tə]
especially if carefully criticised by Sir Henry Thompson in a separate chapter to
尤其 如果 小心 受到批评 经过 先生 亨利 汤普森 在 一个 分离 章 到
[bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:əli] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [wɜ:k] ,
be added to the next edition of his really invaluable work ,
是 额外 到 这 下一个 版 的 他的 真的 无价 工作 ;

尤其是如果亨利·汤普森爵士在即将出版的极具价值的著作的下一版中单独撰写一章进行仔细批判的话。

[ˈneɪmli] , [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] .
namely , Food and Feeding .
即 , 食物 和 喂养 .

即食物和喂养。

[du:; də][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈnɔ:vəlists] [fi:d] [ðeə(r)] [ˈkærəktəz] [æz; əz] [ˈplentɪfəli] [æz; əz][dɪd] [ˈdɪkɪnz]
Do the modern novelists feed their characters as plentifully as did Dickens
做 这 现代的 小说家 喂养 他们的 人物 作为 大量 作为 做过 狄更斯
[ænd; ənd] [ˈθækəri] [ðeəz] ?
and Thackeray theirs ?
和 萨克雷 他们的 ?

现代小说家是否像狄更斯和萨克雷那样，给予笔下人物丰富的食物？

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪˈti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ;

即便如此，

[ðɪ:z] [tu:] [ɡreɪt] [twɪn] [ˈbreðrən] — [səʊ] [ˈʌtəli] [dɪˈsɪmɪlə(r)][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]
these two great Twin Brethren — so utterly dissimilar in every thing except in the
这些 二 伟大的 双 弟兄们 — 所以 完全地 不同的 在 每一个 事物 除了 在 这
[pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] — [fed] [ðeə(r)] [ˈrɪdə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ˈbəʊntɪfəli] .
possession of the gift of genius — fed their readers well and bountifully .
拥有 的 这 礼物 的 天才 — 美联储 他们的 读者 出色地 和 丰盛地 .

这对伟大的孪生兄弟——除了都拥有天才天赋之外， 其他方面都截然不同——为他们的读者提供了丰富而精彩的文学作品。

听书破万卷

开口如有神

